

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



Kveta Pacovská

**El *Quijote* y la fantasía infantil actual
PLEC: un nuevo proyecto de lectura**

Leer БЫСТРО

II Congreso de Literatura Infantil y Juvenil

Baeza, Jaén > 26 y 27 de octubre 2007

www.leerplacer.com

Organiza:

EDELVIVES BAULA ALHUCEMA IBAIZABAL TAMBRE

GRUPO EDITORIAL LUIS VIVES

Colaboran:



CLIJ

PP-H
494



Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

5

EDITORIAL

Los niños, los más lectores

7

ENTREVISTA

*La arquitecta de libros
Entrevista a Kveta Pacovská*
Philip Stanton

17

EN TEORÍA

*El Quijote, fuente de la fantasía
infantil actual*
Margarita Casanueva

25

COLABORACIONES

*El flautista de Hamelin o la mayor
mentira jamás contada*
Blanca Álvarez

30

LA PRÁCTICA

*Nuevos públicos para la novela
policiaca*
Los Clubes de Lectura para Jóvenes
Flanagan
Jordi Canal

33

COLABORACIONES

Mejor crecer con libros ilustrados
Mladen Jandric

207

SUMARIO



Kveta Pacovská

El Quijote y la fantasía infantil actual
PLEC: un nuevo proyecto de lectura

NUESTRA PORTADA

*CLIJ se hace eco de un proyecto de
coedición de un álbum entre
Alemania y Cataluña. Thule
Ediciones y Kinderbuchverlag Wolff
editarán en septiembre La dent, el
mitjó i el gos astronauta/Der Zahn,
der Strumpf und der
Astronautenhund, con texto de
Antonio Lozano e ilustraciones de Birte
Müller. La obra será presentada en la
próxima Feria de Frankfurt, en la que
la cultura catalana será protagonista.
El texto del álbum lo reproducimos en
la sección Tinta Fresca, junto a algunos
dibujos de Müller, que también ocupan
la portada, el Autorretrato y el
¿Por qué leer?*

37

TINTA FRESCA

*La dent, el mitjó i el gos astronauta /
El diente, el calcetín y el perro
a astronauta / Der Zahn, der Strumpf
und der Astronautenhund*

Antonio Lozano

41

AUTORRETRATO

Birte Müller

44

CINE Y LITERATURA

Cámara y... sólo acción
Harry Potter y el cáliz de fuego,
de Mike Newell
Ernesto Pérez Morán

51

LA MIRADA DE LA INFANCIA

Bruno (Ladrón de bicicletas)
Juan Tébar

57

REPORTAJE

*Proyecto de Lectura para Centros
Escolares (PLEC)*
Luis Vázquez y Kepa Osoro

60

LIBROS

76

AGENDA

82

¿POR QUÉ LEER?

Para masticar la cultura
Arianna Squilloni



18 AÑOS DE

CLIJ
Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

ÍNDICE INFORMATIZADO (1988-2006)

- MÁS DE 8.000 LIBROS REFERENCIADOS, CLASIFICADOS POR EDADES Y MATERIAS.
- MÁS DE 3.000 ARTÍCULOS DE ESTUDIO E INVESTIGACIÓN SOBRE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL, EL LIBRO Y LA LECTURA.
- CON 2.000 DESCRIPTORES TEMÁTICOS Y DE MATERIAS PARA AGILIZAR LA BÚSQUEDA.
- **BÚSQUEDAS POR:**
 - AUTOR
 - ILUSTRADOR
 - TÍTULO
 - EDITORIAL
 - TEMA
 - FECHA Y NÚMERO DE LA REVISTA
 - EPÍGRAFE (SECCIONES DE LA REVISTA)

SOPORTE: CD COMPATIBLE PARA PC Y MACINTOSH

A LA VENTA DESDE EL 1 DE ENERO

P.V.P. 45,60 € (40 € PARA SUSCRITORES)

ACTUALIZACIONES ÍNDICE 16 AÑOS: P.V.P. 9 € (6 € PARA SUSCRITORES)

Recorte o copie este cupón y envíelo a:

Editorial Torre de Papel
Madrazo 14 - 6º 2ª
08006 Barcelona

Sírvanse enviarme:

- Índice Informatizado 18 años de **CLIJ**unidades
- Actualización Índice 17 años

Forma de pago:

- Cheque adjunto
- Contarrembolso (más 5 € gastos de envío)

Nombre

Apellidos

Domicilio

Tel. Población

..... Provincia

..... C.P.

Suscriptor Nº Registro Índice nº

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

PREMIO NACIONAL AL FOMENTO DE LA LECTURA 2005

Directora

Victoria Fernández
victoria.clij@coltmail.com

Editor

Fabrizio Caivano
fabrizio.clij@coltmail.com

Redactora

Maite Ricart
maite.clij@coltmail.com

Corrección

Marco Tulio Ramírez

Diseño gráfico

Mercedes Ruiz-Larrea

Ilustración portada

Birte Müller

Han colaborado en este número:

Gabriel Abril, Blanca Álvarez, Jordi Canal, Margarita Casanueva, Xabier Etxaniz, M^a Jesús Fernández, Mladen Jandrlic, Antonio Lozano, Kepa Osoro, Ernesto Pérez Morán, Arianna Squilloni, Philip Stanton, Juan Tébar, Luis Vázquez

Edita

Editorial Torre de Papel, S.L.
Madrazo 14 - 6º 2ª. 08006 Barcelona
Tel. 93 238 86 83
Fax 93 415 67 69
revista.clij@coltmail.com
www.revistaclij.com

Administración y suscripciones

Gabriel Abril
Horario oficina: de 9 a 13 y de 16 a 17.30
(de lunes a viernes)
administracion.clij@coltmail.com

Fotomecánica

Adrià e hijos S.L.
Aragó 517-519. 08013 Barcelona

Impresión

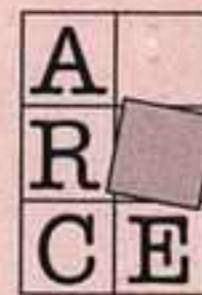
Talleres Gráficos Hostench, S.A.

Depósito legal B-38943-1988
ISSN: 0214-4123

Editorial Torre de Papel, S.L., 1996. Impreso en España/Printed in Spain.

CLIJ no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores. No devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.

© de las reproducciones autorizadas, Vegap 2007.



Esta revista es miembro de
ARCE, Asociación de Revistas
Culturales de España



MINISTERIO
DE CULTURA

Esta revista ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España.

Los niños, los más lectores

A finales del pasado mes de julio se publicaron los datos del segundo trimestre de 2007 del *Barómetro de hábitos de lectura y compra de libros*, una útil y acertada iniciativa de la Federación de Gremios de Editores de España (FGEE), que patrocina la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura.

El *Barómetro*, que se realiza trimestralmente desde el año 2000, para analizar el comportamiento de los ciudadanos españoles mayores de 14 años, en materia de lectura y otros hábitos culturales, ofrece, desde este segundo trimestre de 2007, una novedad que nos alegra especialmente a quienes trabajamos en el ámbito de la LIJ y la lectura de la población infantil-juvenil: ha incorporado un capítulo específico dedicado a la franja de edad de los niños de 10 a 13 años. Y los primeros resultados no podían ser más interesantes: los niños de estas edades son los que más leen (90,3 %), en el conjunto de una población adulta que se declara lectora en un 58,1 %.

De ese 90,3 %, el 73,6 % leen diaria o semanalmente, y el 17,6 % lo hacen alguna vez al mes o al trimestre. El 64,2 % dicen leer por elección propia, y el resto por recomendación, aunque a algunos (12,7 %) no les gusta, y otros (23,1 %) lo hacen por obligación o por los estudios. A partir de los 14 años, la lectura por elección propia baja diez puntos.

Victoria Fernández



ANA PEYRÍ.

Victoria Fernández

En cuanto a sexos, las niñas son más lectoras que los niños, y en cuanto al entorno familiar, los padres de estos jóvenes lectores son, en un 80 % aproximadamente, lectores habituales, y les han comprado o regalado libros en el último año. Así mismo, todos afirman que en su colegio los profesores les animan a la lectura.

Sus títulos preferidos, en los tres últimos meses, han sido la serie de Harry Potter, de J. K. Rowling, la de Kika Superbruja, de Knister y las Crónicas de Narnia, de C. S. Lewis. A los que hay que añadir el *best-seller* para adultos *El código Da Vinci*.

Como ya hemos comentado en otras ocasiones, el panorama lector es, actualmente, bueno, aunque mejorable. Nunca se ha leído tanto y nunca la iniciación a la lectura se había hecho tan masivamente. Pero algo falla cuando, a partir de la adolescencia, comienzan las deserciones. Analizar a fondo ese algo —que ya sabemos complejo— y buscar soluciones es el reto que nos espera. Tenemos todo un curso por delante.

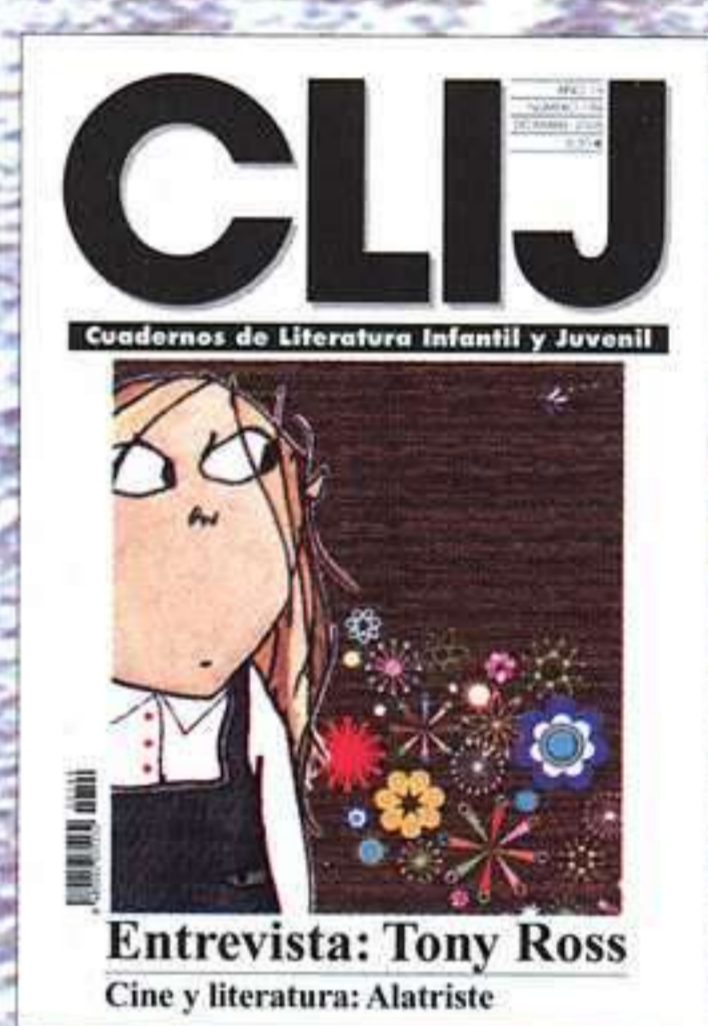
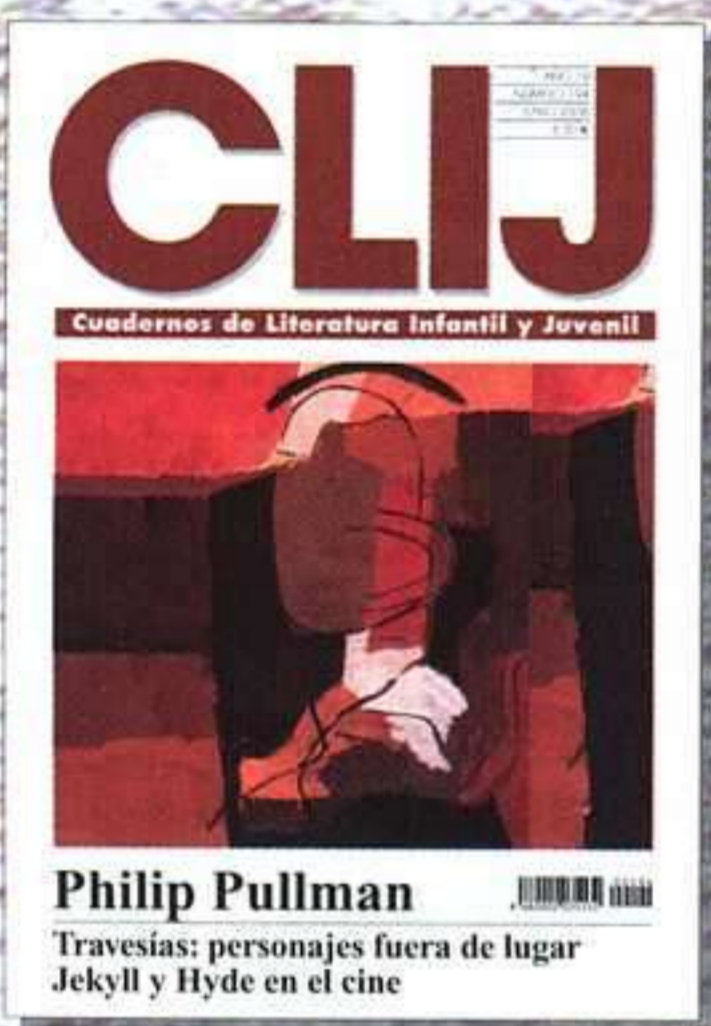
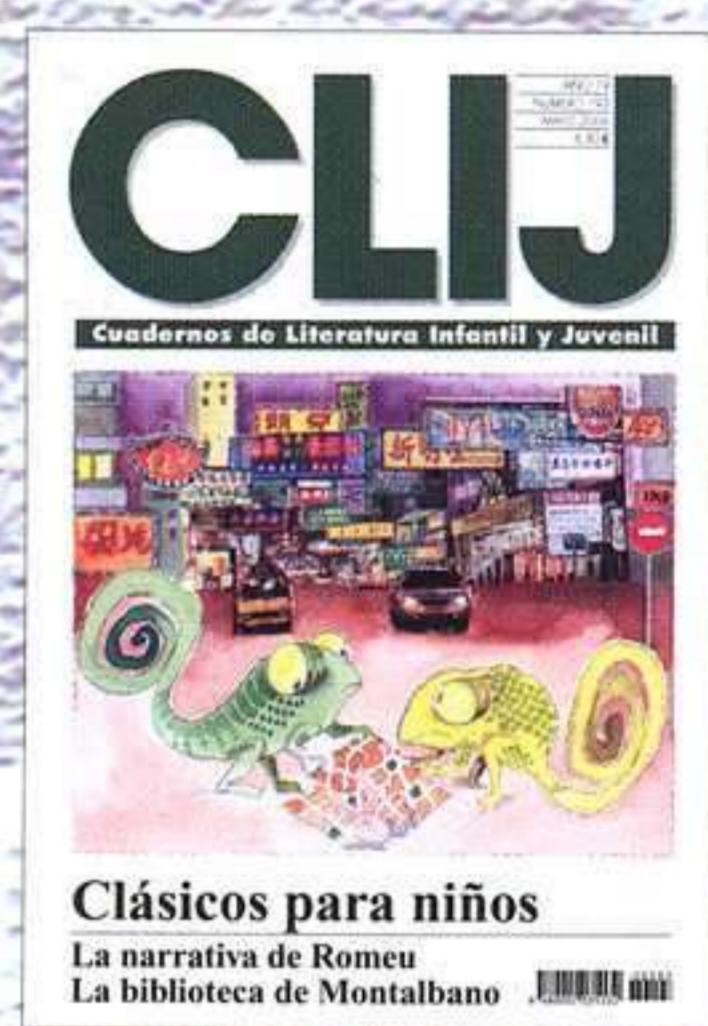
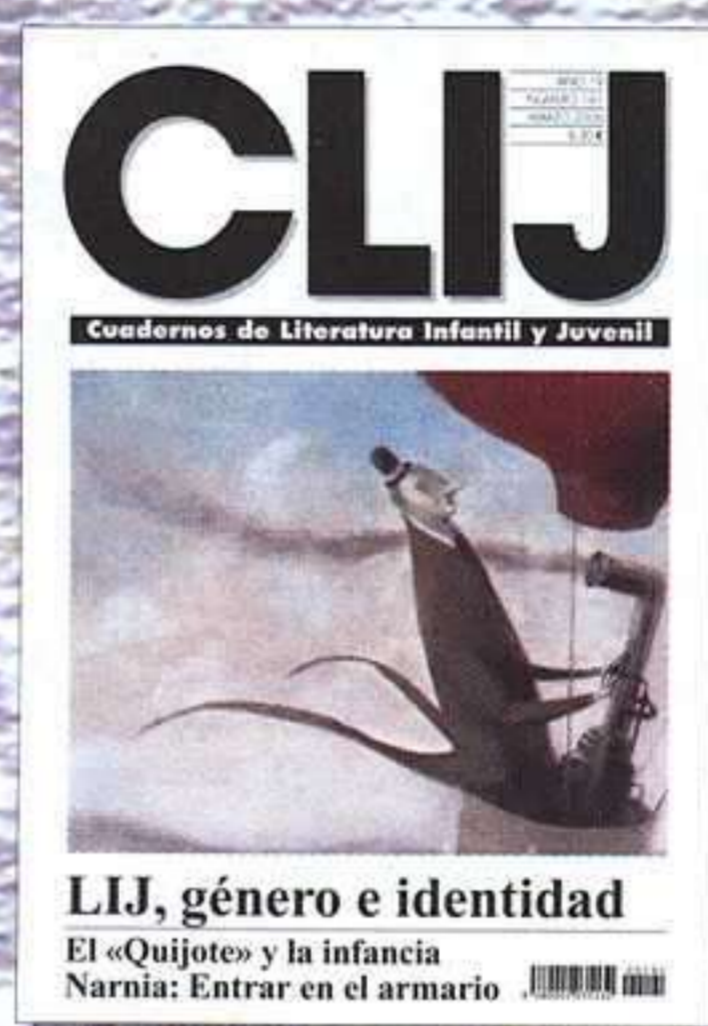
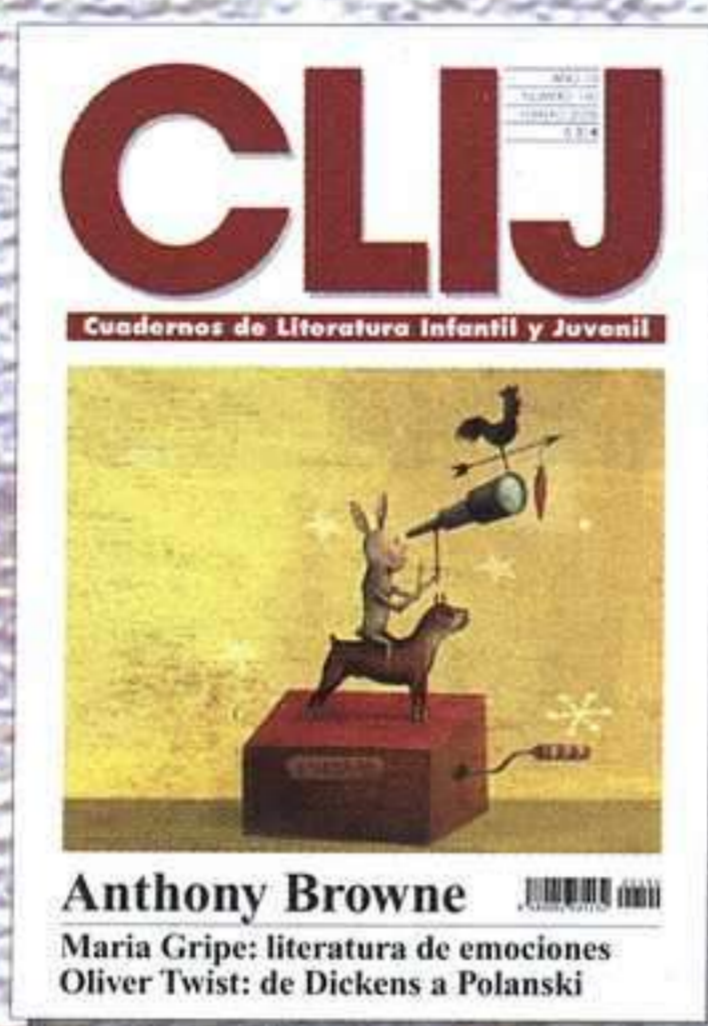
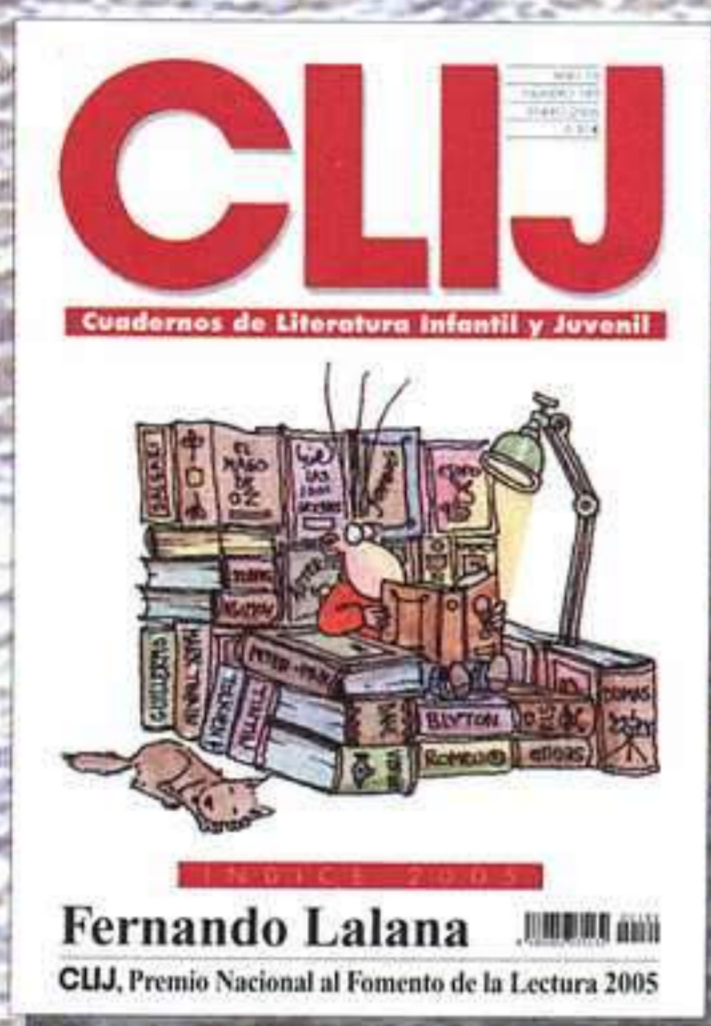
CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

OFERTA ESPECIAL

ONCE NÚMEROS A SU ELECCIÓN

POR SÓLO 48,60 €



NÚMEROS SUELTOS: 5,15 €* CADA EJEMPLAR

*(EXCEPTO LOS DEL AÑO EN CURSO)

RECORTE O COPIE ESTE CUPÓN Y ENVÍELO A:

EDITORIAL TORRE DE PAPEL MADRAZO 14, 6º 2ª, 08006 BARCELONA

Sírvanse enviarme:

Monográficos autor

Números atrasados

(Disponibles a partir del nº 61, excepto números 62, 63, 66, 77 y 98)

Panorama del año

Premios del año

Nombre

Apellidos

Domicilio Tel.

Población C.P.

Provincia

Forma de pago:

Cheque adjunto

Contrarrembolso 5 €



ENTREVISTA

La arquitecta de libros

Entrevista a Kveta Pacovská

Philip Stanton*

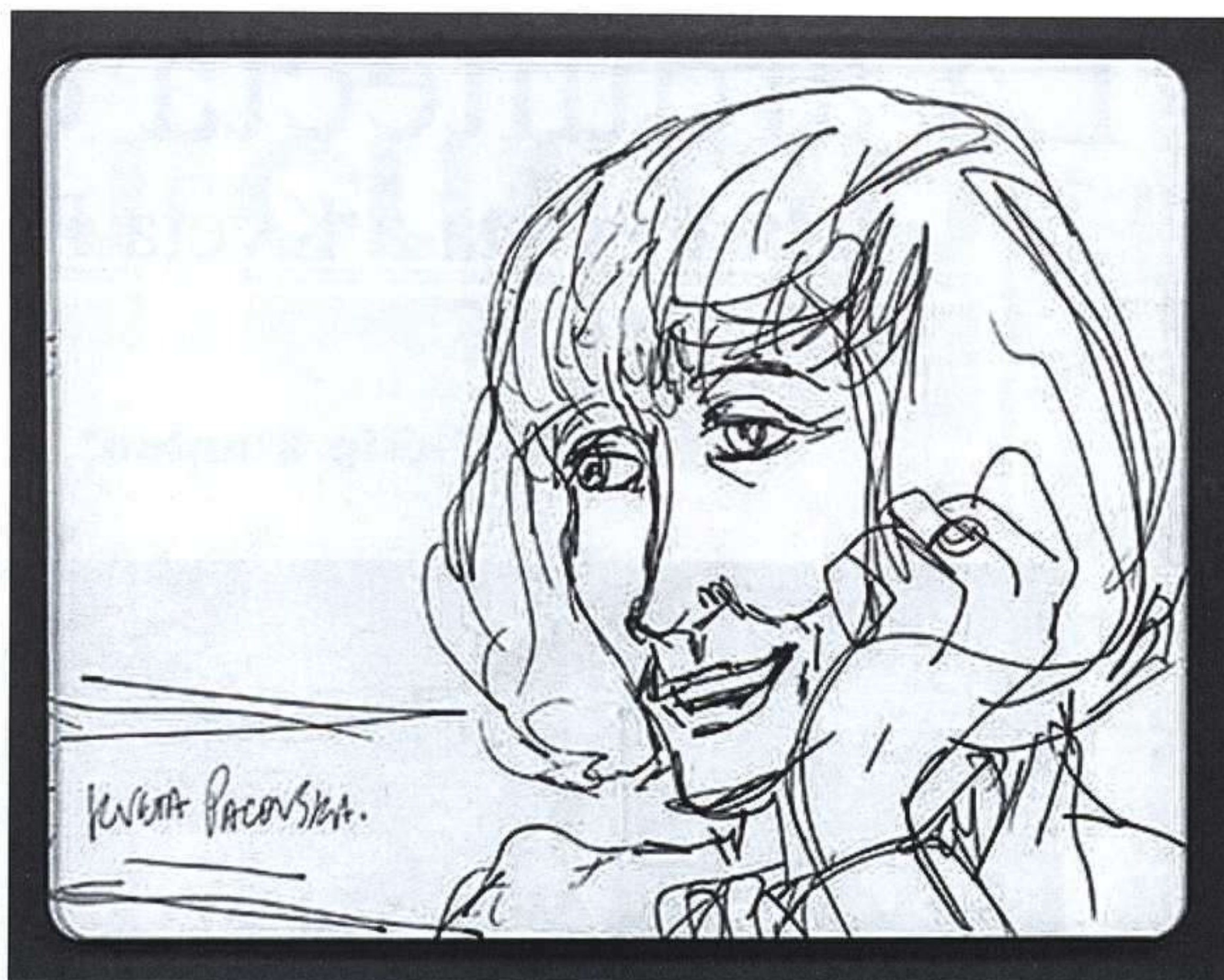


Kveta Pacovská estuvo en Barcelona el pasado mes de marzo para recoger el Premio Il·lustrador d'Or que le concedió la Associació Professional d'Il·lustradors de Catalunya (APIC). Es una de las ilustradoras más prestigiosas y originales de la actualidad, con una larga, reconocida y premiada carrera que inició en los años 50. Ella prefiere definirse como «artista plástica», expresión que se ajusta más a lo que realmente hace: libros-objeto, exposiciones de sus particulares esculturas y/o arquitecturas; obras de arte que no reconocen los límites convencionales del formato libro. El suyo es un mundo muy peculiar y reconocible, hecho de colores primarios, de formas sencillas, de personajes estafalarios. Philip Stanton pudo charlar con esta artista checa, ganadora del Andersen en 1992.

El pasado mes de marzo, la polifacética autora e ilustradora Kveta Pacovská (Praga 1928) fue invitada por la Associació Professional d'Il·lustradors de Catalunya (APIC) para recibir el premio Il·lustrador d'Or, el máximo galardón de la asociación en reconocimiento a la trayectoria profesional de un ilustrador nacional o extranjero.

Descubrí el trabajo de Pacovská hace sólo cinco años a través de una amiga, Maria Cecilia Silva-Díaz, de la editorial Ekaré. Me intrigaron los dos libros de Kveta que ella me enseñó y que habían sido traducidos y publicados en España —*El teatro de medianoche* (Montena, 1993) y *El pequeño rey de las flores* (Kókinos, 1993)— tanto por su audacia formal, como por su potente fuerza plástica. Sus colores atrevidos, la cuidadísima impresión y manipulación presente en sus libros —llenos de troques, mezclas de papeles y materiales—, así como la poesía de sus iconográficas imágenes me parecieron muy innovadoras. Más aún cuando vi que se trataba de una mujer septuagenaria que había conseguido, desde su estudio en Praga, cautivar lectores de todas las edades y en países tan diferentes como Inglaterra, Alemania, Japón, China, Italia, Holanda o Francia.

Pacovská se diplomó en la Escuela de Artes Aplicadas de Praga, y comenzó a ilustrar libros para niños en los años 50, en particular cuentos de los hermanos Grimm y de Andersen. Más tarde, comenzó con su obra más personal, sus libros-objeto, sus «piezas» de arte con unas exigencias materiales de confección que pocos editores han sido capaces de asumir. Por sus libros más importantes, publicados desde finales de los años 80, ha recibido los premios y honores más prestigiosos del mundo de la literatura infantil y juvenil: el Premio Andersen 1992, el Premio Especial de la Exposición de Bolonia 1988, el Pomme d'Or de la Bienal de Bratislava 1983, y el Premio Catalònia de Il·lustració 1988, entre otros. También, en el 2000, Pacovská ganó uno de los Premios New Media de la Feria de Bolonia, por *Alphabet*, en la categoría de mejor libro adaptado; una animación en formato CD-Rom coproducida por Tivola (Alemania) y NHK (Japón).



PHILIP STANTON.

«Me encanta el cubismo, crecí con él, así que es una influencia en mi trabajo.»

Arte y juego

Es curioso cómo mirando estos maravillosos libros/objetos se respira el ambiente de una Checoslovaquia que quizás sólo ha existido sobre papel. Un mundo de metáforas y transformaciones, de gatas actrices sonrientes en sus vestidos multicolores, de reyes enanos que buscan sus princesas en los pétalos de un tulipán, de payasos que invitan a la mismísima luna a bajar del cielo por una fina escalera hecha de trazos de lápiz para disfrutar de una obra de teatro cuando el público humano ya se ha ido a casa.

Libros con personajes híbridos en

constante metamorfosis, en los que el lector se convierte también en creador de las historias. A la vez, son libros llenos de referencias artísticas. La mezcla de técnicas —pintura, dibujo, *collage*, escultura—, formas, texturas y colores nos remite a los movimientos estéticos del pasado siglo XX: cubismo, constructivismo, el arte de la Bauhaus, el surrealismo y el arte abstracto están todos presentes en su obra. Sus libros son puertas abiertas a un mundo de imaginación y creatividad. En más de una ocasión Pacovská ha comentado que los libros ilustrados son «la primera galería de arte de un niño» y que «los niños saben de arte mucho más que nosotros».

Nuestro encuentro tuvo lugar en el restaurante de un hotel del Born barcelonés, a dos pasos del Museo Picasso. Kveta, (pronunciado ka-vit-a) llegó vestida de negro y con un toque surrealista: un chal con calaveras estampadas. Es una mujer menuda y delgada, casi frágil. Habla muy bajo y su inglés tiene un fuerte acento de la Europa del Este. Estaba algo cansada pero de buen humor. La entrevista fue realizada en colaboración con mi amigo Lluís Farré, ilustrador y autor.

—Nació en Praga en 1928, ¿Cómo fue su infancia? ¿Recuerda estar interesada en crear historias o libros cuando era una niña? ¿Era una niña creativa? ¿Había algún artista en su familia?

—Fui un poco artista... podría decirse que pertenezco a una familia artística. Mi padre era cantante de ópera y mi madre era profesora de Lengua Francesa. Y tengo una hermana. Pero, la mayoría del trabajo «artístico» que realicé de pequeña fue con mi abuela haciendo de todo: dulces navideños, horneando galletas... Mis primeras esculturas eran galletas, algo fantástico porque en primer lugar olían bien y en segundo, si no te gustaba el resultado te lo podías comer.

—Praga vivió circunstancias extremas durante la Segunda Guerra Mundial y después. Usted estudió en la Escuela de Artes Aplicadas de Praga. En esa época, ¿cuál era la atmósfera de la escuela? Además, estudió con el pintor cubista Emil Filla, ¿fue una influencia en su obra?

—Después de la guerra tomé la decisión de escoger a mi profesor, Emil Filla, porque era muy buen pintor y porque no sólo era pintor, sino también un teórico y escribía muchos libros; libros que hablaban de libertad, escritos, algunos, en los campos de concentración. También vivió mucho tiempo en Holanda, y allí escribió muchos libros de arte, sobre paisajismo en los 70, por ejemplo. Fue un profesor muy interesante para mí, porque yo no había estudiado ilustración, sólo había estudiado Bellas Artes, pintura. Él era un pintor cubista. Me encanta el cubismo, crecí con él en esa época, así que es una influencia en mi trabajo.

—Por lo tanto, podríamos decir que usted no ha estudiado Ilustración propiamente, ¿llegó a este ámbito por casualidad?

—Sí, es algo que surgió por casualidad porque en ese momento tenía muchas ganas de crear cosas utilizando aspectos formales de las Bellas Artes. Quería hacer algo para niños, y decidí utilizar el arte en mis libros a través de colores y formas. Quería hacer algo que permitiera a los niños entrar en los libros, ya que creo que éstos son una forma de expresión arquitectónica.

—¿Cómo y cuando empieza a ilustrar libros infantiles? ¿Ilustró historias de otros autores?

—De hecho, en aquel tiempo, mis dos hijos eran pequeños y empecé ilustrando cuentos sólo para ellos, por la alegría de crear algo con ellos. Y luego, profesionalmente, empecé de la forma más común: ilustrando los textos de otros autores. Pe-

ro después, en 1990, ya tuve la posibilidad de hacer mis propios libros. Comencé a hacer libros utilizando el papel y el soporte como esculturas, no sólo las ilustraciones. Entonces los llevé a ferias y varios editores los vieron y me propusieron publicar. Fue muy bonito para mí que me dijeran que querían publicar mis libros y no tener que buscar editor.



PUNCTUATION, SEUIL JEUNESSE, 2004.

—*Los libros de los años 90* —El pequeño rey de las flores, El teatro de medianoche, El alfabeto— *son obras maestras, libros brillantes. ¿Como consiguió publicar estas obras, en principio, tan arriesgadas?*

—Bueno, *El pequeño rey de las flores* fue después del cambio. En este caso, mi editor y amigo Michael Neugebauer fue a Praga y dijo: «¡Venga, lo hacemos!». Fue casi en el mismo momento en que mi editor de Ravensburger (que ya no está allí) me había pedido otro libro sobre los números, bastante innovador. Me parece que esta editorial ya no está haciendo proyectos tan arriesgados, pero en aquel entonces hice cosas muy interesantes, fue muy bonito para mí.

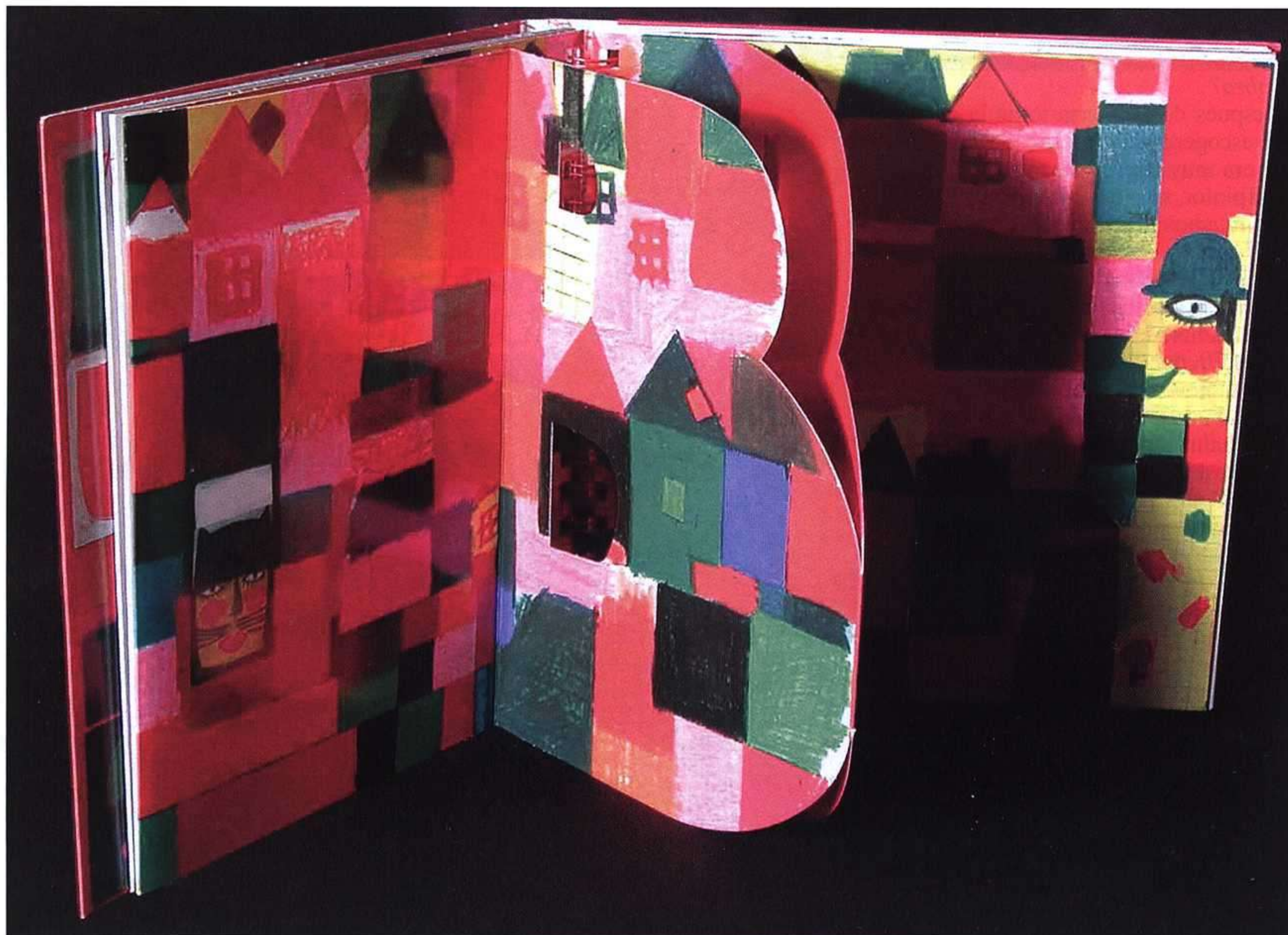
Primero el editor me pidió el libro y yo dije: «No, quiero parar, no es posible», a lo que él me contestó: «No te pre-

ocupes, lo haremos bien»; así que seguí adelante, pero entonces los superiores de este editor no le daban permiso para publicarlo. Tuve que esperar bastante tiempo antes de que se decidieran a hacerlo. Incluso el propio editor dijo que posiblemente iba a ser el primer y último libro que haríamos allí. Pero luego ocurrió el milagro. Se vendió toda la edición y fue premiado en Alemania. Fue ese éxito lo que me permitió hacer más libros con esa editorial. Mi pequeño «proyecto» trataba, en primer lugar, sobre los números y, en segundo, sobre los colores, las formas y el alfabeto; después también había un libro sobre cómo hacer un amigo de papel. Paralelamente hice *El pequeño rey de las flores*, que fue un libro más poético. Ahora estoy muy contenta porque recientemente Michael Neugebauer ha reeditado el libro en un

formato más grande, con una portada nueva, y ya he visto copias en francés, alemán, inglés, finlandés, griego... No sé si ya ha salido en castellano.

—*Debemos admitir que no sabemos mucho sobre la ilustración checa. ¿Había en Checoslovaquia, durante esa época, un estilo o un tipo de libros determinado?*

—Yo tampoco sé mucho sobre la ilustración checa de antes, rompí totalmente con eso. Hice mi propia elección. Reconozco que la ilustración checa tiene una rica historia, y que había artistas interesantes, pero era muy tradicional. Pienso que quizás con las generaciones más jóvenes hay nuevas direcciones, pero no he tenido mucho contacto con este tema en los últimos años. Creo que las tendencias no son muy buenas, son más comercia-



ALPHABET, SEUIL JEUNESSE, 1996.

les. Por esto prefiero que mis obras tengan un carácter más artístico, no quiero hacer cosas sólo comerciales. Tengo la posibilidad de hacer este tipo de libros y estoy muy satisfecha con ello.

—¿Fue el uso de colores fuertes una forma de hacer un nuevo estilo de libro, de romper con la tradición?

—Fue una decisión personal hacerlo de esta forma. Creo que el color es muy importante en nuestra vida, en los libros, en la arquitectura... Pero eso no significa que no me guste el blanco o el negro, porque también son colores bonitos y los puedes utilizar para contrastar entre páginas muy coloridas o páginas con mucho blanco o páginas más suaves. Siempre puedes encontrar algo de belleza dentro. Cuando era muy pequeña pensaba que cada día tenía su propio color. Los colores son algo fundamental en cualquier tipo de comunicación.

—En los 80 y 90, usted desarrolló su estilo característico: una mezcla lírica de colores, texturas, técnicas mixtas y un uso mágico de las imágenes iconográficas (gatos, flores, ventanas, la luna, el sol, las nubes). Este estilo, ¿fue la consecuencia de un proceso natural o el resultado de un esfuerzo consciente por cambiar un método de trabajo ya existente?

—Durante estos años he tenido más posibilidades de hacer «libros-arquitectónicos» o libro-objeto y, a la vez, he hecho pequeños objetos a mano. Los pon-

go en el espacio donde vivo o donde trabajo y me acompañan. Los llamo mis actores. Adoro vivir con estos proyectos y, al trabajar, no pienso si son o no posibles de publicar, son experimentos, esculturas de papel. Luego estos experimentos se han transformado en ideas para libros y he tenido la suerte de que hay editores que están interesados en publicar estos proyectos. Es como un milagro y resulta reconfortante para mí. Pienso que la suerte es siempre importante, de todos modos, con tesón y trabajo duro también puedes hacer que muchas ideas se conviertan en proyectos reales. De todos modos, no es fácil que la gente acepte ideas nuevas.

En cuanto a las imágenes de mis libros, muchas veces estos personajes están escogidos por sus formas, círculos, cuadrados, cosas muy verticales. Estas

formas acaban convirtiéndose en soles o lunas, personas gordas o altas, gatos o pájaros. Y también son mis actores, me ayudan a contar la historia y me echan una mano si estoy totalmente perdida. Son mis amigos.

—Probablemente, debido a la audacia visual de sus libros, los críticos tienen tendencia a comentar menos sus historias. ¿Dónde encuentra estas historias? ¿Qué las inspira? ¿Cómo empiezan a tomar forma, generalmente, sus libros? ¿Empieza simplemente con una idea y enseguida empieza a hacer imágenes? ¿O tiene ya una historia escrita al detalle antes de empezar a ilustrar?

—Depende, es muy personal. En general, como soy pintora, suelo empezar primero con las imágenes, pero para mí lo más importante es cómo voy a plas-

«Decidí utilizar el arte en mis libros a través de colores y formas. Quería hacer algo que permitiera a los niños entrar en los libros, ya que creo que éstos son una forma de expresión arquitectónica.»



«Cuando era muy pequeña pensaba que cada día tenía su propio color. Los colores son algo fundamental en cualquier tipo de comunicación.»

mar un pensamiento artístico o visual. Por otro lado, a veces pasa que ya tengo la historia y a continuación pienso cómo formalizarla. Éste fue el caso de *El pequeño rey de las flores* que, realmente, fue una historia de mi infancia.

No puedo decir que una metodología de trabajo sea mejor que la otra, depende de cada proyecto. Ante todo, lo más importante es la arquitectura del libro, cómo hacer que funcione.

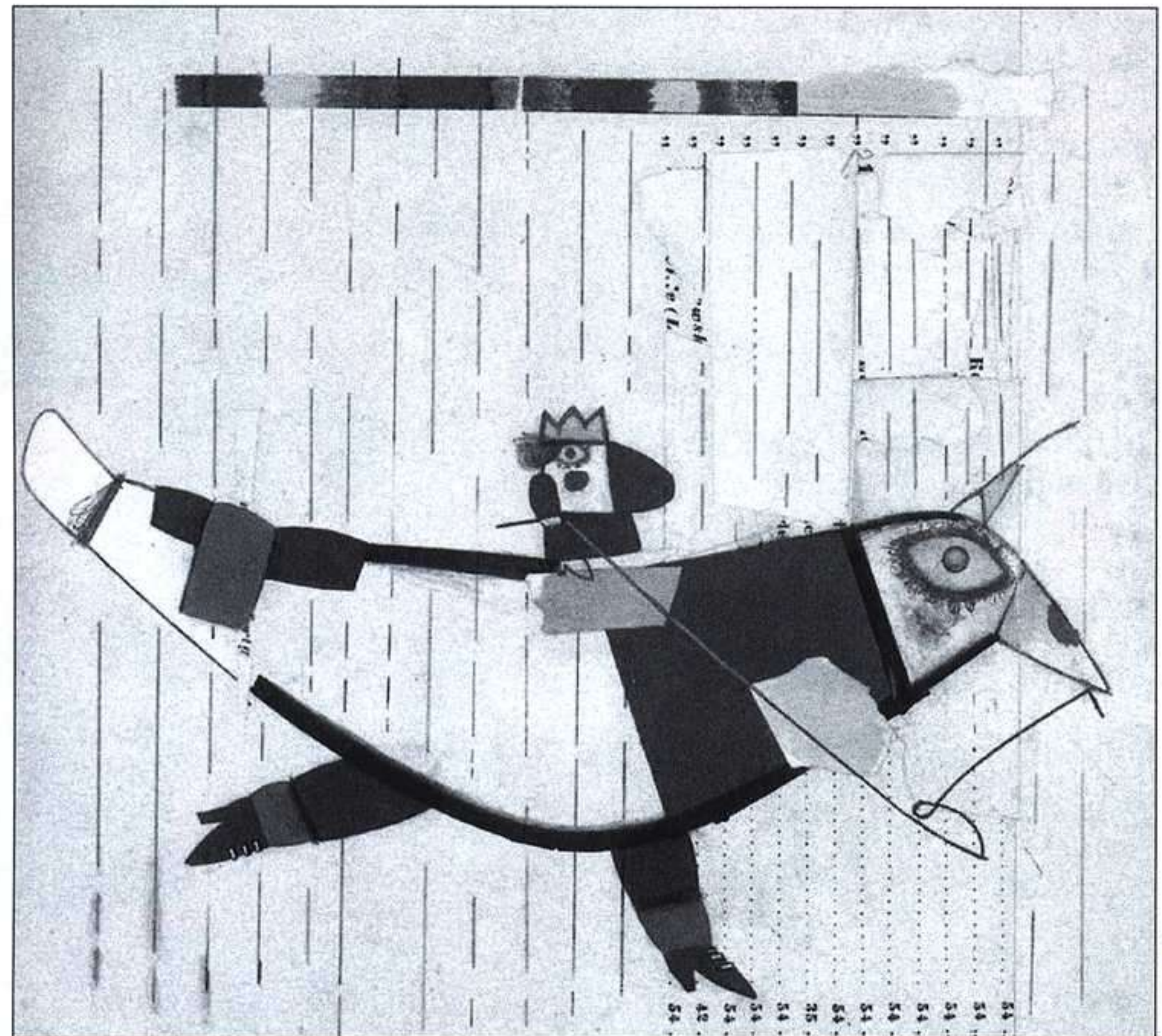
—¿Podríamos decir que está más interesada en el impacto de los libros que en contar historias? Porque mucha gente considera que la ilustración es una forma de explicar cosas, que cada dibujo debe ayudar a contar la historia y, en cambio, en sus libros parece que la historia a veces no es tan importante.

—Ése es el motivo por el que lo que hago no es tan fácil y también por lo que decidí hacer mis propios libros. De este modo tengo la libertad de contar historias con mis dibujos o mostrar ilustraciones y permitir que el público las mire y que cada uno cree su propia historia.

—Uno de los elementos más llamativos de su trabajo desde los años 90 ha sido el uso inventivo y revolucionario de las técnicas de impresión y los materiales. Por ejemplo, en *El teatro de la medianoche* hay impresión en cuatricomía más colores directos, una portada troquelada, un protector de plástico transparente contra el polvo, páginas que se han cortado para formar un juego con las palabras, papel vegetal y un «cadáver exquisito» con las páginas troqueladas para que los niños creen nuevos per-



PHILIP STANTON.



EL PEQUEÑO REY DE LAS FLORES, KÓKINOS, 1993.

sonajes; así como un marcapáginas troquelado con la cara de la luna, atado con una cuerda. ¿Cómo surgió este innovador uso de los materiales? Muchos

editores no están dispuestos a afrontar este tipo de riesgo. ¿Cómo es su relación con el editor austriaco Michael Neugebauer?

—Me alegra que me pregunte eso. Sí, con este marcapáginas de forma de luna con cara puedes viajar a través de todas las páginas. Me alegra que hables de este libro porque tuve la posibilidad hacer algo especial y supuso una recuperación de recuerdos de mi infancia, cuando era común hacer libros que permitieran al niño cambiar las figuras. Decidí utilizar esta técnica personalizándola y lo he disfrutado mucho. Realmente me encantó haber tenido esta posibilidad. Michael estuvo siempre emocionado y con actitud positiva ante la idea de hacer cosas especiales, quizá a veces estaba un poco asustado, y yo también, ya que era una apuesta arriesgada. Pero yo empujé un poco y él también empujó otro poco y resultó una bonita colaboración.

—En el caso de Michael Neugebauer, ¿él es realmente una de las ayudas que hay detrás de la creación de los libros que usted quiere crear?

—Sí, él es una de ellos. Y aprecio mucho poder trabajar con Michael; es un buen editor, siempre cuida la calidad de las ediciones, tiene mucho respeto por lo que quiero hacer y cómo lo quiero hacer.

—¿Y puede conseguir el tiempo que necesita para hacer sus libros? ¿Ha tenido alguna presión sobre los plazos de entrega?

—¡Terrible presión! (risas). A veces es necesario tener fechas límite de entrega de un proyecto para mantenerte trabajando en tensión; pero claro, siempre estoy trabajando y cambiando cosas, y a veces es imposible ver el final. Creo que no es posible cuantificar el tiempo que me lleva cada trabajo.

—Pero, por ejemplo, ¿cuánto tiempo le llevó hacer *El teatro de medianoche*?

—Toda una vida (risas). A veces, si hace falta, puedes hacer cosas con mucha rapidez. Si tienes claro en tu mente lo que quieres conseguir es siempre más fácil. En cambio, si no sabes lo que quieres hacer estarás perdiendo el tiempo, y los resultados no serán interesantes. Es importante saber qué es lo que pretendes hacer y tenerlo claro en tu cabeza.

—Teniendo la posibilidad de hacer libros como éste, ¿siente que, más o me-



PHILIP STANTON.



EL PEQUEÑO REY DE LAS FLORES, KÓKINOS, 1993.

«Prefiero que mis obras tengan un carácter más artístico, no quiero hacer cosas sólo comerciales. Tengo la posibilidad de hacer este tipo de libros y estoy muy satisfecha.»

nos, ha hecho todo lo que pretendía hacer en el mundo de la ilustración? ¿O sigue pensando que le gustaría probar otras cosas?

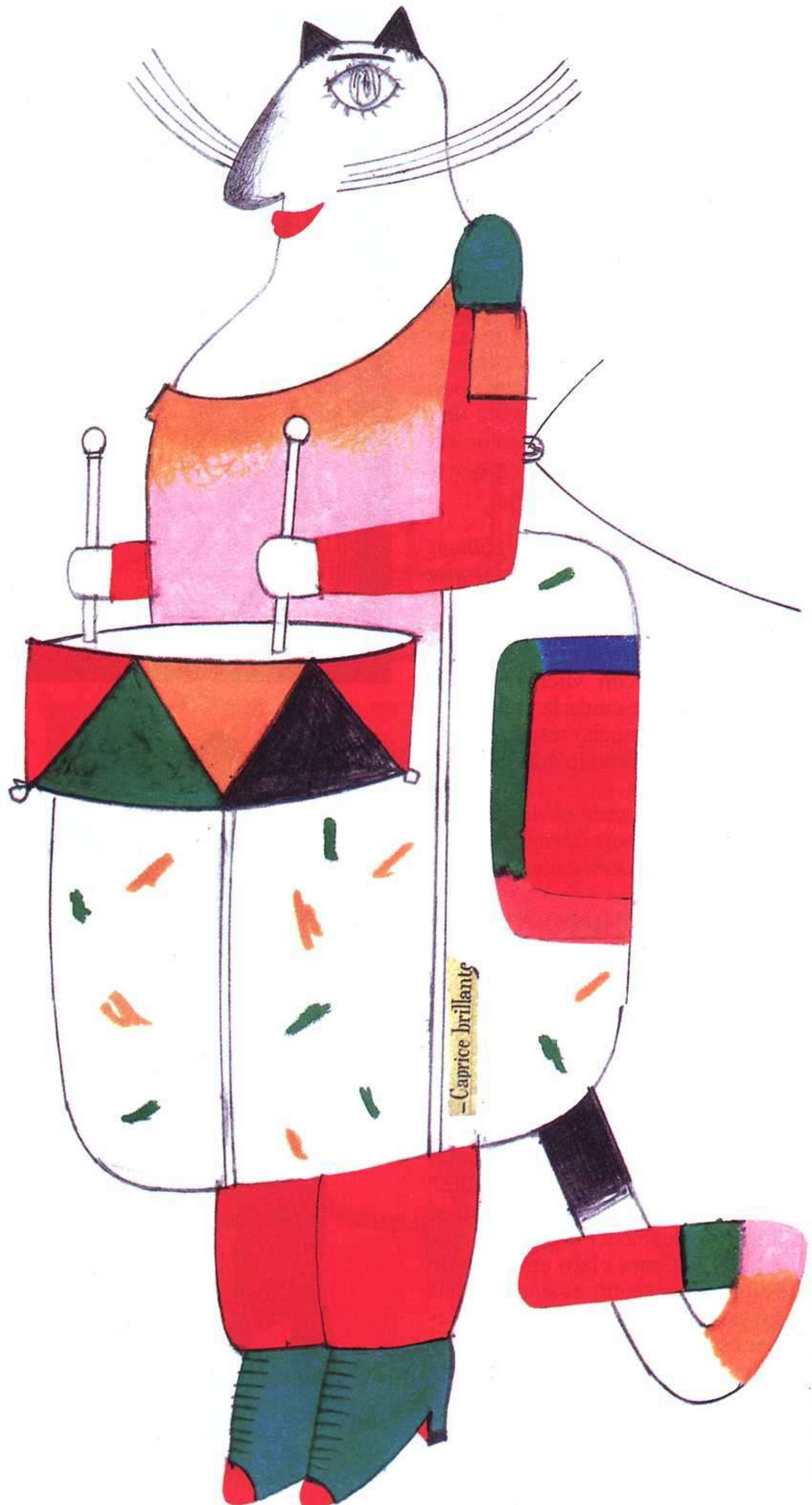
—Es difícil decir que no me queda nada por hacer; de todos modos, creo que siempre intento buscar algo nuevo. No dejar de buscar es importante para mí, para mis libros, para mis «actores» y quizá para mis editores. Y al final lo más importante es que los libros aporten algo a los niños.

—¿Trabaja en un espacio compartido con otros ilustradores, o trabaja a solas?

—Trabajo a solas. Pero he dirigido muchos talleres (*workshops*) de creación. Con la gente joven, a menudo, tengo la sensación de que si tienen demasiada libertad tienden a perderse. Si dejo el formato libre o la forma del libro o el número de colores a su elección, se quedan bloqueados y no hacen nada durante diez días. Si por el contrario, marco un encargo con límites muy concretos, por ejemplo sólo 12 páginas o de tamaño 20 X 30 cm y con historia muy modesta, trabajan con menos problemas. A veces estas limitaciones ayudan y la gente acaba haciendo cosas increíbles.

—Por lo tanto, ¿Es profesora?

—No, no, sólo dirijo talleres a veces. Lo hago porque son experiencias interesantes, pero no trato de ser una profesora. Nunca impongo mi opinión o conocimientos, trato de trabajar en equipo como en un grupo de artistas. Hablamos del proceso y comentamos posibilidades dentro del trabajo de cada uno.



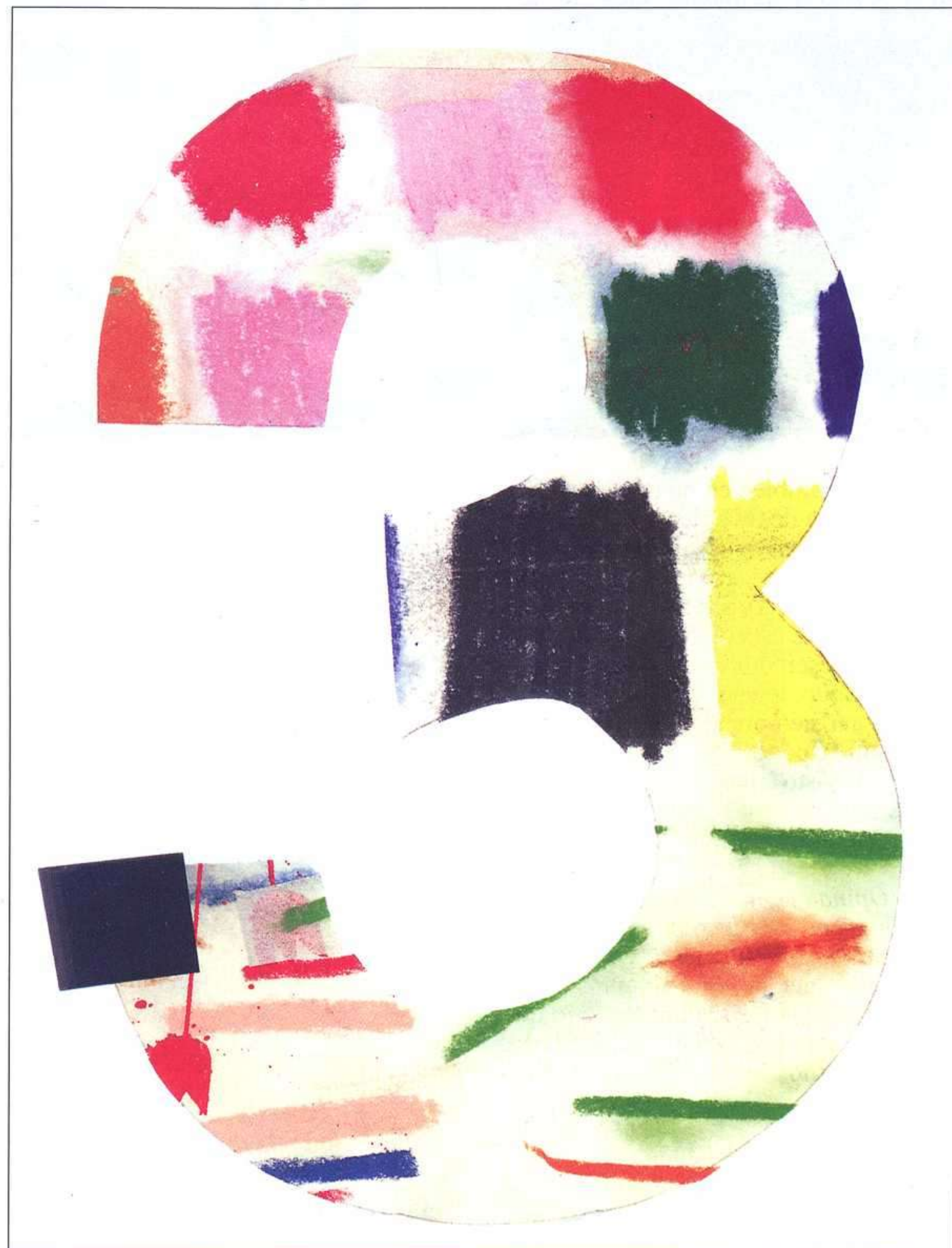
TEATRO DE MEDIANOCHE, MONTENA, 1993.

«La ilustración checa tiene una rica historia, con artistas interesantes, pero era muy tradicional. Rompí totalmente con eso. Hice mi propia elección.»

—Usted ha ganado importantes premios y distinciones en literatura infantil, el Andersen, el Premio de la Feria de Bolonia, la Manzana de Oro de la Bienal de Bratislava, el Premio Catalònia de ilustración de la Generalitat de Cataluña. ¿Cómo ha afectado a su trabajo ganar estos premios? ¿Han hecho que resulte más sencillo publicar los libros que usted quería hacer? ¿Hizo que se sintiera más, que sus editores intentaran repetir las mismas fórmulas?

—Los premios me asustan un poco (risas). En parte los premios ayudan, porque la gente que en principio no reconocía el valor de mi trabajo, después pensaba «pues si ha ganado tal premio, quizá parezcamos tontos si decimos que no nos gusta!» (risas). Pero también es algo difícil, porque recibir un premio tan importante puede afectar a tu trabajo y a menudo pueden hacerte sentir que tu nuevo proyecto no vale la pena porque tal vez no es tan bueno como el que ganó el premio.

Los galardones te colocan en una posición psicológicamente difícil. Si sólo haces lo que se espera de ti tras ganar un gran premio, acabas viniéndote abajo. Debes tomar una decisión y siempre intentar ir un poco más lejos. Debes defender tu opinión, hacer algo sólo si realmente crees que es lo mejor que puedes hacer. «Lo mejor» es subjetivo, depende de cada persona, a lo mejor piensas que has hecho algo muy especial. Lo mejor posible, y otra persona lo ve y dice «¡Ay, qué horror, siempre lo mismo! ¡Qué formas más feas!». Por eso es importante ir un paso más lejos cada día, por ti mismo, por los libros, por los ni-



UN LIVRE POUR TOI, SEUIL JEUNESSE, 2004.

ños y por cualquiera que disfrute con tus trabajos.

—¿Cuál suele ser su proceso de trabajo cuando usted está haciendo un libro? ¿Trabaja con varios proyectos a la vez o sólo se dedica a uno hasta que lo finaliza? ¿Tiene una metodología rutinaria, hay momentos del día o estaciones que la inspiren en particular?

—Bueno ésta es una cuestión muy personal. Es importante el trabajo del

día a día, mirar al presente pensando en cómo puedes mejorar, pero sin la necesidad de estar siempre buscando algo nuevo. No es bueno trabajar pensando en hacer sólo el mejor dibujo; es mejor mantener un ritmo continuo y desarrollar poco a poco tu trabajo. Yo trabajo cada día y así me vienen las ideas y éstas me abren la posibilidad de estar inspirada. Me encanta hablar de inspiración, porque la puedes encontrar en cualquier sitio: en museos y galerías, hojeando un



libro, pero también en una pequeña flor o en la forma de una piedra del camino. No sé si es bueno decir cuál es el método de trabajo que es mejor seguir, porque depende de la edad o la situación del artista. Lo que está claro es que hay dos cosas imprescindibles: un ritmo de trabajo continuo, lo cual es muy importante, y buscar siempre algo que no se haya hecho antes, porque es muy fácil repetir lo que has visto antes, pero copiar un estilo es muy peligroso, porque nunca será tan interesante como el original.

—¿Opina que ha creado escuela, que hay un grupo de ilustradores que están influenciados por su estilo?

—Espero que no. Mis alumnos nunca me copian porque siempre les digo que si algo ya está hecho mejor no imitarlo. Todos tenemos que encontrar nuestro propio camino.

—¿En qué está trabajando ahora? El último libro que hemos podido ver de usted es *Un Livre pour toi*. ¿Continúa usted en este terreno más experimental?

—Mi nuevo libro es para la editorial Panamá en Francia y se llama *A l'infini*. Está acabado pero todavía no se ha publicado. Es sobre el alfabeto. De hecho, es una nueva versión de mi primer libro del alfabeto que fue un gran éxito y vendió toda la edición. Entonces decidí volver a editarlo pero con nuevas páginas. Al final, ha resultado un libro nuevo, con un nuevo formato y dividido en tres partes: en la primera se muestra el alfabeto, la segunda trata sobre formas, con páginas táctiles, y la última parte habla de los números. ¡Espero que alguien pueda disfrutarlo!

—Su visita a Barcelona ha sido para recoger el premio Il·lustrador d'Or de la APIC. ¿Está al corriente del trabajo de autores e ilustradores que están trabajando en Cataluña y España? ¿Hay algún artista contemporáneo en España en quien esté interesada?

—He estado en Barcelona antes; recibí el Premio Catalònia en 1988, pero fue una corta estancia. Creo que Barcelona es una ciudad muy bella, con libros y pinturas muy interesantes y, como no, artistas geniales.

Más tarde, Kvetta, en la entrega del Premio Il·lustrador d'Or, dio una conferencia multitudinaria donde explicó lo esencial de su obra y mostró al público uno de sus últimos trabajos, un espectacular libro acordeón, con cincuenta páginas desplegadas; 12 metros de pliegues, troquelados, relieves y colores; un verdadero proyecto arquitectónico. *Un Livre pour toi* es el título de esta obra singular, hecha para ver y tocar, editada en Francia por Seuil Jeunesse, con ayuda del Conseil General du Val-de-Marne, que se regaló a los recién nacidos en 2005 en esta región francesa.

Pacovská acabó con una pequeña anécdota que resume este sentido del juego tan presente en su obra: «Una vez conocí a una niña pequeña que estaba dibujando y yo le pregunté qué dibujaba. Dibujó una línea y dijo: “ése es mi papá”. Después dibujó un círculo y dijo: “y ésta es mi mamá”. Después hizo un cuadrado y dijo: “y ésa soy yo”». ■

*Philip Stanton es autor e ilustrador.

Bibliografía

En España

- El pequeño rey de las flores*, Madrid: Kókinos, 1993.
- El teatro de medianoche*, Barcelona: Montena, 1993. Existe ed. en catalán —*El teatre de mitjanit*—.
- Alfabet* (CD-Rom), Barcelona: Barcelona Multimedia, 2004.

En Francia

- Un, cinq, beaucoup*, Ouest France, 1991.
- Couleurs, couleurs. Le petit livre-jeu des couleurs*, Seuil Jeunesse, 1993.
- Rond carré*, Seuil Jeunesse, 1994.
- Tour à tour*, Seuil Jeunesse, 1996.
- Jamais deux sans trois*, Seuil Jeunesse, 1996.
- Alphabet* (libro-objeto), Seuil Jeunesse, 1996.
- La Fleur sans couleur*, Nord Sud, 1998.
- Le Théâtre de minuit*, Seuil Jeunesse, 1999.
- Corne-rouge* (libro-objeto), Seuil Jeunesse, 1999.
- Ponctuation* (libro-objeto), Seuil Jeunesse, 2004.
- Comment je m'appelle* (libro-objeto), Seuil Jeunesse, 2004.
- Un Livre pour toi* (libro-objeto), Seuil Jeunesse, 2004.
- La Petite fille aux allumettes*, Nord Sud, 2005.

EN TEORÍA

El *Quijote*, fuente de la fantasía infantil actual

Margarita Casanueva*



GUSTAVE DORÉ, DON QUIJOTE DE LA MANCHA, EDICOMUNICACIÓN, 1990.

La autora se ha acercado de nuevo al Quijote para intentar demostrar que es la fuente principal de donde bebe el género de la fantasía y, más concretamente, el actual relato fantástico para niños y jóvenes. Un análisis de la obra pone de manifiesto sus relaciones con el mencionado género. El Quijote es una mezcla de fantasía y realidad de límites indefinidos, como lo fue el cuento maravilloso y lo es la actual fantasía.

Ardua labor la de acercarse al *Quijote*¹, obra de la que se ha dicho ya tanto y tan bien, y, por si quedaba algo por decir, mis ilustres predecesores en su estudio, lo han concluido en su cuarto centenario, año de pequeños homenajes a la más grande de las novelas de la historia literaria. No obstante, el carácter de obra abierta (puesto de manifiesto en las constantes llamadas de atención de Cervantes al lector y en el enfoque perspectivista adoptado en la novela) permite al receptor encontrarse con ella y dar su peculiar interpretación de la misma.² Amparada en esta realidad, he tenido el atrevimiento de aproximarme, de nuevo, al *Quijote* para intentar demostrar que es la fuente principal de donde bebe el género de la fantasía,³ y, más en concreto, el de la fantasía infantil.

Esta «aventura de la libertad» —como la denomina el crítico Eduardo Galeano⁴— fue gestada por Cervantes en la cárcel de Sevilla, «donde toda incomodidad tiene su asiento y donde todo triste ruido hace su habitación» (página XI del prólogo), con la intención —conforme indica su autor— de ser una parodia de las novelas de caballerías de la época y con el deseo de «poner en aborrecimiento de los hombres las fingidas y disparatadas historias» de los mencionados libros. Pero fue mucho más que eso, fue el más extenso y hermoso cuento de hadas que haya dado pluma alguna, y su protagonista, el mejor y más grande héroe de todos los tiempos, el cual evocaba en sus andaduras la edad dorada, cuando todo era de todos, al contrario de lo que ocurría en su época; y ésa es la razón por la que tuvo que salir al camino, como los caballeros andantes de las novelas de caballerías y los protagonistas de los cuentos de tradición oral, para defender doncellas, huérfanos y viudas, y socorrer a los necesitados. Y, en último término, para buscar un ideal, luchando por él, como luego hiciera el Frodo de *El señor de los anillos* o, más recientemente el Harry Potter de Rowling (salvando las distancias entre este último y los dos grandes héroes, cervantino y tolkiano, respectivamente).

El propio León Felipe⁵ nos habló de que don Quijote veía el mundo no como era sino como debería ser; así que cuan-



IGNACIO ZULOAGA, «EL QUIJOTE HERIDO» (1906) EN DON QUIJOTE DE LA MANCHA, EDELVIVES, 2005.

do confunde a Aldonza Lorenzo con Doña Dulcinea, lo que parece querer decir es que en el mundo todas las mujeres son damas y deben ser tratadas como tales; o cuando hace lo propio con un ladrón al que cree un caballero, desea y lucha para que en el mundo sólo haya caballeros. ¿Y qué otra cosa ha venido a hacer el protagonista de la novela heroica? La única diferencia es que aquí esa lucha se trata desde la ironía como un recurso distanciador de la realidad, rasgo que ha heredado la producción fantástica infantil y juvenil actual.

La fantasía para escapar de la realidad

Pero centrándonos ya en las relaciones del *Quijote* con el género literario de la fantasía, Martín de Riquer,⁶ filólogo, académico, crítico y máxima autoridad en la investigación cervantina, en una

entrevista concedida a *El Semanal* (número 897; 2-8 de enero de 2005), alude a la fantasía de la novela de Cervantes a propósito de una pregunta sobre la edición ilustrada por Salvador Dalí y de la que fue responsable el propio Riquer, al asegurar que Dalí, «como era un hombre fantástico», entendió muy bien la fantasía de don Quijote.

En efecto, el *Quijote* es una mezcla de fantasía y realidad indelimitadas, como lo fue el cuento maravilloso y lo es en la actualidad la nueva fantasía. Su estructura recuerda, igualmente, a la del cuento popular, y sus personajes cumplen en ella las funciones señaladas por Propp⁷ a propósito de aquél. Asimismo, la obra aparece dividida en dos partes, tal como señaló Rodríguez Almodóvar⁸ con relación al cuento maravilloso.

En la primera parte, nos encontramos con un pasaje premonitorio: «Llenósele la fantasía —(a don Quijote)— de todo aquello que leía en los libros, así de

encantamientos como de pependencias, batallas, desafíos, heridas, requiebros, amores, tormentas y disparates imposibles. Y asentósele de tal modo en la imaginación que era verdad toda aquella máquina de aquellas soñadas invenciones que leía, que para él no había otra historia más cierta en el mundo» (pp. 2-3, 1ª parte).

Este pasaje, que sirvió a Gustave Doré para presentar a don Quijote leyendo libros de caballerías, en la edición francesa impresa en París en 1863, y que hoy se conserva en la Biblioteca Nacional de Madrid, es esclarecedor de la pretendida locura de don Quijote, pero Alonso Quijano se convierte en el Quijote por voluntad propia: el maduro hidalgo manchego, gran lector de novelas de caballerías y pastoriles, se refugia en la lectura como un medio de escapar de una realidad que le es hostil (y que tampoco le gusta al autor de la novela), con la intención de cambiar la vida; y, para cambiarla, decide hacerlo primero con la suya, siguiendo el camino heroico de los antiguos hidalgos, del que no lo separarán ni las estruendosas derrotas que lo hacen volver a casa para reponerse y continuar con su empresa en el tercero de sus viajes. «Caballero andante he de morir», son las palabras que don Quijote pronuncia cuando su sobrina se lamenta del enardecido elogio que su tío hace de la caballería andante.

Además, su locura sólo se manifiesta en lo relacionado con la vida caballeresca, ya que, en el resto de los asuntos, su cordura es tal que sirve de ejemplo y modelo para ser seguidos no sólo por su escudero Sancho, sino también por los propios lectores de la novela (léanse las pp. 131-132, 2ª parte).

Estructura de la obra

En cuanto a los procedimientos narrativos, Cervantes emplea una gran diversidad de técnicas y recursos estilísticos, anticipándose —como veremos— a los rasgos de la novela moderna (tanto en la literatura general como en la destinada a propósito para niños y jóvenes): la estructura es la del relato en sarta (los diversos capítulos aparecen unidos por las andanzas y aventuras del personaje cen-

tral), cuyo antecedente inmediato es *El Lazarillo de Tormes*, y que tiene como precedente más remoto a la *Odisea* de Homero; el cuerpo central de la narración parodia a los libros de caballerías. Al principio de la novela, nos encontramos con un relato pastoril contado a don Quijote y Sancho por un pastor; más tarde, se introduce la técnica del relato sentimental protagonizada por dos parejas de enamorados; al mismo tiempo, se nos presenta a un cura leyendo *El curioso impertinente*, novela de corte italianista;

la picaresca aparece representada en el pasaje de los galeotes liberados (uno de los condenados a galeras habla de que está escribiendo su vida, al estilo del *Lazarillo*); la crítica literaria hace también acto de presencia, al presentar su autor a *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha* como una parodia de los libros de caballerías.

La historia —como ya hemos señalado— aparece dividida en dos partes: en la primera, se nos presentan una serie de episodios de naturaleza semejante, pero



GUSTAVE DORÉ, DON QUIJOTE DE LA MANCHA, EDICOMUNICACIÓN, 1990.

relativamente autónomos, unidos mediante la presencia de un mismo personaje; en la segunda, los episodios se hallan más concatenados y se configuran como un proceso más que como una simple adición de aventuras.

La motivación también es diferente: si, en un primer momento, aquéllas tienen su origen en la fantasía y la voluntad

del protagonista, posteriormente, proceden de los demás personajes que, conociendo las reacciones del hidalgo, se las provocan para reírse a su costa.

Otra diferencia radica en que, en la primera parte, se intercalan, en el relato de las aventuras, otras muchas historias que poco o nada tienen que ver con las de nuestro hidalgo; en la segunda parte, también aparecen, pero son menos frecuentes.

Cabe contrastar, asimismo, la relativa simplificación del carácter y de la conducta de la pareja de protagonistas, en la primera parte, con la progresiva complejidad de sus reacciones, en la segunda. De cualquier modo, Cervantes

sas pruebas que se extenderán a lo largo de toda la primera parte, en las que jamás se da por vencido; sin embargo, esa confianza se irá desmoronando en la segunda parte de la historia.

A lo largo de la primera parte, Cervantes recoge todos los modelos narrativos conocidos hasta entonces: novela pastoril, sentimental, de cautiverio, italianista, picaresca..., y la propia novela de caballerías.

La segunda parte de la novela ocupa la tercera salida. En ella, se habla de los diez años transcurridos desde la primera parte de 1605, y de la importancia que tuvo para la publicación de la segunda parte la edición del *Quijote* apócrifo, hecho que determinaría, a su vez, un cambio en la ruta del viaje: don Quijote, en lugar de ir a las Justas de Zaragoza como había anunciado al final de la primera parte, se dirigiría a Barcelona para demostrar su autenticidad. La conexión entre las dos partes está garantizada, pero ahora los personajes aparecerán más humanizados y la relación entre don Quijote y Sancho, consolidada. Del mismo modo, las aventuras alcanzan tal grado de disparate que pasajes como el de la cueva de Montesinos y el del caballo Clavileño han hecho decir a los estudiosos del género fantástico que en ellos se hunden las raíces del mismo.⁹

Los espacios son los habituales del relato maravilloso y de las narraciones heroicas: el camino, las cuevas...

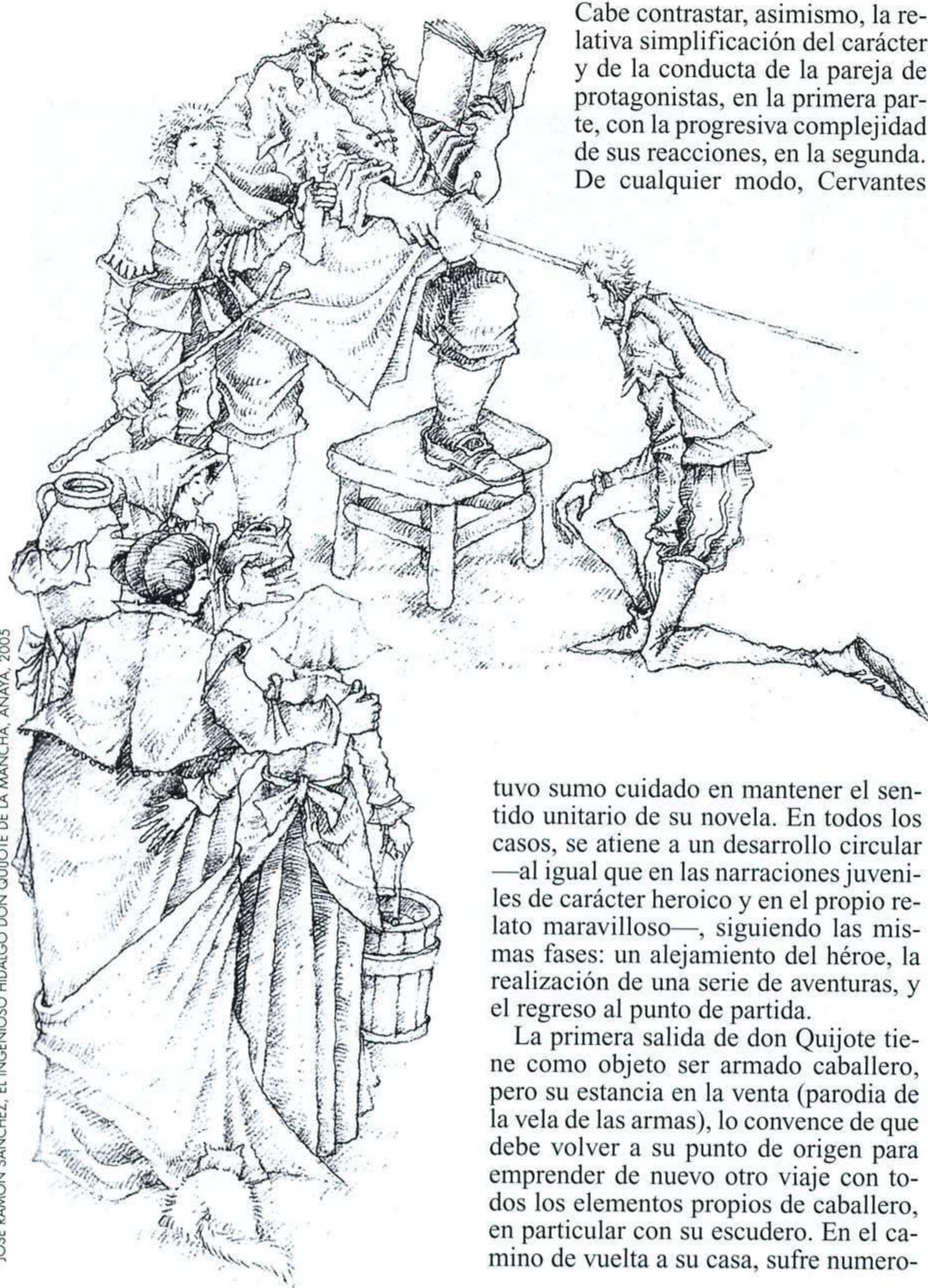
El tiempo de la historia es el de la época en que fue escrita.

Por lo que se refiere al relato, el punto de vista del narrador, relativamente¹⁰ omnisciente, es exterior a la historia, como el de todo buen narrador tradicional.

El tiempo del relato es circular, como en la novela heroica.

En lo relativo a la narración, la voz es ulterior y posterior a los hechos, salvo en las historias intercaladas, en las que, para facilitar la comprensión del lector, el autor cede la voz narrativa a los personajes protagonistas.

El estilo recuerda mucho al del cuento maravilloso, por su sencillez, sus constantes repeticiones y la introducción en el texto de refranes y expresiones populares, además de la oralidad, que queda reflejada en las continuas llamadas de atención al lector.



JOSÉ RAMÓN SÁNCHEZ, EL INGENIOSO HIDALGO DON QUIJOTE DE LA MANCHA, ANAYA, 2005

tuvo sumo cuidado en mantener el sentido unitario de su novela. En todos los casos, se atiene a un desarrollo circular —al igual que en las narraciones juveniles de carácter heroico y en el propio relato maravilloso—, siguiendo las mismas fases: un alejamiento del héroe, la realización de una serie de aventuras, y el regreso al punto de partida.

La primera salida de don Quijote tiene como objeto ser armado caballero, pero su estancia en la venta (parodia de la vela de las armas), lo convence de que debe volver a su punto de origen para emprender de nuevo otro viaje con todos los elementos propios de caballero, en particular con su escudero. En el camino de vuelta a su casa, sufre numero-

Otras veces, Cervantes hace hablar a sus personajes —en concreto, en la segunda parte—, empleando recursos del relato fantástico, tales como la ironía:

«¿Es posible, señor Montesinos, que los encantados principales padecen necesidad? —A lo que él me respondió:

Créame vuesa merced señor Don Quijote de la Mancha, que ésta que llaman necesidad, adondequiera se usa, y por todo se extiende, y a todos alcanza, y aun hasta los encantados no perdona: y pues la señora Dulcinea del Toboso envía a pedir esos seis reales, y la prenda es buena, según parece, no hay sino dárselos

que, sin duda, debe de estar puesta en algún grande aprieto.» (p. 143, capítulo XXIII, 2ª parte).

La gestación del género

Y centrándonos ya en nuestra propia lectura de la obra, hemos creído ver en ella —como se viene refiriendo a lo largo de estas páginas— una de las más claras fuentes de la fantasía moderna, y, en particular, del actual relato fantástico para niños y jóvenes.

El género de la fantasía es muy difícil de delimitar.

Autores como Jacinto Antón¹¹ y Goimard¹² coinciden en asociar no los orígenes del género fantástico, pero sí la aceptación del mismo por la crítica, con lo que hoy se conoce como fantasía heroica —*Conan el Bárbaro* (1931), de Robert Howard, y *El Hobbit* (1973) de Tolkien— en la cual se da un mínimo de explicaciones al poder de la magia, haciendo así que los partidarios de la ciencia-ficción (que explicaban lo extraordinario por la anticipación científica) admitieran el nacimiento de un fantástico moderno.¹³

Por su parte, Jacinto Antón,¹⁴ en un intento de acotar los orígenes del género, hunde las raíces del mismo en el folclore indoeuropeo, la novela de caballerías, la novela gótica, la poesía romántica y Kipling. Los objetivos serían claros: satisfacer la sed de mitos del hombre del siglo XX, recreando viejos y fabulosos temas que compensaran el excesivo racionalismo de la vida moderna.

El auge del género a principios del siglo XXI vendría a confirmar la hipótesis de Antón.

Más preciso se muestra Herrero Cecilia¹⁵ cuando considera al relato fantástico como un género literario caracterizado tanto por sus temas —aparecidos, vampiros, hombres-lobo...— y estilo —empleo del símbolo— como por sus procedimientos narrativos, que se concretan en una estética y pragmática determinadas y caracterizadas por provocar en el lector un efecto de inquietante extrañeza —tan ligado a los temas «de la imaginación mítica colectiva, de las creencias y supersticiones populares»—, al que el narrador no desea dar ninguna



ANTONIO CARNICERO, DON QUIJOTE DE LA MANCHA, EDELVIVES, 2005.

ANTONIO CARNICERO, DON QUIJOTE DE LA MANCHA, EDELVIVES, 2005.



explicación, en su pacto con el narrador, para mantener la incertidumbre hasta el final, haciéndole dudar de su mentalidad racionalista, al presentarle hechos extraños o misteriosos.

Como antecedentes se remonta el estudioso vallisoletano, además de a la tradición popular y, muy especialmente, a *Don Quijote de la Mancha*, a los escritores cultos de la Antigüedad grecolati-

na (*El Asno de oro* de Apuleyo o *La metamorfosis* de Ovidio, siglo II), a la Edad Media española —*El caballero Zifar* (1300), *El libro de los ejemplos del conde Lucanor y de Patronio* (1355), del Infante don Juan Manuel, y el *Tirant lo Blanc*, de Joanot Martorell—, al siglo XVII francés —con su redescubrimiento de lo maravilloso por parte de Perrault—, y al Siglo de Oro español —con un rela-

to de Lope de Vega titulado «La posada del mal hospedaje», incluido en la novela bizantina *El peregrino en su patria* (1604)—; y con otro relato de Cristóbal Lozano llamado «El estudiante Lisardo», que forma parte de una obra compuesta de varias novelas cortas y tituladas *Soledades de la vida y desengaños del mundo*, 1658).

La gestación del género de la fantasía —también conocido como fantasía moderna por Risco¹⁶ y Todorov¹⁷, tal vez por sus diferencias con la fantasía mítica, maravillosa y legendaria de los relatos de tradición oral— se produce a finales del siglo XVIII, con Hoffmann, y su eclosión se da en la época romántica —primera mitad del XIX—, «como reacción espiritual e irónica frente al absolutismo de la razón crítica y la visión positivista y desmiraculizada del mundo».

La concepción del género iría unida a la novela gótica —*El castillo de Otranto* (1764), de Horace Walpole—, y a dos obras en las que los principales ingredientes son la presencia de fuerzas sobrenaturales malignas (Satán) y el erotismo: *El diablo enamorado* (1772), de Cazotte, y *El manuscrito encontrado en Zaragoza* (1804), de Potocki.

Un pasaje emblemático

La mayoría de los críticos coinciden en afirmar que sólo forman parte del género aquellas obras —siempre relacionadas con el cuento popular— en las que la magia tiene un papel fundamental, introduciendo al lector en una atmósfera de ensueño, que se produce al incluir hechos extraordinarios en el marco de la realidad cotidiana. Y el *Quijote* —como novela escrita en el siglo XVII, claro referente del Romanticismo— abunda en pasajes maravillosos, de encantamiento y sobrenaturales profusos de fantasía. Sirvan como muestra, a este respecto, los episodios intercalados en la segunda parte de la aventura del caballo Clavileño o de la cueva de Montesinos.

Detengámonos en el análisis de este último. Después de suceso de las bodas de Camacho, «pidió don Quijote al diestro licenciado —(Basilio, el novio de Quiteria)— le diese una guía que le encaminase a la cueva de Montesinos, por-

que tenía gran deseo de entrar en ella, y ver a ojos vistas si eran verdaderas las maravillas que de ella se decían por todos aquellos contornos. El licenciado dijo que le daría un primo suyo, famoso estudiante, y muy aficionado a las novelas de caballerías, el cual con mucha voluntad le pondría á la boca de la misma cueva, y le enseñaría las lagunas de Ruidera, famosas asimismo en toda la Mancha, y aun en toda España» (pp. 132-133, capítulo XXII, 2ª parte); así se hizo, comenzando entonces la aventura fantástica más grande jamás vivida por personaje alguno de este tipo de relatos, cumpliéndose en ella no sólo el tema —de ánimas en pena por mor de un encantamiento—, sino también todas las normas estéticas del género fantástico vertidas en el mejor castellano de todos los tiempos, y organizadas dentro de una dinámica narrativa particular —mezcla de ironía, locura, razón y encantamientos¹⁸— que, como señala Herrero Cecilia,¹⁹ persigue el desconcierto y la cooperación interpretativa del lector para tratar de explicar lo inexplicable: «tú, lector, pues eres prudente, juzga lo que te pareciere...» (p. 145).

En primer lugar, la estrategia de autenticidad de la historia contada —oralidad heredada del cuento maravilloso—, propia del género de la fantasía, pasa por una localización espacio-temporal precisa. «Las cuatro de la tarde serían, cuando el sol entre nubes cubierto, con luz escasa y templados rayos, dio lugar a don Quijote para que, sin calor y pesadumbre, contase a sus dos clarísimos oyentes —(Basilio y Sancho Panza)— lo que en la cueva de Montesinos —(a la que Cervantes había situado a orillas de las lagunas de Ruidera)— había visto». (p. 137, capítulo XXIII, 2ª parte).

Pero no espera el autor del *Quijote* a emplear esta técnica de autenticación de la ficción para narrarnos este episodio intercalado, sino que desde el principio de la novela nos presenta los hechos como extraídos de una historia real ya contada por su primer autor, Cide Hamete Benegeli, y autenticada por su traductor, algo en lo que va a incidir en el capítulo XXIV de la segunda parte: «Dice el que tradujo esta grande historia del original de la que escribió su primer autor Cide Hamete Benegeli,...» (p. 145).

Otras estrategias de la obra cervantina

Tampoco falta la estrategia del relato objetivo en tercera persona por parte del narrador quasiomnisciente del capítulo XXIV, focalizado desde la perspectiva subjetiva del personaje central, don Quijote, en el capítulo XXIII. Conforme a Herrero Cecilia,²⁰ «si con la estrategia anterior se pretendía suscitar una ilusión de realidad, presentando el relato como un documento auténtico o como un testimonio personal para ocultar la dimensión inventada por el autor, con la estrategia del relato objetivo en tercera persona también se persigue suscitar una ilusión de realidad, pero en vez de atribuir el relato a un yo autorizado y participante en la historia, se atribuye su narración a una “voz impersonal” que adopta un tono de objetividad y nos ofrece los hechos como si éstos se encadenaran por sí mismos y formaran una totalidad histórica ante los ojos del lector».

Otra de las estrategias empleadas por Cervantes es la de la narración mixta o polifónica. Para dar también sensación de realidad, el autor recurre a la polifonía textual, haciendo hablar a los personajes de la historia: Montesinos y Durandarte (amante de Belerma).

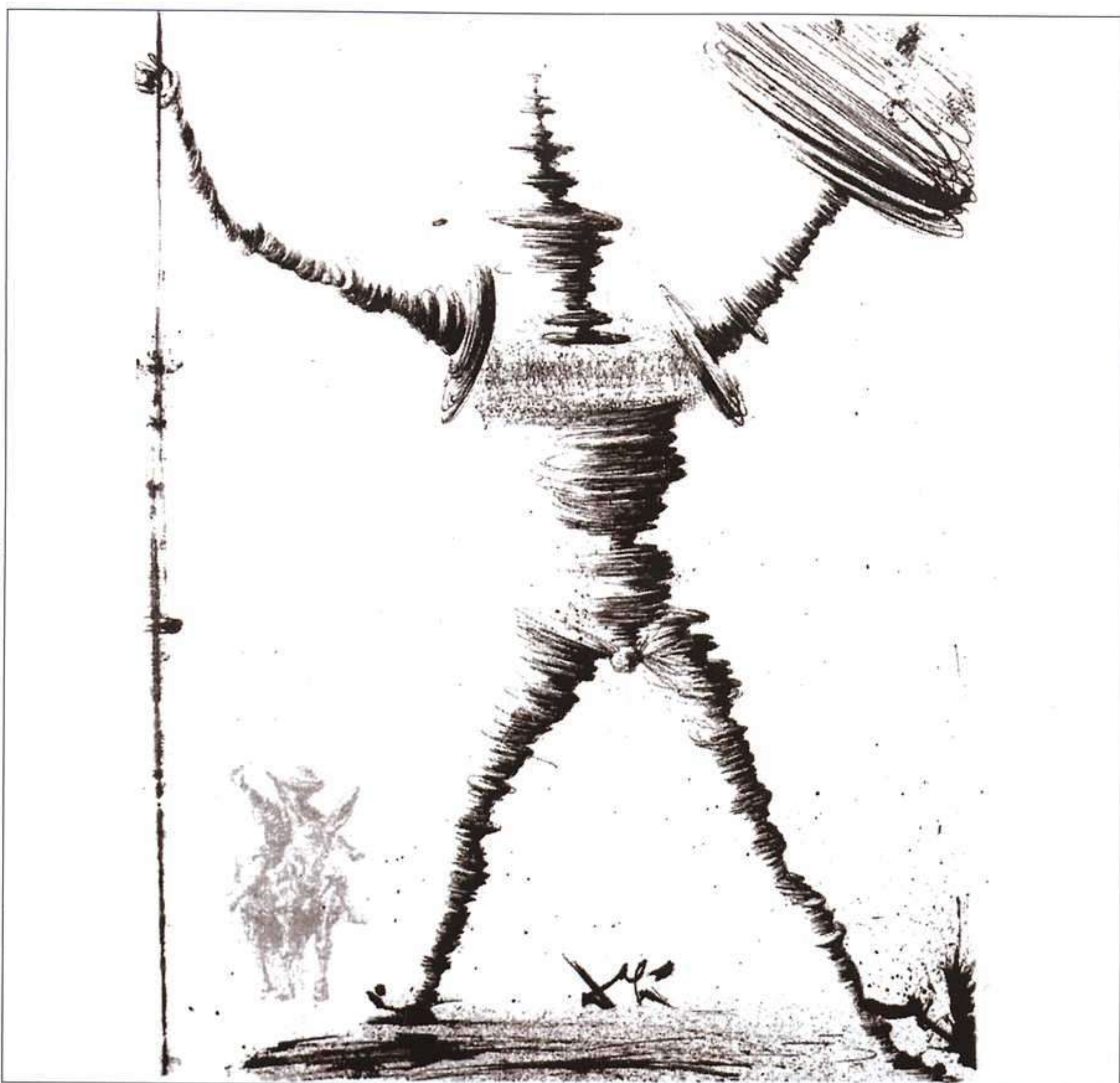
«¡Oh mi primo Montesinos!
Lo postrero que os rogaba,
Que cuando yo fuere muerto,
Y mi ánima arrancada,
Que llevéis mi corazón
Adonde Belerma estaba,
Sacándomele del pecho,
Ya con puñal, ya con daga.» (p. 139)

Finalmente, podemos apreciar la ambigüedad o indefinición de límites entre



JOSÉ RAMÓN SÁNCHEZ, EL INGENIOSO HIDALGO DON QUIJOTE DE LA MANCHA, ANAYA, 2005.

SALVADOR DALÍ (1945), DON QUIJOTE DE LA MANCHA, EDELVIVES, 2005.



lo real y lo fantástico, técnica utilizada en la novela fantástica canónica y también en la nueva fantasía infantil para generar una atmósfera inquietante y provocar la cooperación interpretativa del lector, recurriendo Cervantes, en el ejemplo que vamos a citar a continuación, al empleo del símbolo del sueño: «y estando en este pensamiento y confusión, de repente, y sin procurarlo, me saltó un sueño profundísimo, y cuando menos lo pensaba, sin saber cómo ni cómo no, desperté dél, y me hallé en la mitad del más bello, ameno y deleitoso prado que puede criar la naturaleza, ni imaginar la más discreta imaginación humana. Despabilé los ojos, y vi que no dormía, sino que realmente estaba despierto». (p. 137).

Y para terminar, partiremos de unas palabras de la doctora Nilda Blanco,²¹ de la Universidad de la Habana y especialista internacional en la obra de Cervantes, que constatan el carácter fantástico de la novela, incidiendo en el juego de lo real y lo real, característico de la estética del género y tan presente en las narraciones infantiles: «Obra lúdica por excelencia, el *Quijote* nos enseña a participar, descubriéndola, en esa cuarta dimensión mezcla de realidad e irrealidad. El episodio de la cueva de Montesinos es

una de las muestras ejemplares de ello, porque posee en grado sumo la síntesis de los espacios representados: aquellos que tiene una realidad extratextual —la cueva en sí misma— y los imaginados por don Quijote». Y lo mismo sucede con el tiempo representado: es uno para los demás y otro para don Quijote.²²

Todo ello —dualidad espacial e indefinición temporal—, unido a los rasgos anteriormente comentados, al empleo de la imagen poética, y a un tratamiento esencializador de la palabra, han contribuido a la universalidad de la novela, al igual que lo hicieron con el cuento maravilloso, y esperemos que lo consigan con lo mejor de la producción neo-fantástica para niños y jóvenes, en la que, asimismo, se refleja esa ausencia de límites definidos entre fantasía y realidad²³ propia del relato fantástico y heredada de dos de sus fuentes principales: el cuento de hadas y la novela cervantina. ■

*Margarita Casanueva es doctora y profesora de Literatura Infantil en la Universidad de Salamanca. E investigadora y crítica de LIJ.

Notas

1. La edición de referencia de la obra es la publicada, en dos volúmenes, por la Universidad de Salamanca, en enero de 2005, reproducción de la edición de la Real Academia Española de 1862.
2. Así, en el capítulo XXIV, *Donde se cuentan mil*

zarandajas, tan impertinentes como necesarias al verdadero entendimiento desta grande historia, Cervantes, al aclarar algunos aspectos referidos al episodio de la cueva de Montesinos, nos dice lo siguiente: «y si esta aventura parece apócrifa, yo no tengo la culpa; y así, sin afirmarla por falsa o verdadera, la escribo. Tú, lector, pues eres prudente, juzga lo que te pareciere, que yo no debo, ni puedo mas...» (p. 145, 2ª parte).

3. Técnica artística que implica una visión de la realidad, no como algo fijo y estable, sino abierto a múltiples interpretaciones y puntos de vista parciales y relativos, porque es el individuo, desde su posición personal, el que decide qué son y qué representan las cosas.

4. *La Jornada* de México, 6 de febrero de 2005.

5. «Vencidos», de *Versos y oraciones del Caminante* (I, 1920).

6. Barcelona, 1914.

7. Propp, V., *Morfología del cuento*, Madrid: Fundamentos, 1928.

8. Rodríguez Almodóvar, A., *Los cuentos populares o la tentativa de un texto infinito*, Murcia: Universidad de Murcia, 1989.

9. Herrero Cecilia, J., *Estética y pragmática del relato fantástico*, Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, 2000.

10. Y decimos «relativamente», porque algunos comentarios de Cervantes nos presentan a este como un segundo autor que se limita a hacer una serie de observaciones que se van introduciendo en la traducción castellana del supuesto primer autor.

11. Antón, J., «Límites y profundidades del *fantasy*», en *CLIJ*, 18, 1990, pp. 24-28.

12. Goimard, J., «Les univers de la fantasy», *Lecture jeune* 87, 1998, pp. 9-11.

13. Goimard, J., op. cit., p. 10.

14. Herrero Cecilia, J. op. cit.

15. *Ibid.* pp. 26-59.

16. Risco, A., *Literatura y Fantasía*, Madrid: Taurus, 1982.

17. Todorov, *Poética*, Buenos Aires: Losada, 1975.

18. Páginas 138-144 de *El Quijote*.

19. Herrero Cecilia, J. op. cit.

20. *Ibid.* p. 172.

21. En el prólogo al libro *Visión cubana de Cervantes*, La Habana: Editorial Letras Cubanas, 1980.

22. «Poco más de una hora, respondió Sancho. —Eso no puede ser, replicó don Quijote..., tres días he estado en aquellas partes remotas y escondidas a la vista nuestra» (p. 141).

23. Mudy, la protagonista de *Las manos en el agua*, de Carlos Murciano, después de haber pasado el verano en dos espacios diferentes (la casa de campo de la abuela y sus escenarios fantásticos), concluye su historia con estas reflexiones: «Mudy se sentó en el banco, se quitó las gafas y empezó a llorar. Se creía culpable de su marcha, creía que su desafecto había provocado la decisión de Pedro de abandonarla para siempre. Tomó de nuevo la nota y vio cómo a medida que las releía, las palabras iban desapareciendo. Entonces reparó en el silbato. Pedro lo había dejado para ella en la misma repisa, junto con su despedida. Mudy se secó las lágrimas, se ajustó las gafas y sopló. Y a partir de ese momento no supo ya si era la chifla o era ella o era Pedro o era el pájaro del agua quien decía su canción maravillosa, cálida y consoladora». (*Las manos en el agua*, pp. 134-135).

El flautista de Hamelin o la mayor mentira jamás contada

Blanca Álvarez*



Perdido el original relato de El flautista de Hamelin, lo recuperamos en un texto de Marcel Schwob, La cruzada de los niños, que se hace eco de una gesta ignorada por la historia oficial: una particular «manifestación», a principios del siglo XIII, protagonizada por niños que abandonaron sus hogares y vagaron por toda Europa.

Quienes no contaron con historiadores puesto que la miseria, el hambre y la peste no resultan atractivos, y caso de vivir las guerras, los campesinos llamados a tal fin ni usaban casco ni fueron objeto de leyenda alguna, utilizaron los relatos orales para narrarse a sí mismos y dejar a sus descendientes esa historia ignorada en los manuscritos iluminados por los frailes. No se trata de una crueldad gratuita impuesta al relato para asustar en noches de invierno, sino de dar cuenta de esa crueldad que fue vivida y no debe ser ignorada. Por eso resulta doblemente dolorosa la perversión manipuladora de *El flautista de Hamelin*, que ha llegado a nuestros días como un simple cuento centrado en la maldad del rey que no cumple la promesa de una recompensa al músico que libera al pueblo de la peste de ratas y, como medida de presión, utiliza la misma música para que los niños del reino desaparezcan.

Fijémonos en los mitemas del cuento que han llegado a nuestros días:

— Una plaga de ratas inunda un reino y amenaza con matar de hambre a sus pobladores.

— Un flautista se ofrece a eliminarlas con su música, a cambio de una bolsa de monedas.

— El rey no cumple el pacto, por tanto no paga y el flautista se venga llevándose a los niños con la misma flauta.



EL FLAUTISTA DE HAMELIN, MOLINO, 1931.

La cruzada de los niños

Ya en las muy edulcoradas versiones se dejan ver los entresijos de una verdad terrible: las ratas preceden, con su enloquecida invasión, a modo de anuncio, al jinete mortal de la peste. Aún no se había descubierto que la rata era portadora de la plaga, que cargaba con ella en sus lomos a través de un diminuto piojo rojo que, primero las enloquecía y después las convertía en agentes transmisores. Pero ahí está la imagen de las ratas como una plaga amenazadora. Cuando la peste ataca, una vez muertas todas las ratas portadoras, la peste se lleva, en primer lugar a los más débiles, es decir, a los niños.

Pero el cuento va más allá y trata de dejar constancia de una gesta ignorada por la historia oficial. Las crónicas medievales reseñan una muy particular cruzada, a principios del siglo XIII, en los estertores de la fiebre libertadora de los lugares sagrados, una cruzada realizada por los niños, que abandonan sus

hogares y comienzan a vagar, desde el centro de Europa hasta alcanzar el puerto de Marsella. Por el camino se les han ido uniendo otros niños, siendo tan inmenso el número que el papa Inocencio III se ve obligado a interceder ante el rey de Francia para que flete 14 barcos. Siete de ellos naufragan en los arrecifes de Reclus, los otros son apresados por los piratas beréberes.

Aunque, ya por principio, conviene señalar aquellos aspectos que sirven como crónica social del momento en que el relato fue concebido:

— El fanatismo religioso como válvula de escape a la miseria.

— El conocimiento, de hecho, de la relación existente entre la peste y las ratas.

— El escaso valor concedido a los niños en la época. Baste recordar que, incluso en las clases altas, los niños no eran reconocidos como personas, ni inscritos en la memoria familiar, hasta los 7 años (la misma fecha que la tradición se-

ñala como «entrada en el uso de razón»).

Dada la escasa validez documental que representaría cualquier versión «edulcorada y revisada», posiblemente resulte mejor analizar una magnífica obra literaria, escrita a mediados del siglo XIX por Marcel Schwob y que sí rinde un homenaje a la memoria olvidada de los pueblos sin notario de sus desgracias, y, por tanto, al relato popular de *El flautista de Hamelin*. Basándose en el hecho probado de esa cruzada infantil fallida, Schwob relata la historia desde los puntos de vista de quienes, de uno u otro modo, intervenían en ella. Es esta forma coral la que mejor permite entender el momento social en el que surge la cruzada y la posterior narración oral que da cuenta de ella.

Y es que, casi siempre, la literatura ha de salvarse a sí misma de quienes pretenden borrar sus huellas. Perdido el original relato de *El flautista de Hamelin*, lo recuperamos en este otro relato de Marcel Schwob, titulado precisamente

La cruzada de los niños (editado por Valdemar en 1996, junto con *Vidas imaginarias*).

Relato del goliardo

En la Edad Media se designaba como *goliardo* al clérigo vagabundo que llevaba una vida irregular; tanto que pasó como acepción de personaje dado a la gula y a la vida desordenada. De ahí que resulte curiosa la forma en que se ve a sí mismo y en que ve a los niños que inician la cruzada «... clérigo miserable errabundo por los bosques y los caminos para mendigar, en nombre de Nuestro Señor». A continuación señala como otros aún peores que él mismo en sus vicios, utilizan a los niños, «... les sierran piernas y manos, les sacan los ojos..., a fin de exhibirlos e implorar piedad». Diríase el antecedente en los relatos de usos picarescos en nuestra literatura. Refiriéndose a los niños «Eran peregrinos pequeñísimos. Son niños salvajes e ignorantes... No llegarán a Jerusalén. Pero Jerusalén llegará a ellos». Hermosa manera de incidir en que la importancia de cualquier viaje iniciático, como el Camino de Santiago en la época, no está en el lugar que se pretende alcanzar, sino en la enseñanza del propio camino.

Relato del leproso

Personaje simbólico por excelencia en una sociedad azotada por todas las plagas y curiosa la descripción que hace de sí mismo: «Ya no sé cómo es mi rostro, pero tengo miedo de mis manos. Corren delante de mí como bestias escamosas y lívidas... El Salvador no expió mi descolorido pecado. Estoy olvidado hasta la resurrección». Se señala la fecha exacta del acontecimiento histórico: «Hace mil doscientos años que el Salvador los salvó». El autor introduce en esta voz el primer diálogo con los niños, un modo de definir la «santa inocencia» con que vagan por los caminos de Europa:

«—¿Quién eres? —le dije

—Johannes el teutón —respondió. Y sus palabras eran límpidas y saludables.

—¿Adónde vas? —volví a decirle.

—A Jerusalén, para conquistar la Tierra Santa.

Entonces me eché a reír, y le pregunté:

—¿Dónde está Jerusalén?

Y él respondió:

—No sé.»

Siguiendo la tradición de los relatos orales donde los niños son protagonistas, el pequeño ni se asusta ni teme al leproso, trasunto de cualquier monstruo que

se presentase en su camino. Y es que el miedo se padece tras la pérdida de una mirada inocente capaz de igualarlo todo.

Relato del papa Inocencio III

Un papa definido por la historia como activo y enérgico que luchó contra Felipe Augusto y Juan sin Tierra, además de tomar la iniciativa de la Cuarta Cruzada (famosa por el saqueo a Constantinopla



WALT DISNEY, EL FLAUTISTA DE HAMELIN, SOCIEDAD GENERAL ESPAÑOLA DE LIBRERÍA, 1934.

de los cruzados) y de la expedición contra los albigenses, a quien el autor, sin embargo, presenta recluido en una celda de asceta dentro del propio palacio Vaticano: «En este lugar solitario... puedo encorvarme bajo mi fatiga terrestre... Perdóname mi papado, porque fue instituido y lo he sufrido... Hay grandes herejías. Nosotros debemos castigarlas despiadadamente».

A semejante personaje, fiel reflejo de su época, se le presenta el brete de esos niños, santos o demonios, que recorren incansables los caminos de Europa: «Y no sé por qué sortilegio más de siete mil niños han sido sacados fuera de sus casas. Son siete mil niños en el camino que llevan la cruz y el bordón. No tienen qué comer; no tienen armas; son incapaces y nos dan vergüenza. Son ignorantes de

toda religión verdadera. Mis servidores los han interrogado. Responden que van a Jerusalén para conquistar Tierra Santa... Esta cruzada de los niños no es una obra pía. Aumenta el número de vagabundos que van errantes en las lindes de la fe autorizada».

Visión propia de la ortodoxia creyente del momento. Sin embargo, es en este relato, donde Schwob, entronca más directamente con el anónimo relato oral que dio cuenta, siglos atrás del acontecimiento: «Como sabéis, Señor, el maligno se apodera gustoso de los niños. En otro tiempo adoptó la figura de un cazador de ratas, para arrastrar con las notas de música de su caramillo a todos los pequeños de la ciudad de Hamelin. Unos dicen que aquellos infortunados se ahogaron en el río Weser; otros, que los encerró en la falda de una montaña». A medio camino entre la admiración y el temor a tan inocente fe, el propio papa se excusa: «Mi fe ya no es la de esos pequeñines... ¿Qué señal les has dado?... ¡Siete mil! Aunque su fe sea ignorante, ¿castigarás la inocencia de siete mil inocentes?».

Tal vez lo más terrible del relato sea esa imagen de los niños huyendo de la seguridad de sus hogares, guiados, como ciertas aves, por un instinto anterior, tal vez perdido en la memoria de los adultos, o tal vez lo que realmente nos asuste es, como diría Marguerite Duras, que, «de los niños nadie sabe».

Relato de los tres pequeñuelos

La parte más lírica, tierna y esclarecedora del relato se centra en este apartado. Ellos mismos se presentan y explican el modo en que «entienden la llamada de la flauta»: «Nosotros tres, Nicolás, que no sabe hablar, Alain y Denis, nos echamos a los caminos para ir hacia Jerusalén. Hace mucho que caminamos. Fueron unas voces blancas las que nos llamaron en la noche. Llamaban a todos los niños pequeños. Eran como las voces de los pájaros muertos en invierno».

Tan sólo los niños, como en el cuento del flautista, pueden escuchar esas voces: «Y todo el mundo se compadecía de nosotros. Porque no saben adónde vamos y no han oído las voces».



ALICIA CAÑAS, EL FLAUTISTA DE HAMELIN, EDEBÉ, 2005.

De manera similar a los personajes protagonistas de otros cuentos, son los más débiles, aquellos que serían considerados ineptos para la vida normal, los elegidos para las hazañas extraordinarias: «Hay aquí un niño que se llama Eustacio, y que nació con los ojos cerrados. Mantiene los ojos cerrados y sonríe. Es una niña la que lo guía y lleva su cruz. Se llama Allys».

Los héroes oficiales son guerreros de una vasta dinastía de reyes o de dioses; los héroes anónimos de los relatos orales anónimos, siempre resultan ser los menos capacitados, los, en apariencia, más débiles. Como en una interminable metáfora de David contra Goliat. Ahí radica la magia educativa de los cuentos.

Relato de François Longuejoux, clérigo

El decimoquinto día del mes de septiembre, del año 1212, tal como reseña este personaje, los mercaderes de Marsella fletan catorce barcos para librarse de la turba infantil, empeñada en cruzar un mar que se abriría para ellos y los llevaría hasta Jerusalén. No es tiempo de navegación, por el equinoccio y por las falúas de infieles que surcan el Mediterráneo desde Argel, sin embargo, temen tanto la presencia de esos fanáticos infantiles capaces de cuestionar todas sus creencias, que prefieren librarse de ellos aún a sabiendas del final.

En los dos relatos siguientes, uno de Kalandar que muestra la visión desde la otra orilla, otro de la pequeña Allys, señalando ya el destino de los pequeños, añaden la lírica visión de otra mirada: la del infiel que ve llegar a otros infieles para perpetuar viejas vejaciones; la de la niña que espera aún encontrar esa Jerusalén que le devolverá la vista al pequeño Eustacio.

Relato de Gregorio IX

«No los conocí. Sus alientos frescos no han acariciado mi vejez.» Hace cuenta del balance final: «Dios condujo hacia sí a los pequeñuelos cruzados, por el santo pecado de la mar... Siete naves zozobraron en el arrecife de Reclus: so-



CRISTINA LOSANTOS, EL FLAUTISTA DE HAMELIN, LA GALERA, 1997.

bre esta isla levantaré una iglesia de los Nueve Inocentes». El resto de las naves cayó en manos de los infieles que pretendían liberar.

Una herencia escamoteada

El parecido con el relato oral de *El flautista de Hamelin* se refiere a la narración de la extraña marcha infantil. El texto de Marcel Schwob se encuadra en la tradición literaria escrita, pero no dejan de ser curiosos ciertos paralelismos que también podríamos encontrar en otros relatos orales similares:

— El temor que produce en los adultos esa inocencia arrasadora, sin razones ni argumentos, que incita a los niños a realizar tareas que asustan a los adultos.

— Los protagonistas suelen ser, además de niños, seres aún más débiles en función de ciertas desventajas físicas como la ceguera o la mudez.

El relato aún hoy estaría vigente si encontrara narradores: son los más jóvenes quienes suben a las pateras o cayucos; son los más niños quienes, en las fronteras del horror, sobreviven sin otra ayuda que sus manos desenterrando minas antipersona; son los soldados de todas las guerras, los que, definitivamente, muestran con sus decisiones drásticas, el absurdo mundo al que los hemos condenado.

Sin embargo, escatimamos a nuestros pequeños el ejemplo de esos héroes, que les pertenece por historia y tradición, convirtiendo el relato de sus gestas en algo inocuo e inservible como modelo para presentes y futuras desgracias.

Por eso es necesario que sea la propia literatura homenajeando relatos perdidos, quien nos devuelva la esencia y las historias escamoteadas en nuestra herencia. ■

*Blanca Álvarez es escritora y periodista.

Nuevos públicos para la novela policíaca

Los Clubes de Lectura para jóvenes Flanagan.

Jordi Canal*



Jaume Ribera (izquierda) y Andreu Martín en el encuentro con los alumnos de diez IES de Barcelona, integrantes de los Clubes de Lectura Flanagan.

Los Clubes de Lectura para jóvenes Flanagan han sido una primera y exitosa experiencia en España en el ámbito de la novela policíaca. Participaron alumnos de diez IES de Barcelona, y se enmarcó dentro del encuentro de novela negra BCNegra 2007. El coordinador cuenta los entresijos del proyecto en las siguientes páginas.

En 2005, con motivo del Año del Libro y la Lectura, se celebró en Barcelona el I Encuentro Europeo de Novela Negra, en homenaje al gran autor y padre literario de Pepe Carvalho, el desaparecido Manuel Vázquez Montalbán, que congregó en la capital catalana a los más conocidos autores policíacos europeos del momento.

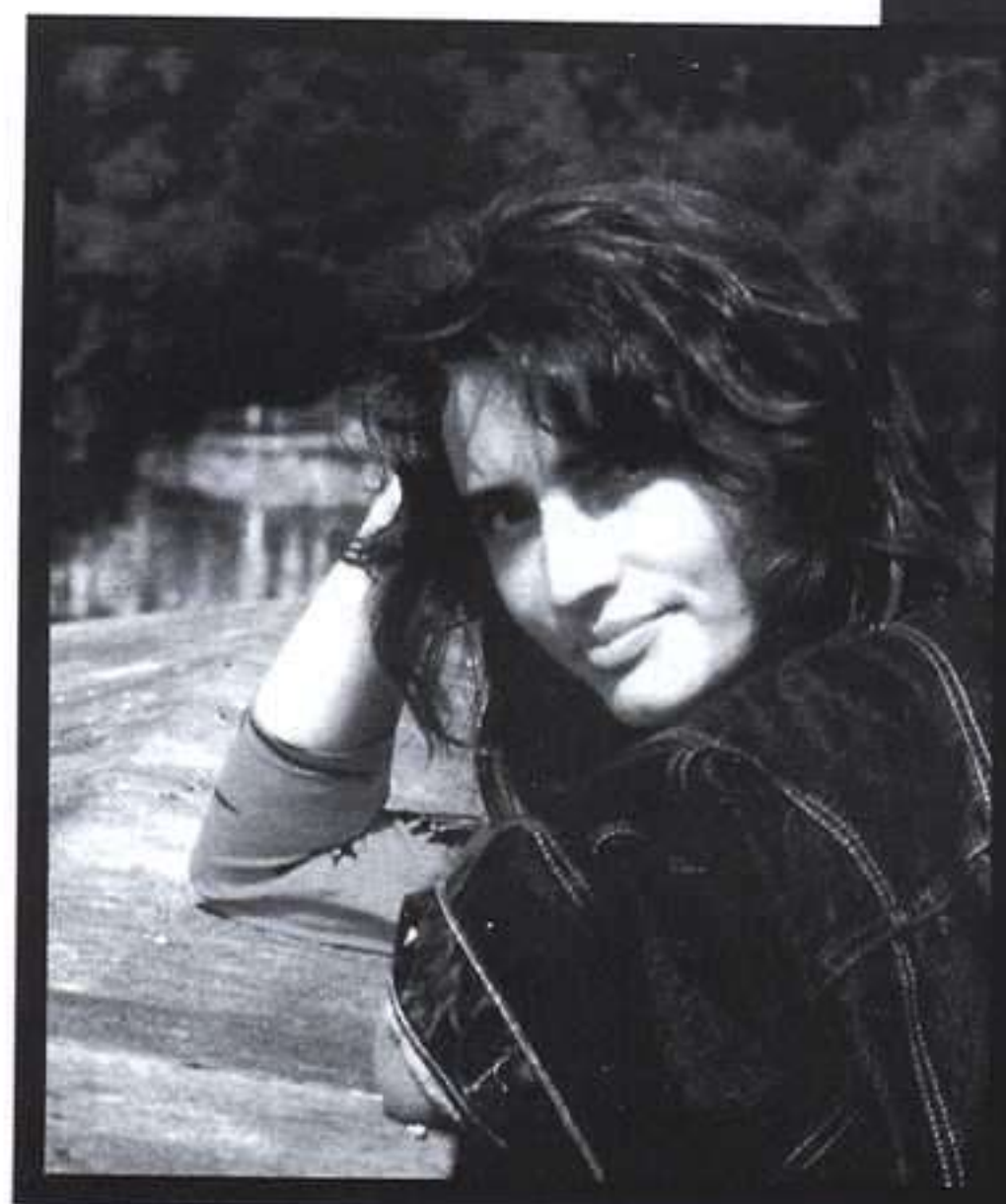
El éxito de público y la repercusión mediática que obtuvo dicho evento decidieron al consistorio barcelonés a repetir anualmente el encuentro de novela negra con el nombre de BCNegra, comisionado por Paco Camarasa, el inquieto librero de Negra y Criminal.

Para la edición de 2007, el Instituto de Cultura de Barcelona y el Consorcio de Bibliotecas, organizadores del encuentro, se plantearon la necesidad de crear y ampliar nuevos públicos y fomentar la lectura policíaca entre los jóvenes. Así nació la experiencia de los Clubes de Lectura para jóvenes Flanagan, proyectados y coordinados por Jordi Canal, director de la Biblioteca La Bòbila de L'Hospitalet, biblioteca que cuenta con el primer fondo especial dedicado al género negro y policíaco del país.

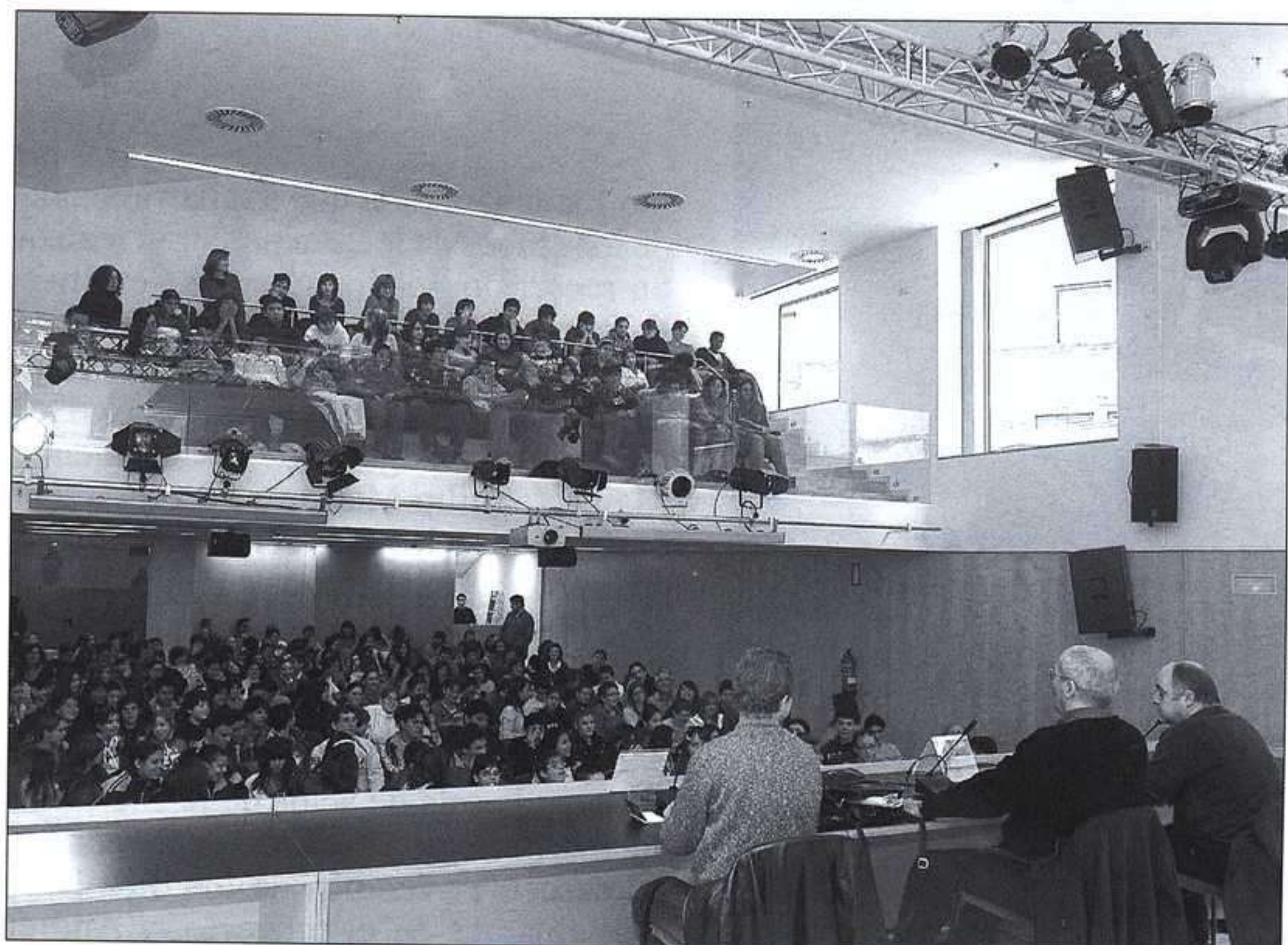
Flanagan es, sin lugar a dudas, el personaje más popular y de más largo recorrido de la literatura juvenil española de los últimos treinta años, y goza del favor de un público adolescente que continúa interesándose por las aventuras del

Tots els detectius es diuen Flanagan

ANDREU MARTÍN
JAUME RIBERA



COLUMNA JOVE



Unos trescientos adolescentes abarrotaron la sala de actos de la biblioteca Jaume Fuster de Barcelona para charlar con los creadores de Flanagan.

joven detective; y Andreu Martín y Jaume Ribera, sus creadores, son además unos magníficos comunicadores, ampliamente curtidos en el cuerpo a cuerpo con el público escolar.

El proyecto de los clubes de lectura se gestó durante el verano de 2006; el Consorcio de Bibliotecas de Barcelona lo ofertó al Instituto Municipal de Educación de Barcelona, y éste lo incluyó en el Programa de Actividades Escolares como actividad literaria, y fue presentado a principios del curso escolar 2006-2007 como una de las actividades culturales ofertadas a los IES de la ciudad.

¿Qué es un club de lectura?

Desde los años ochenta se ha ido imponiendo el modelo anglosajón del club de lectura como una de las mejores fórmulas para el fomento de la lectura. La combinación de la lectura individual y la tertulia en grupo para comentar un libro hace que el participante enriquezca su lectura con los comentarios y aportaciones de los otros miembros, se esfuerce en leer determinados libros que en otras circunstancias posiblemente no leería y establezca vínculos con el resto de los miembros del club. Los clubes de lectura suelen tener entre diez y veinticinco miembros y un coordinador que modera las tertulias.

Este modelo, impuesto en los países anglosajones por librerías y bibliotecas, se ha introducido en nuestro país básicamente a través de las bibliotecas públicas y, posteriormente, de librerías y centros culturales. En estos últimos años han aparecido también los clubes de lectura especializados, bien por la tipología de sus miembros (mujeres, jóvenes, tercera edad, etc.), bien por la tipología de los libros (poesía, teatro, novela histórica, novela negra, cómic, lenguas extranjeras, etc.).

En el caso de los clubes especializados en novela negra, el de la Biblioteca La Bòbila fue pionero en España y comenzó sus actividades en enero de 2000. En estos momentos han aparecido otros, como el Club de Lectura de las Damas del Crimen, Crimen con Sabor Latino y Nuestros Clásicos de la librería especializada Negra y Criminal de Barcelona; los Club de Lectura de Novela Negra de las bibliotecas de Montbau (Barcelona) y Santa Oliva (Olesa de Montserrat); el Grupo de Novela Policiaca de la Biblioteca Pública de Lleida; el Club de Lectura de Géneros «El Grito» de la Biblioteca Pública de Albacete; el «Club de Lectura Escarlata» de la librería Estudio en Escarlata de Madrid; el «Grupo de Lectura de Novela Negra» de la AECC (Asociación de Estudios Científicos y Culturales) de Premià de Mar; el Taller de Lectura Especial Detectives y Nove-

la Negra de la Biblioteca Pere Calders (Viladecavalls) y el Club de Lectura de Novela Negra, del Centro Social Seco de Madrid.

Por otra parte, la Biblioteca la Bòbila ya tenía cierta experiencia en la organización de clubes de lectura temporales centrados en un personaje literario detectivesco, ya que en 2005 y por encargo del Área de Cultura de la Diputación de Barcelona había proyectado y coordinado con gran éxito los Clubes de Lectura Guido Brunetti,¹ en los que participaron clubes de lectura de diez municipios de la provincia de Barcelona y que se clausuraron con dos encuentros de los lectores con la autora de la serie, Donna Leon, en La Bòbila de L'Hospitalet y Vapor Badia de Sabadell.

Por lo que respecta a clubes de lectura para jóvenes especializados en novela policiaca, los Clubes de Lectura Flanagan serían la primera experiencia española.

Organización y funcionamiento

El proyecto de Clubes de Lectura para jóvenes «Flanagan» se planteó como la creación temporal de clubes sobre la serie protagonizada por el detective Flanagan, en el ámbito escolar de la ciudad de Barcelona y enmarcado dentro del en-

cuentro de novela negra BCNegra 2007, con los objetivos de fomentar la lectura de novela policíaca entre los jóvenes, promocionar los clubes de lectura para jóvenes, crear vínculos entre los jóvenes lectores y crear un espacio de diálogo entre lectores y autores.

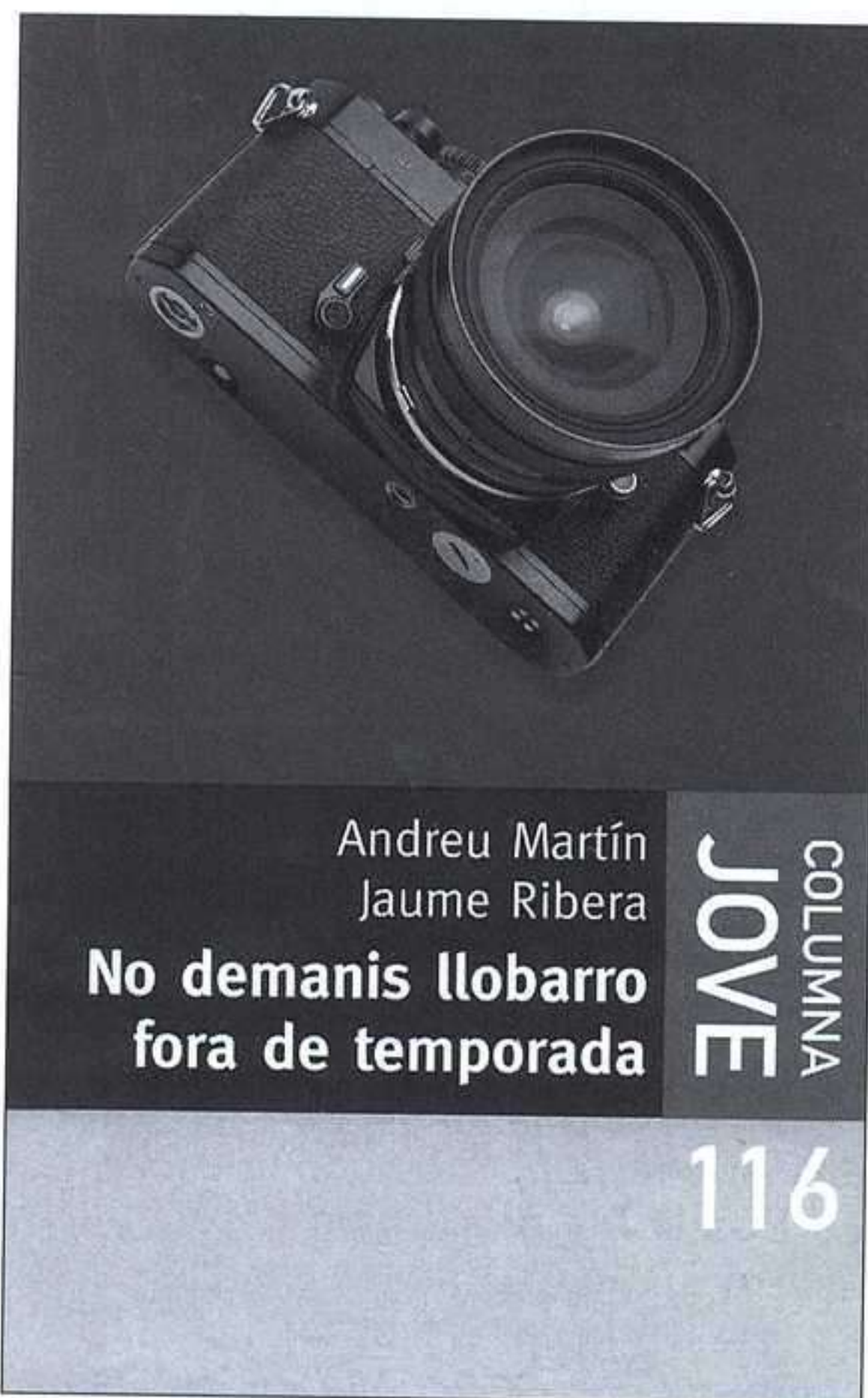
El Consorcio de Bibliotecas de Barcelona ofertaba a los IES de la ciudad un total de 10 clubes de lectura, con un máximo de 30 miembros por club, y organizó una reunión informativa con los centros interesados en el proyecto, en la que también participó Andreu Martín y en la que se expuso a los profesores los objetivos de los clubes de lectura, así como su calendario y organización.

La editorial que publica en catalán la serie Flanagan, Columna, apoyó incondicionalmente el proyecto desde el principio, editando un punto de lectura específico para la ocasión y donando la mitad de los ejemplares necesarios para llevar a cabo la experiencia, mientras que el resto fue adquirido por el Consorcio de Bibliotecas de Barcelona. Se organizaron los lotes de manera que cada IES recibiera un lote de 30 ejemplares, procurando que fuera un título que no se hubiera leído en clase. También se buscó una moderadora para los clubes que fuera una persona externa a los centros educativos; Mercè Carrillo, que habitualmente coordina otros clubes de lectura en las bibliotecas públicas de la ciudad, fue la elegida y recibió de la organización, como documento de apoyo, «La construcció del text»,² una conferencia de Andreu Martín y Jaume Ribera que repasa los objetivos y método de escritura a cuatro manos de los autores.

Los lotes de 30 ejemplares fueron distribuidos entre los alumnos participantes en los clubes de cada IES a mediados del mes de diciembre de 2006, para su lectura individual entre las vacaciones de Navidad y el mes de enero, y se planificaron las tertulias de cada club entre la última semana de enero y la primera de febrero de 2007, de manera que se pudiera realizar un encuentro entre los participantes de los clubes de lectura y los autores de la serie durante BCNegra 2007, el encuentro de novela negra de Barcelona, que tuvo lugar del 5 al 10 de febrero.



Tanto Jaume Ribera, como Andreu Martín (en la foto) se hincharon a firmar libros.



El encuentro

Se planeó que el encuentro se desarrollará en la Biblioteca Jaume Fuster y que en las mismas fechas tuviera lugar la exposición «Detectius, els grans investigadors a la novel·la negra i policíaca»,³ una muestra itinerante producida por el Servicio de Bibliotecas de la Diputación de Barcelona, con materiales documentales de la Biblioteca La Bòbila, a la que se le añadió para la ocasión un nuevo panel dedicado al joven detective Jaume Anguera, más conocido co-

mo Flanagan, para que los participantes de los clubes de lectura pudieran realizar un recorrido por los grandes detectives literarios que ha producido la novela negra y policíaca desde Dupin de Edgar Allan Poe, pasando por Sherlock Holmes, Poirot, el agente de la Continental, Maigret, Philip Marlowe o Lew Archer, hasta llegar a los más recientes, con Pepe Carvalho a la cabeza, seguido de Kinsey Millhone, Ricardo Méndez, Easy Rawlins, Wallander, Brunetti, Montalbano, Fabio Montale o Petra Delicado.

El jueves 8 de febrero a las once de la mañana la sala de actos de la Biblioteca Jaume Fuster estaba abarrotada por 300 adolescentes venidos de los diez IES⁴ participantes en el proyecto, y Andreu Martín y Jaume Ribera estuvieron contestando las preguntas de un público entregado que, literalmente, los asaltó al finalizar el acto para que dedicaran los ejemplares protagonizados por Flanagan. Fue un éxito total.

Hacia finales de marzo, el Instituto de Cultura de Barcelona convocó a los IES participantes para analizar la experiencia que, unánimemente, valoraron como muy positiva, con muchos escolares enganchados a la serie y que, en algunos casos, habrá sido el embrión para la creación de un club de lectura juvenil en alguno de los centros. ■

***Jordi Canal** es especialista en novela negra, director de la Biblioteca La Bòbila, de la red Bibliotecas de L'Hospitalet, y coordinador de los Clubes de Lectura para jóvenes Flanagan.

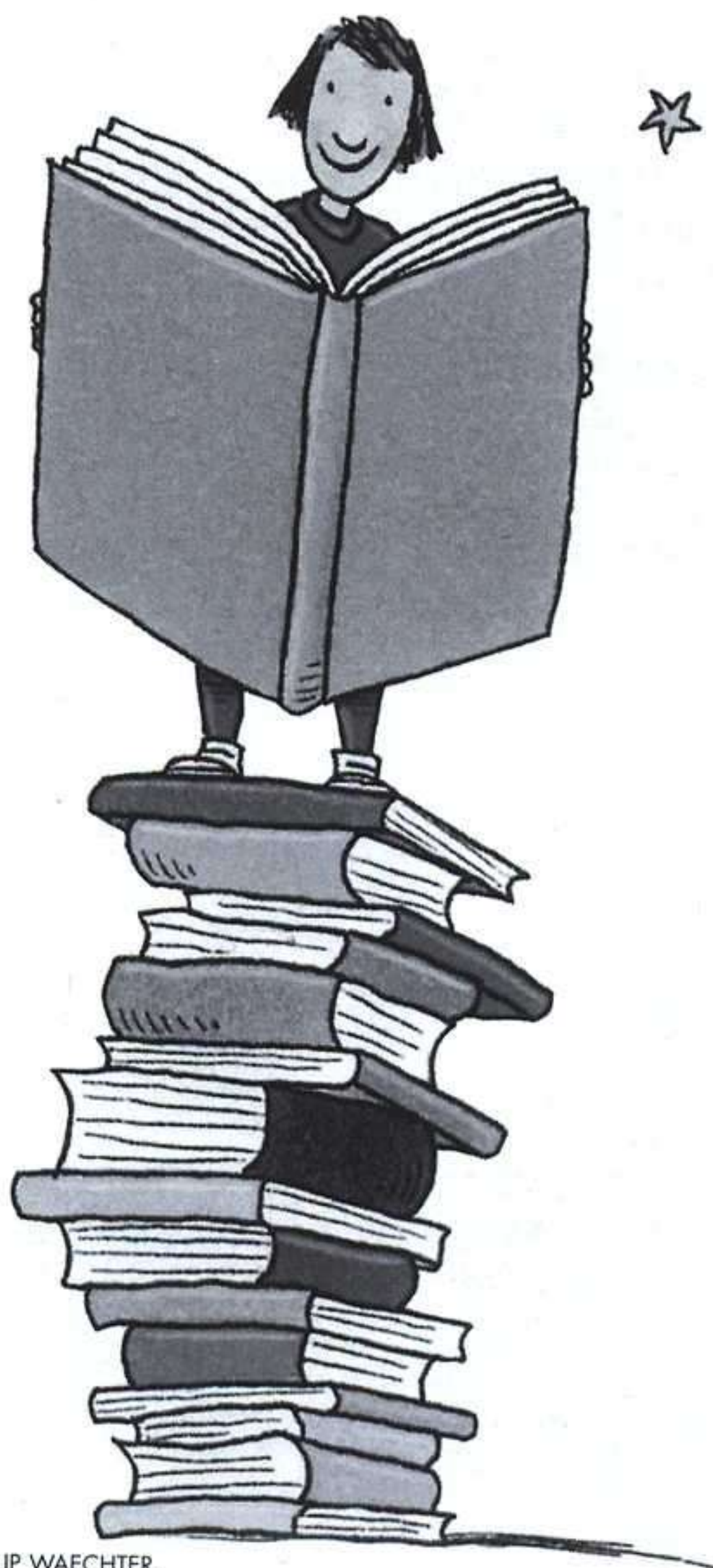
Notas

1. Jordi Canal, «Los Clubes de Lectura Guido Brunetti: lee con nosotros las novelas de Donna Leon», en *Revista de Literatura*, 214 (2005).
2. «La construcció del text» (conferencia a quatre mans i dues veus d' Andreu Martín i Jaume Ribera). http://www.xtec.cat/lic/centre/professorat/dossiersgust/conf_text.pdf
3. Jordi Canal, *Detectius: els grans investigadors a la novel·la negra i policíaca. Exposició*, Barcelona: Diputació de Barcelona, 2006.
4. Los IES participantes y las novelas de la serie que leyeron sus alumnos fueron: Bosc de Montjuïc — *No demanis llobarro fora de temporada*—; Montjuïc — *Tots els detectius es diuen Flanagan*—; Valldemosa — *No te'n rentis les mans, Flanagan*—; L'Alzina — *Flanagan de luxe*—; Jaume Balmes — *Alfagann és Flanagan*—; XXV Olimpíada — *Flanagan blues band*—; Les Corts — *Flanagan 007*—; A. G. de Mundet — *Només Flanagan*—; Pau Claris — *Els vampirs no creuen en Flanagan*—; y Príncep de Viana — *Jo tampoc em dic Flanagan*—.

Mejor crecer con libros ilustrados

Mladen Jandrić*

En Alemania, donde el libro ilustrado no tiene buena reputación entre los libreros, se editó, hace dos años, un folleto, «Mejor crecer con libros ilustrados», en el que se dan argumentos en favor del libro ilustrado. La iniciativa ha sido muy bien acogida por los libreros alemanes, y se exportará a Sudamérica.



El libro ilustrado no tiene una buena reputación entre los libreros alemanes. Por una parte no es difícil explicarlo: lo que no se vende, no se ama. Por otra parte, parece extraño que precisamente un producto tan polifacético, tan universal y tan singular cause tantos problemas.

Un libro ilustrado es muchas cosas: es el primer contacto con el mundo de la lectura y también con el arte, contiene ideas para jugar, estimula la imaginación y ofrece diversión tanto a los niños como a los adultos.

¿Por qué resulta tan difícil venderlos?

Es una pregunta que causa pesadillas a las editoriales alemanas, y no sólo a ellas. A veces basta mencionar «el libro ilustrado» para que los editores se pongan de mal humor. Lo mismo sucede con los libreros.

Como consecuencia de las pocas ventas del libro ilustrado, los libreros le dan poco espacio en sus tiendas. Eso es un problema para un medio que depende de la presentación frontal.

Otra consecuencia: los editores no se atreven a hacer experimentos y a ofrecer una oportunidad a los autores e ilustradores jóvenes y poco conocidos. Por eso resulta más y más difícil encontrar ideas nuevas y originales.

Por eso el libro ilustrado, un medio muy especial y muy precioso, no tiene una buena reputación en Alemania. Frente a otros productos, como los espacios de televisión, los juegos y programas educativos de ordenador, el libro ilustrado parece un medio difícil de explicar. Es importante mostrar qué puede hacer el libro ilustrado, y es importante hacerlo de una manera sencilla y efectiva: *con ilustraciones*.

Con este objetivo, pusimos en marcha la iniciativa «Mejor crecer con libros ilustrados». Hace casi dos años que confeccionamos y editamos un folleto informativo, usando ilustraciones tan chistosas como sencillas y hasta poéticas de Philip Waechter. El folleto, hecho por tres periodistas de prensa especializada y un autor y agente literario, fue recibido con gran entusiasmo por parte de los libreros. Con el folleto tratamos de ayudar a los libreros ofreciéndoles argumentos sencillos para que pudieran convencer a los compradores que por unos 12 o 13 euros reciben mucho más que un libro de sólo 32 páginas.

Argumentos a favor del libro ilustrado

— *El libro es un pasaje para el amplio mundo de la lectura.*



En familias en las que los padres leen libros regularmente, un 52 % de sus niños también se vuelven lectores. Si los padres no se interesan por los libros, sólo 9 % de sus niños desarrollan el interés por la lectura.

— *El libro ilustrado es un viaje de descubrimiento entre ilustraciones coloridas.*

El libro ilustrado es un medio extraordinario: su calidad se fundamenta en la relación entre el texto y la ilustración. Se trata de un buen libro si esa relación es interesante, original, artística. Ni el texto ni la ilustración por sí solos hacen un buen libro, éste es resultado de la relación que establecen. Una ilustración que sólo muestra lo mismo que se encuentra en el texto parece aburrida. Esa ilustración no estimula la imaginación del niño y no explora las posibilidades del texto. En un buen libro, las ilustraciones tienen que ser independientes y ayudar al lector a descubrir y reconocer significaciones nuevas y escondidas del texto. Las ilustraciones pueden completar el texto o anticiparlo y, a veces, incluso contradecirlo.

— *El libro es como un baúl de tesoros lleno de ideas para jugar.*

Un libro puede ayudarnos a descubrir pequeños misterios que normalmente no vemos aunque ocurren cada día. Hay libros que contienen tantas ideas para jugar que podríamos pasar un año entero probándolas.

También los libros clásicos, los cuen-



tos de hadas, y todas las historias que inspiran a la imaginación de los niños les dan ideas para jugar.

Inspirado por la iniciativa «Mejor crecer con libros ilustrados», un librero en Alemania organizó una acción en las guarderías de su ciudad. Los niños jugaron con unos libros seleccionados y sacaron adelante proyectos que las maestras después describieron en un diario. El diario fue presentado en la librería. Además de eso, el librero ofrece seminarios para los padres en los que, usando el folleto, presenta ideas para darles diversos usos a los libros ilustrados.

— *El libro puede leerse cien veces. Y de nuevo.*

Un libro ilustrado puede leerse de varias maneras, y cada vez uno puede descubrir algo nuevo y sorprendente. Leer una historia después de cierto tiempo significa leerla con otra mirada.

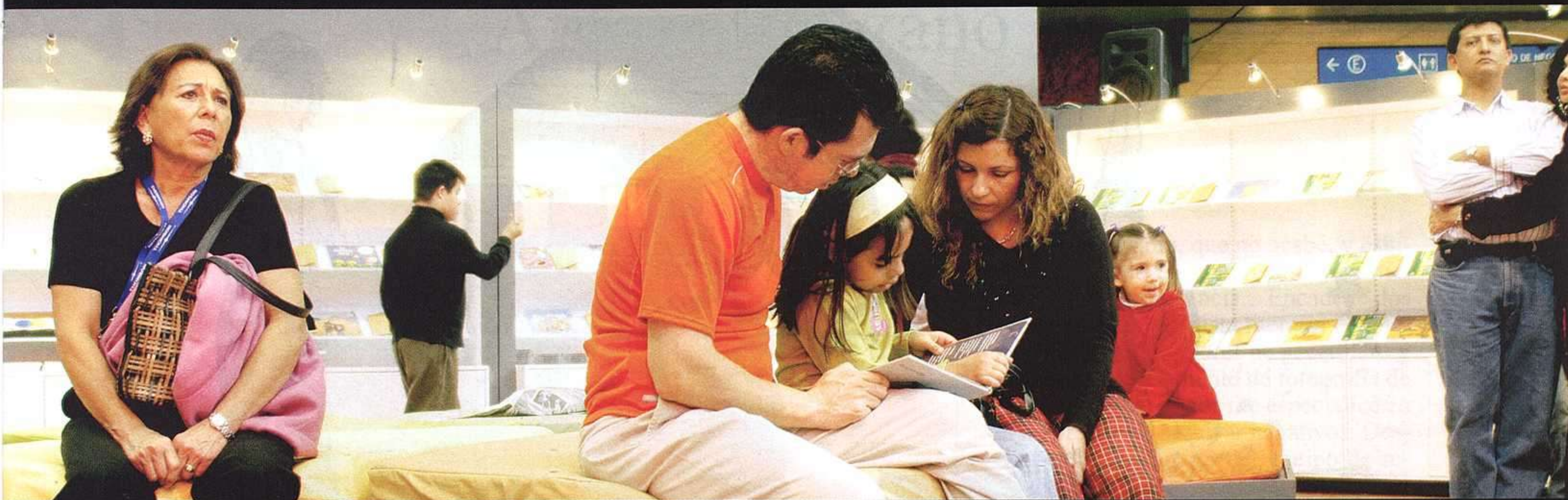
— *El libro es una forma divertida de aprender a entender el mundo.*

En un libro el niño puede reconocer sus propios «problemas», como por ejemplo los celos, el tener pocos amigos o sentirse solo o el miedo a la noche...

O, en las palabras de la autora Mirjam Pressler: «La vida es peligrosa. Por eso es muy importante conocer también conflictos y familiarizarse con acontecimientos desagradables, para así poder adaptar y variar nuestra posición futura y cada vez de forma diferente. Esa oportunidad nos la ofrecen solamente los li-



Sueñan en español...
leen en español...
cuentan cuentos en español.



El único Salón de Derechos que le abre la oportunidad de entrar a este mercado está en Guadalajara. Ahí encontrará también las industrias más importantes de la lengua española, y una puerta de ingreso al mercado anglófono.

Todos los derechos. Todos los negocios. Todos los países.
Una sola oportunidad.



Feria Internacional del Libro de Guadalajara

Visítenos en Fráncfort en el Hall 5.1,
stand de México

www.fil.com.mx
24 de noviembre al 2 de diciembre
Contacto:
derechos@fil.com.mx
+52 (33) 3268-0915





PHILIP WAECHTER.



PHILIP WAECHTER.



PHILIP WAECHTER.

bros. La vida real no nos ofrece tantas oportunidades».

— *El libro te anima a inventar tus propias historias.*

¿Qué sucedería si...? ¿Que pasaría después? Ésas son preguntas para imaginar, contar y jugar con las posibilidades. Un juego tan entretenido como útil.

— *El libro está creado con amor y dura toda una vida.*

Quizás un argumento que no es fácil de explicar. ¿Está bien hecho el libro? ¿Puede sobrevivir en las manos juguetonas de los niños? No todos entienden que el autor y el editor tienen que trabajar durante mucho tiempo para producir un libro de sólo 32 páginas, y que el ilustrador tiene que hacer muchos dibujos para que el libro tenga sus 12 ilustraciones. Argumentos como éste probablemente interesan a un grupo de clientes muy pequeño. Pero una presentación en una librería puede provocar buenas preguntas y sorprendidas respuestas para que más gente se dé cuenta de la calidad única del libro ilustrado.

— *El libro te lo puede leer alguien. ¡Ésa es la mejor parte!*

El libro puede ser una experiencia compartida que recordamos mucho tiempo. Muchas veces los niños ayudan a los adultos a descubrir detalles que ellos no hubieran visto. La periodista, traductora y autora Monika Osberghaus lo expresó así: «El libro ilustrado es un claro en el día. Mirarlo, leerlo significa permitirse un intermedio común: uno elige un libro y un lugar, abre el libro y se traslada a un lugar completamente diferente. Después de leer, la vida cotidiana continúa, pero las repercusiones del acto todavía están ahí: quizás en un juego o en diálogos casuales. Así, el libro ilustrado puede ser las dos cosas: una tregua y una vivificación, una confirmación y un nuevo impulso».

— *Luego, lo puedes leer tú mismo.*

Los niños que apenas han aprendido a leer, necesitan textos que no sean complicados pero que tampoco sean aburridos. Ellos necesitan el apoyo de las ilustraciones. Y también necesitan textos cortos, para que tengan éxito después de poco tiempo. Por eso los libros ilustrados no sólo son importantes para niños muy pequeños, sino también para niños que pueden leer y que ya van a la escuela.

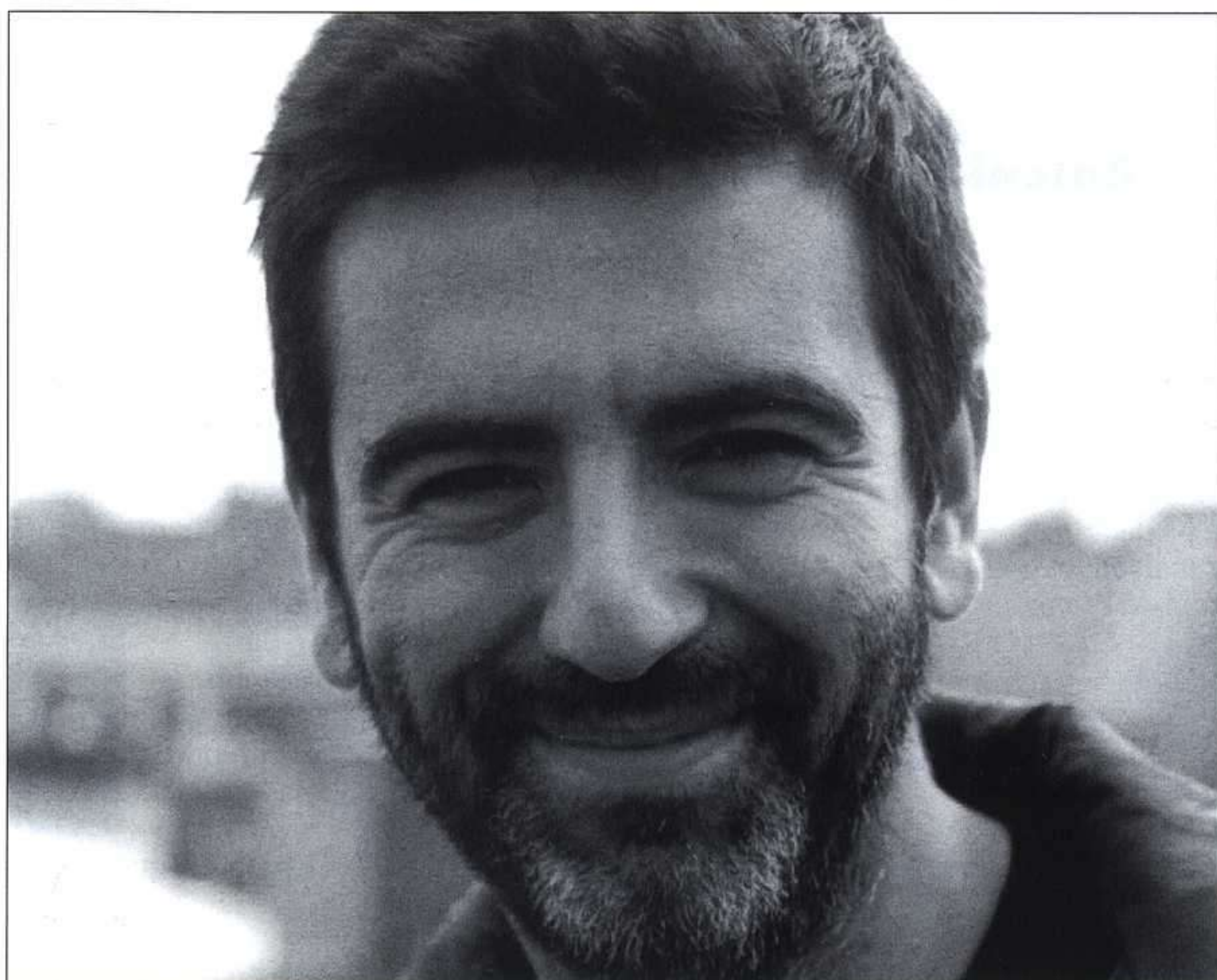
La iniciativa «Mejor crecer con libros ilustrados» es un gran éxito en Alemania, mucho más de lo que habíamos esperado. Hasta ahora se han editado 160.000 folletos, y los librerías y los bibliotecarios todavía piden más. Algunos librerías nos dijeron que la iniciativa ha despertado su interés por la lectura de los libros ilustrados y que van a darles más presencia, más relevancia en sus tiendas.

El proyecto ha generado, además, una serie de iniciativas nuevas, como por ejemplo lecturas para los librerías. Nos gustaría mucho que nuestra iniciativa pudiera ayudar al libro ilustrado también en el extranjero. El año pasado iniciamos una cooperación muy prometedora con el Banco del Libro de Venezuela, y esperamos que eso sea el comienzo de una serie de nuevos contactos y nuevas iniciativas para ayudar al libro ilustrado.

Nos gustaría ver nuestro folleto en todo el mundo, para que mucha gente se dé cuenta de que comprando un libro compra un pequeño milagro. ■

*Mladen Jandrić es agente literario y uno de los impulsores y autores del folleto «Mejor crecer con libros ilustrados».

Antonio Lozano



Por un día no quiso la biología y el azar que naciera durante la jornada de Sant Jordi de 1974. Aquel 24 de abril se despedía de este mundo el actor cómico estadounidense William «Bud» Abbott y llegaba yo para llenar su hueco. Además de la genialidad, hay una cosa más que me une a Shakespeare, Chaikovski y Clint Eastwood, que soy Tauro. Por ello, siempre he oído decir que me distingue la tozudez de la mula. Y repito por trillonésima vez que no es verdad, que no, que no, que no, que no. ¿Nadie conoce otro rasgo de los marcados por este signo? Que se manifieste, por favor.

Mis padres y mi abuelo se dedicaron a la abogacía, buena gente, os lo aseguro, pese a la fama que gastan los picapleitos. Fui a un colegio mixto, pijo e inglés, Oak House School. Llevaba uniforme,

suspendía las Matemáticas, destacaba en fútbol, comía bien y tuve a un profesor malagueño de Literatura que hizo por mí lo que el maestro John Keating por los chavales de *El club de los poetas muertos*. Contra la presión familiar por seguir la senda de Perry Mason, opté por estudiar Ciencias de la Información. Casi me decanto por Filología Inglesa y de haber existido ya la carrera de Humanidades a ella me habría lanzado de cabeza. Pasé cuatro años en la Universitat Autònoma de Barcelona. Fui de los pocos que atendía a la mayoría de las clases (¡y además tomaba apuntes!), mientras las hordas de listos desgastaban las mesas del bar jugando a cartas y/o contribuyendo a mullir el césped del *campus*. Tras licenciarme, cursé un doctorado en Literatura Comparada en la Universi-

tat Pompeu Fabra, que no acabé, y estudié alemán, lo que también dejé a medias, ay, la inconstancia... Encadené dos becas, una en la revista literaria *Quimera*, donde ejercí labores de gacetillero y otra en el departamento de fotografía de *La Vanguardia*, donde me especialicé en el noble arte de archivar negativos. Desde 1997 formo parte del equipo de redacción de la revista *Qué Leer*, para la que coordino secciones y realizo entrevistas, reportajes y críticas, y esporádicamente colaboro en otros medios de prensa. He publicado un libro infantil *Orson y el bosque de las sombras* (Destino) sobre un niño perdido y astuto que ha de superar tres pruebas que le plantea un monstruo con malas pulgas. *El diente, el calcetín y el perro astronauta* es mi segundo título para niños, al que seguirá en el otoño del 2008, *El cuerno y el centro de la luna* (Lumen). En la actualidad me peleo por sacar adelante *El 8º enanito*, la historia secreta del enanito zurdo del que Walt Disney nunca habló. Os mantendré informados.

Bibliografía (selección)

Orson y el bosque de las sombras, Barcelona: Planeta & Oxford, 2006. Ed. en catalán —*L'Orson i el bosc de les ombres*—, Planeta & Oxford, 2007.

La dent, el mitjó i el gos astronauta, Barcelona: Thule, 2007 (En preparación). Habrá ed. en castellano —*El diente, el calcetín y el perro astronauta*— en Thule; y en alemán —*Der Zahn, der Strumpf und der Astronautenhund*— en Kinderbuchverlag Wolff.

La dent, el mitjó i el gos astronauta

Antonio Lozano

El matí en què a la Maia li va caure la primera dent, l'Otto va perdre els seus mitjons favorits. La tarda en què l'Otto va veure el mar per primera vegada, va albirar sobre les aigües un vaixell amb una vela de la mateixa tonalitat blanca de la dent de la Maia.

La nit en què la Maia va tenir el seu primer malson, el gos que la perseguia duia posats els mitjons perduts de l'Otto.

La Maia i Otto van créixer.

Ella es va fer dentista.

Ell, dissenyador de mitjons.

Un matí de platja, la Maia es va quedar adormida sobre la sorra. Va somiar que era immensament feliç solcant l'oceà dins d'un mitjó.

Una tarda d'excursió, l'Otto va adoptar un gos, perdut al bosc, a qui li faltava una dent.

Una nit fastuosament estelada, el gos va decidir que trepitjaria la lluna.

L'Otto i la Maia van créixer una mica més.

Quan al seu gos li van caure totes les dents, l'Otto el va portar a la consulta de la Maia perquè li fes una dentadura nova.

Aquell mateix matí ella portava uns mitjons dissenyats per ell.

Aquella mateixa tarda van solcar junts les aigües en un vaixell de vela.

Aquella mateixa nit van decidir créixer junts.

El gos es va apuntar a una acadèmia d'astronautes.

En el viatge d'anada a la lluna el va sorprendre descobrir des d'una nau espacial, que aquesta tenia la mateixa tonalitat blanca que les seves dents.

En el viatge de tornada a la Terra li sorprengué que aquesta tingués la forma d'un mitjó.

El diente, el calcetín y el perro astronauta

La mañana en que a Maya se le cayó el primer diente, Otto perdió sus calcetines favoritos.

La tarde en que Otto vio el mar por primera vez, divisó sobre sus aguas un barco con una vela de la misma tonalidad blanca que el diente de Maya.

La noche en que Maya tuvo su primera pesadilla, el perro que la perseguía llevaba puestos los calcetines perdidos de Otto.

Maya y Otto crecieron.

Ella se hizo dentista.

Él, diseñador de calcetines.

Una mañana de playa, Maya se quedó dormida sobre la arena. Soñó que era inmensamente feliz surcando el océano dentro de un calcetín.

Una tarde de excursión, Otto adoptó un perro extraviado en el bosque al que le faltaba un diente.



BIRTE MÜLLER.

Una noche fastuosamente estrellada, el perro decidió que pisaría la luna.

Otto y Maya crecieron un poco más.

Cuando a su perro se le cayeron todos los dientes, Otto lo llevó a la consulta de Maya para que le hiciera una dentadura nueva.

Esa misma mañana ella llevaba unos calcetines diseñados por él.

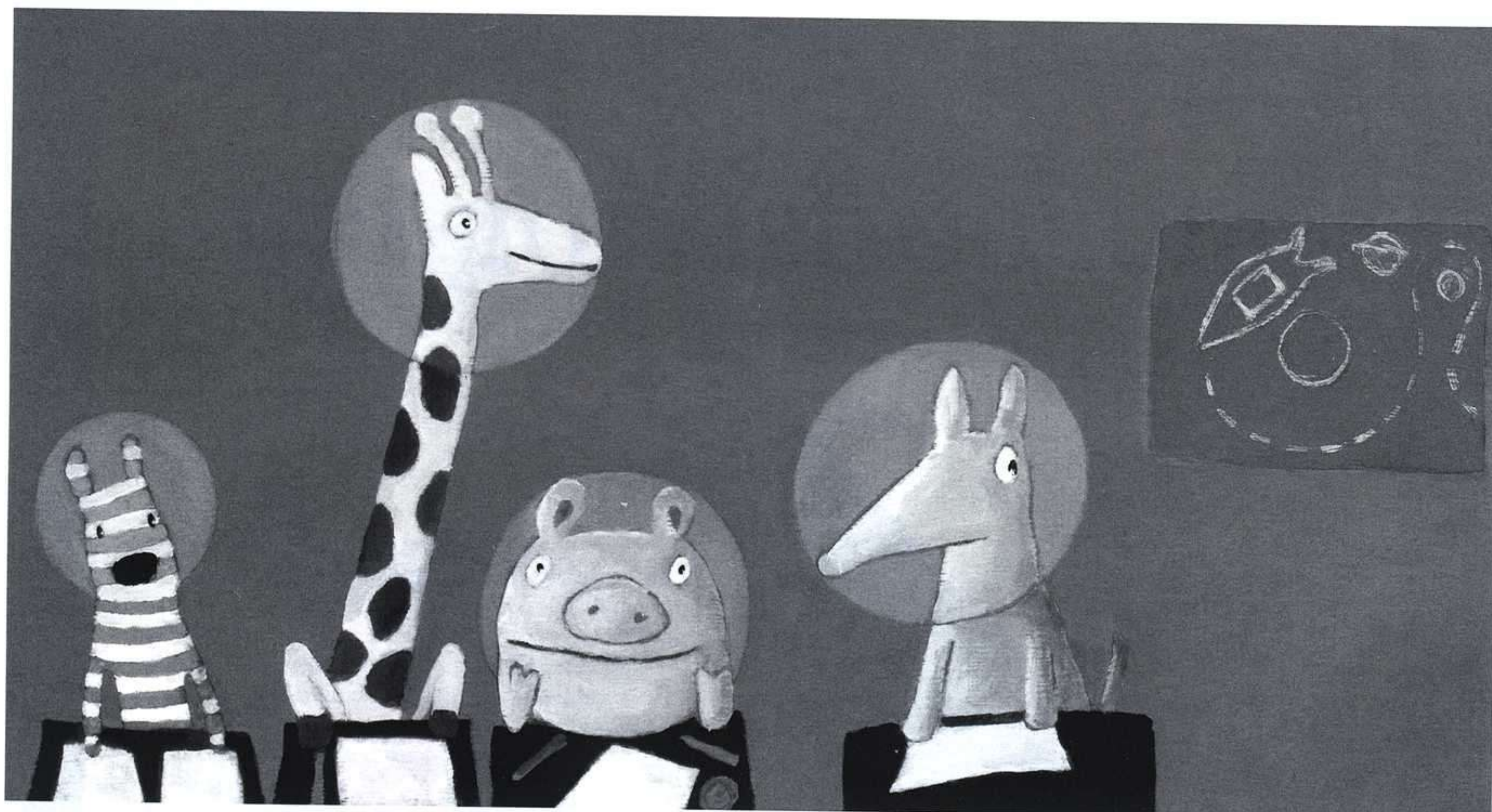
Esa misma tarde surcaron las aguas en un barco de vela.

Esa misma noche decidieron crecer juntos.

El perro se apuntó a una academia de astronautas.

En el viaje de ida a la luna le sorprendió descubrir, desde su nave espacial, que ésta tenía la misma tonalidad blanca que sus dientes.

En el viaje de regreso a la Tierra le chocó que ésta tuviera la forma de un calcetín.



BIRTE MÜLLER.

Der Zahn, der Strumpf und der Astronautenhund

An jenem Morgen, als Maya ihren ersten Zahn verlor, kamen Otto seine Lieblingsstrümpfe abhanden.

An jenem Nachmittag, als Otto zum ersten Mal das Meer sah, machte er in der Ferne über dem Wasser ein Schiff aus. Die Segel hatten die gleiche Farbe wie Mayas Zahn.

In jener Nacht, als Maya ihren ersten Alptraum träumte, zog der Hund, der sie verfolgte, Ottos verlorene Strümpfe an.

Maya und Otto wurden größer.

Sie wurde Zahnärztin.

Er wurde Strumpfmacher.

An einem Morgen schlief Maya am Strand im Sand ein. Sie träumte, dass sie überglücklich in einem Strumpf das Meer durchpflügte.

Von einem abendlichen Ausflug in den Wald nahm Otto einen streunenden Hund mit, dem ein Zahn fehlte.

In einer prachtvollen Sternennacht beschloss der Hund, auf den Mond zu fliegen.

Otto und Maya wurden ein wenig größer.

Als sein Hund alle seine Zähne verlor, brachte ihn Otto zu Maya. Sie sollte ihm ein neues Gebiss machen.

An diesem Morgen trug Maya Strümpfe, die Otto entworfen hatte.

An diesem Nachmittag durchpflüchten sie die Wogen in einem Segelschiff.

In dieser Nacht beschlossen sie, zusammen größer zu werden.

Der Hund meldete sich bei einer Astronautenschule an.

Auf dem Flug zum Mond verblüffte es ihn, dass der Mond genauso weiß war wie seine Zähne.

Während der Rückfahrt zur Erde sah er verwundert, dass sie die Form eines Strumpfes hatte.

Traducción de Karl Rühmann.

AUTORRETRATO

Birte Müller



Viajera nata, Birte Müller (Hamburgo, 1973) recorrió Australia durante medio año antes de matricularse en Bellas Artes en la Escuela Superior Técnica de Hamburgo.

Después de pasar un semestre en México, hizo su tesina en Bolivia en 1999 y ese mismo año fue elegida para figurar en el catálogo de la Feria Internacional del Libro de Bolonia. Desde 2000 dirige talleres creativos y lecturas con niños y ha colaborado con el Instituto Goethe en actividades realizadas en países como México, Bolivia, España, Francia, Líbano e Israel.

Su catálogo supera la veintena de publicaciones y sus obras han sido traducidas a más de diez idiomas, entre ellos el español (*¿Qué hace mi osito todo el día?*, Alfaguara, 2006).

Además de escribir e ilustrar libros, le gusta correr, el Fútbol Club St Pauli, las fresas y los animalitos.

Sobre su obra, Birte Müller dice: «La motivación para pintar nace en mi interior de manera espontánea. Es una clase de impulso que sentía ya de niña. Pintar me divierte, aunque también es mi trabajo. A menudo soy muy inconformista con mis pinturas y entonces pinto y vuelvo a pintar encima, es un largo proceso, muchas veces atormentante. Pero cuando siento que lo he conseguido, me siento bien. Cuando tengo entre las manos un libro acabado soy la persona más feliz del mundo».

Bibliografía (selección)

En alemán:

Herr Meier und Herr Müller, Zúrich (Suiza): Michael Neugebauer Verlag, 2001.

Ich will auch mal, Hamburgo (Alemania): Carlsen Verlag, Hamburg, 2001.

Rudi Riese, Zúrich (Suiza): Michael Neugebauer Verlag, 2002.

Es ist so schön Dein Freund zu sein, Hamburgo: Jumbo Neuen Medien & Verlag, 2002.

Die kleinen Schnecke Schneck, Hamburgo: Carlsen Verlag, 2002.

Der Schneerabe, Zúrich: Michael Neugebauer Verlag, 2002.

Auf Wiedersehen, Oma, Zúrich: Michael Neugebauer Verlag, 2003.

Das liebe Schaf und Wir sind Freunde, Hamburgo: Carlsen Verlag, 2003.

Fritz Frosch, Zúrich: Michael Neugebauer Verlag, 2003.

Fin kocht, Zúrich: Michael Neugebauer Verlag, 2004.

Was macht der Bär den ganzen Tag, Kiel (Alemania): Minedition, 2004.

Katies riesengroße Reise, Hamburgo: Carlsen Verlag, 2005.

Superpapa, Hamburgo: Carlsen Verlag, 2005.

Was macht der Bär die ganze Nacht?, Kiel: Minedition, 2005.

Zuckerguss für Isabel, Wuppertal (Alemania): Peter Hammer Verlag, 2005.

Heute ist alles blöd, Mama!, Zúrich: Nord-Süd Verlag, 2006.

Josefinchen Mongolinchen, Stuttgart (Alemania): Verlag Freies Geistesleben, 2006.

En castellano:

¿Qué hace mi osito todo el día?, Madrid: Alfaguara, 2006.

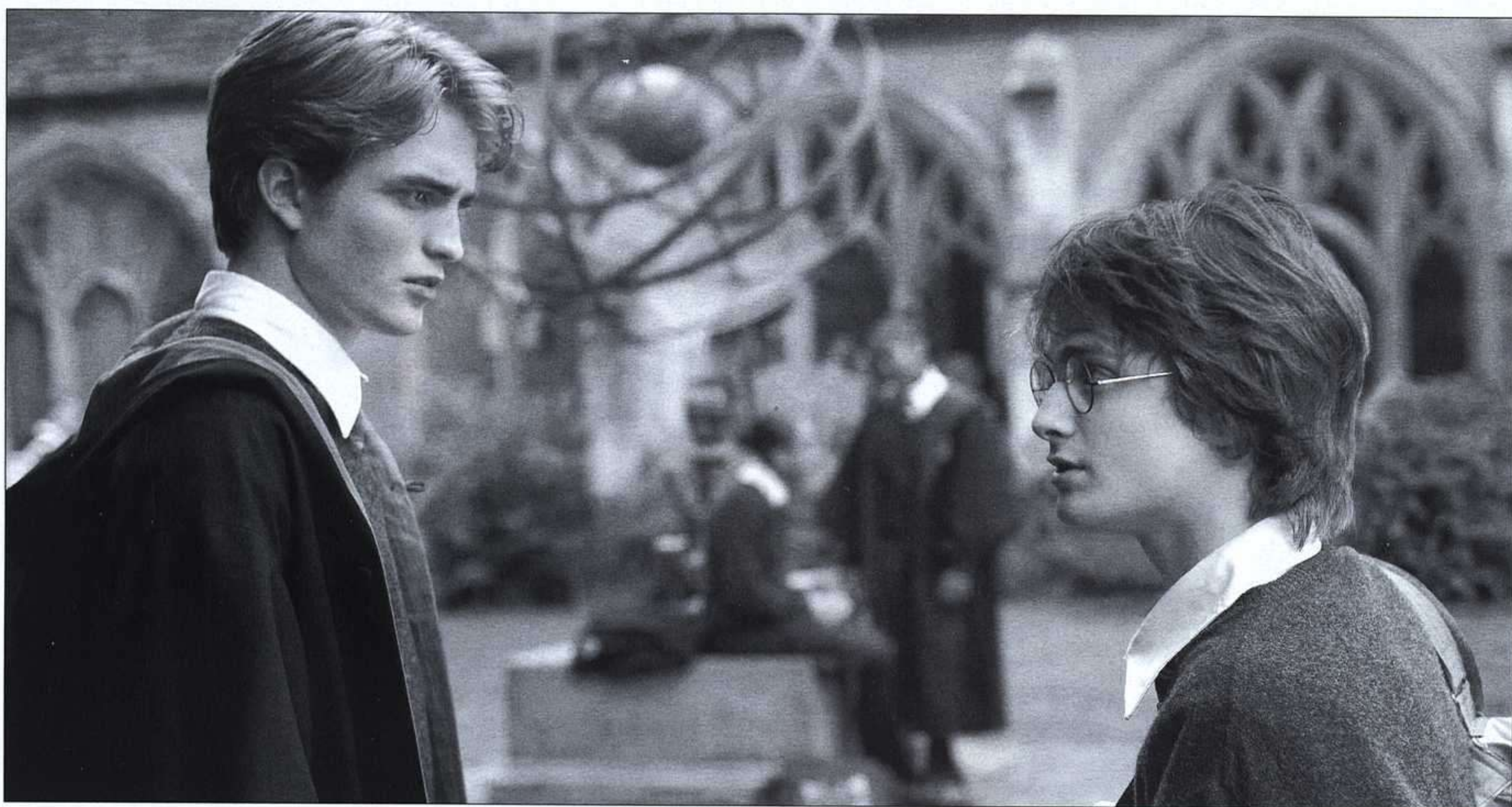
Ed. en catalán —*Què fa el meu ós durant el dia?*— Alfaguara/Grup Promotor, 2006.



Cámara y... sólo acción

Harry Potter y el cáliz de fuego, de Mike Newell

Ernesto Pérez Morán*



Cedric y Harry son los candidatos de Hogwarts para participar en el Campeonato de los Tres Magos. Serán aliados, en vez de rivales.

El estreno veraniego de la quinta película de la serie de Harry Potter hace necesario un acercamiento previo a la anterior entrega. En el número 174 de esta revista ya se hablaba en términos elogiosos de Harry Potter y el prisionero de Azkaban (Alfonso Cuarón, 2004), tercera del ciclo, y en próximas fechas se analizará detenidamente y con mayor perspectiva la última, Harry Potter y la orden del Fénix (David Yates, 2007). Como puente fundamental entre ambas está Harry Potter y el cáliz de fuego (2005).



Newell no corre riesgos, como hiciera Alfonso Cuarón en *Harry Potter y el prisionero de Azkaban*, y realiza una película de «consumo».

Hay varias razones que confieren importancia a esta novela y a su adaptación cinematográfica. En cuanto a la primera, el tan cacareado «oscurecimiento de la saga» adquiere aquí carta de naturaleza. Si en *Harry Potter y el prisionero de Azkaban* eran los inquietantes dementores —criaturas que «sorben» el alma de sus víctimas—, la complejidad de algunos personajes y una alambicada estructura narrativa los que daban a entender que J. K. Rowling se «hacía mayor», en *Harry Potter y el cáliz de fuego* esos indicios se confirman: al asesinato de uno de los alumnos de Hogwarts —nadie había muerto hasta ahora «en directo»— hay que añadir la introducción de aspectos políticos en clave metafórica —como la lucha de la joven y aplicada Hermione por las libertades de los elfos domésticos—, las múltiples y contradictorias facetas que muestran varias figuras, la relevancia de la psicología de éstas y unos desarrollos argumentales más frecuentes en obras literarias «adultas»... Todo lo anterior se confirma a su vez en el voluminoso quinto libro, *Harry Potter y la orden del Fénix*, donde las intrigas «palaciegas», las numerosas muertes y la cambiante personalidad de Harry marcan la madurez del ciclo. Además, los dos últimos son mucho más extensos que sus predecesores, lo que puede suponer —o no— una desventaja para su adaptación a la gran pantalla.

El hechizo del celuloide

Por lo que a las películas se refiere, es obligado insistir en el notable logro conseguido por Alfonso Cuarón en *Harry Potter y el prisionero de Azkaban*, moviéndose con destreza entre la fidelidad a la fuente —incluido su incipiente tenebrismo— y la libertad creativa, corroborada en la fantástica escena del *boggart* proyectada al revés, igual que la visión en un espejo. Esa dicotomía hizo de esta pieza la más seductora del hasta ahora irregular «Puzzle Potter». Tal vez por ello, los productores decidieron buscar a alguien distinto —y tanto— para la siguiente, estrenada en España en noviembre de 2005: Mike Newell. Debieron de pensar que el veterano director de *Cuatro bodas y un funeral* (1994) o *La sonrisa de Mona Lisa* (2003) era el hombre adecuado para simplificar y hasta dulcificar una serie que con el filme de Cuarón había alcanzado innegables —y poco persuasivas de cara a la taquilla— cotas de complejidad, al considerar que los espectadores infantiles no son idiotas y acercando a la vez el «Universo Potter» a un público entrado en años.

Newell, consciente de lo que se esperaba de él, lleva a cabo una labor de trivialización a la par que una maniobra ya habitual: mucha acción, más ordenadores, poca «chicha» y menos riesgos para la recaudación, auténtico cáliz de fuego del cine contemporáneo estadounidense,

que otros países imitan con diligencia digna de mejor causa. Por cierto, que las cuatro películas de la saga son oficialmente producciones británicas, aunque el dinero siempre ha ido a parar a la todopoderosa Warner, en una nueva muestra de cómo el colonialismo «yanqui» disfraza su poderío absoluto. *Harry Potter y el cáliz de fuego* es pues un exponente de las tendencias actualmente dominantes en las salas de palomitas, y su estudio revela al menos un aspecto interesante, para cuya explicación podemos remontarnos unos cuantos siglos...

En *La divina comedia*, Dante diferenciaba dos términos para clasificar los pecados fundamentales en el infierno: *forza* para los crímenes de violencia y fuerza, y *forda* para los de fraude. Se delimitan así dos áreas básicas del comportamiento humano, la fuerza y lo físico frente al entendimiento y lo mental. Si se traduce esta concepción a las tramas —entendidas como hilos argumentales que recorren la narración—, existirían las que contienen un claro predominio de la acción y las que se centran en la psicología de los personajes. De manera más esquemática, podría hablarse de relatos dinámicos y relatos estáticos. Establecidos esos dos polos, es posible demostrar que los productos de intenciones más «comerciales» subrayan la *forza* frente a la *forda*, el movimiento físico frente al psicológico, el relato epidérmico de peripecias frente al



Harry con su pareja en el baile de Navidad, Pavarti.



El gigante Hagrid se enamora de la profesora del colegio Beauxbatons, Madame Maxine.

retrato de personajes, la acción contra la reflexión. Y la forma, como luego se verá, contribuye de modo decisivo a un engranaje montado conscientemente.

El equilibrio del trapecista...

Para apoyar tales argumentos es útil realizar un pormenorizado resumen tanto de la novela como de la película y constatar cuáles son las variaciones que desvelan esa elección. En *Harry Potter y el cáliz de fuego*, Rowling mantiene una estructura similar a la de sus libros anteriores. El prólogo describe un sueño de Harry, en el que aparece lord Voldemort, señor tenebroso que asesinó a los padres del protagonista y planea matarle a él también, recuperando así su fuerza. A continuación se relata la vida de Harry con sus tíos, símbolos de la «normalidad» en oposición al mundo fantástico de la magia, y cómo aquél sale accidentalmente de esa casa rumbo a los mundiales de *quidditch*, se encuentra con los malvados mortífagos, fieles a Voldemort, y llega a la escuela de Hogwarts. El primero y el último de estos bloques suelen repetirse miméticamente en el resto del ciclo literario. Una vez en su universo mágico-académico, Harry se reencuentra con sus amigos Hermione y Ron, con otros alumnos y con sus profesores, a través de unas páginas en las que la autora se deleita detallando con humor el siempre atractivo curso escolar de los jóvenes, repasando hechos de las novelas precedentes —para que los no iniciados puedan adentrarse en ese ambiente... y vender más entre los que no son fieles a Harry Potter—, construyendo personajes y sembrando el relato de detalles que florecerán en el desenlace.

En estos pasajes se presentan la trama principal y las distintas subtramas. La primera es el Campeonato de los Tres Magos, una legendaria prueba en la que alumnos de tres escuelas distintas compiten por el cáliz de fuego. Esa prueba debe servir indirectamente a lord Voldemort para resurgir de sus cenizas valiéndose de Harry, que se verá incluido en la lista de participantes. Están también los protagonistas de las subtramas: Hermione inicia una cruzada para dotar de

PARTICIPA EN EL SALÓN CON EL MAYOR FONDO EDITORIAL DEL MERCADO.

MÁS DE 13.000M² DE
EXPOSICIÓN PARA DESCUBRIR
Y COMPRAR LOS LIBROS QUE
MÁS TE GUSTAN.

SLB

SALÓN DEL
LIBRO DE
BARCELONA

ORGANIZA



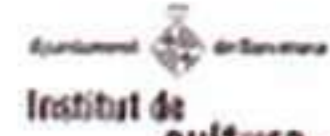
PROMUEVE



GESTIONA



ENTIDADES COLABORADORAS



www.slb-bcn.com

'07

21 > 25 NOV.
FIRA DE BARCELONA
PABELLÓN 1

derechos a los elfos domésticos; Ron se enfada con Harry por acaparar la atención en la elección de los contendientes; el semigigante Hagrid se enamora de la maestra de la escuela de Beauxbatons; Harry y Ron deben buscar pareja para el baile de Navidad, y el nuevo profesor de la asignatura de Defensa contra las Artes Oscuras, Ojoloco Moody, fascina a sus pupilos con maldiciones que tendrán su peso a lo largo de ésta y las siguientes entregas.

No hace falta decir que la trama central, por sus características, tiene una indiscutible carga de acción, en comparación con las subtramas, más psicológicas y proclives al diálogo.

Una vez que el relato se adentra en el nudo, las tres pruebas del torneo sirven de trabazón y permiten mantener ese ascenso dramático caracterizado por el «más difícil todavía». Pero Rowling utiliza un solo capítulo para cada prueba, mientras dedica el resto al desarrollo de las subtramas, hasta desembocar en un desenlace donde todas confluyen, se alcanza el clímax, se atan los cabos que han quedado sueltos, mediante explicaciones de los misterios, y se termina con la vuelta de Harry a la casa de sus familiares. Se puede advertir la claridad del entramado, la sencillez expositiva y, al menos, el interés de la autora por todo aquello que no es exclusivamente físico, como demuestra el equilibrio existente entre los dos tipos de tramas citados.

... el trapecista desequilibrado...

Algo que no se puede afirmar de su adaptación. La inclusión y la exclusión de los distintos episodios de la fuente revelan una obsesión por la *forza* frente a la *forda*. No era muy difícil adivinar la importancia que iban a tener las tres pruebas en el filme. Único eje vertebrador del relato —pues las subtramas son sistemáticamente reducidas, cuando no eliminadas de un plumazo—, al torneo de los Tres Magos se unen el inicial partido de *quidditch*, la posterior irrupción de los mortífagos, la llegada de las comitivas de las otras escuelas y el baile de Navidad. Elección nada casual, por motivos evidentes: son los más atractivos



Varias escenas de esta película en la que predomina la acción y los trucos de ordenador.

visualmente y los que —a excepción del baile— propician la exhibición de efectos digitales y la ausencia de diálogos.

Un análisis exhaustivo no deja lugar a la duda. La novela dedica a estos bloques diez capítulos de los 37 totales, lo que

supone algo más de la cuarta parte. La película les concede una hora y tres minutos, de las dos y media que dura la proyección, lo que representa más del 40 % del conjunto. Por si ese dato no fuera suficiente, valga esta otra medida: si en la



La periodista Rita Skeener y el nuevo profesor de Hogwarts, Ojoloco Moody (arriba). Minerva McGonagall y Dumbledore (abajo) sufriendo en el Campeonato de los Tres Magos.

obra de Rowling hacen falta 200 páginas de las 635 totales para anunciar el torneo —jugando hábilmente con la curiosidad de los alumnos y del lector—, en la cinta el magno acontecimiento se produce a los diecisiete minutos del metraje...

Un metraje que hereda el prólogo del libro, pero hurta las habituales secuencias con los tíos de Harry. Mediante una abrupta elipsis —una de las muchas que pueblan esta narración atropellada—, la acción se desplaza directamente al ex-

preso de Hogwarts y, desde ahí, de nuevo a través de un salto temporal, a la bienvenida que los alumnos dispensan a sus visitantes. Tras la aparición de los huéspedes, la entrada de éstos en el salón presidido por Dumbledore se pone en escena al estilo de los espectáculos deportivos estadounidenses, en una sucesión de fuegos de artificio que aportan bien poco al argumento. Inmediatamente después, se desprecia el diseño de personajes tomando pasajes sueltos de la novela para impulsar un segundo acto que en la media hora inicial tiene tantos quiebros que se diluye cual azúcarillo. Después de estos signos preocupantes, llega la primera prueba, que dura ocho minutos y es deudora del texto de referencia: los cuatro campeones deben enfrentarse a sendos dragones, para lo que Rowling recurre al punto de vista, contando lo que percibe Harry mientras espera a que los otros tres pasen sus desafíos, acciones estas que se sustraen al relato.

Con lucidez, Newell decide hacer lo propio y deja la cámara en la estancia del protagonista, jugando con el fuera de campo. Cuando Harry debe luchar con su dragón, se vale de su escoba —el caso es subirse a algo, para que todo se mueva y se rentabilicen los ordenadores—, a la que atrae con un encantamiento, consiguiendo trasladarla varios kilómetros, pero ésta se atasca en un tejadillo y él no es capaz de moverla, aunque está a sólo diez centímetros... Una buena muestra de la chapuza de algunos pasajes. No es la única: tras la inauguración del torneo viene el baile de Navidad, cuya puesta en escena parece sacada de un telefilme para adolescentes descerebrados. Esta secuencia precede a las dos pruebas restantes, de diez y veinte minutos respectivamente, que son una nueva demostración de efectos computerizados, pirotecnias varias y poca, muy poca reflexión.

Antes del *happy end*, bastante relativo, por el ya mencionado oscurecimiento paulatino de la serie, que esconde el regreso de Harry al mundo «normal» (contraste feliz —éste sí—, ya presente en el libro), van manifestándose las trampas y lo deshilvanado del guión. Entre las trampas hay que destacar un plano en el que se ve a Karkarov, el mal-



Ron es víctima de los expeditivos métodos del nuevo profesor de Defensa contra las Artes Oscuras, Ojoloco Moody.

vado profesor de la escuela de Durmstrang, entrando de noche en la habitación del cáliz de fuego, que por la mañana elegirá incomprensiblemente a Harry como uno de los competidores. El espectador es «empujado» a pensar que el cómplice de Voldemort, quien quiere aprovechar la prueba para matar a Harry, es necesariamente aquél. Al final se descubrirá que la mano derecha del señor tenebroso es alguien que se hace pasar por Ojoloco Moody, mientras éste se encuentra cautivo. Pero la inserción del plano de Karkarov es una de esas emboscadas imperdonables a las que ya nos tiene acostumbrados esta clase de cine: gestos con los que se «pastorea» al espectador, celadas en las que se le obliga a caer sin darle otras opciones para que pueda buscar la respuesta por sí mismo. Ni que decir tiene que en la novela esta trampa no se sugiere.

... y el espectador encantado

Lo que sí hay en el texto de Rowling son varias explicaciones que se ocultan en el filme de Newell. Aquí, durante el enfrentamiento de Voldemort con Harry, sus dos varitas chocan y comienzan a surgir de ellas los seres queridos del segundo, que le protegen y le permiten escapar. Esta sería la explicación más plausible, a tenor de lo que se ve en la pantalla. Pero quien haya leído la novela sabe que esos «fantasmas» que surgen de repente son las víctimas de Voldemort, y que este proceso retrospectivo ocurre porque las dos varitas son «», una idea chispeante que adelanta los misteriosos y ambiguos nexos de unión que

existen entre Harry y el señor tenebroso, descubiertos *a posteriori* en *Harry Potter y la orden del Fénix*. Estas agudezas se pasan por alto durante todo el filme, en otro ejemplo más de la miopía de sus creadores.

Aunque ya se puede tener una visión aproximada de los derroteros que toma *Harry Potter y el cáliz de fuego* es indispensable señalar de nuevo, como en tantas otras ocasiones, la «gramática visual», el «modo de hacer» —hegemónico en la actualidad—, caracterizado por tres pilares: la dictadura de la imagen, con la que lo visible se impone al espectador como única y simplificada realidad, aprovechando la fascinación que genera lo icónico; el sonido antina-

turalista, complemento hipnótico que aturde, ilustrando las acciones mediante efectos o con una música permanente, «emocionante» y atronadora; y finalmente el tiempo, acelerado al máximo para desarticular el discurso, reduciendo cualquier posible significación a una sucesión de golpes visuales.

Estas tres estrategias, coherentemente instrumentalizadas y dotadas de sentido, provocan la incapacidad del espectador para enfrentarse a la enorme cantidad de impactos recibidos y la imposibilidad aparente de un juicio crítico. El saldo no puede llamarse de otra manera: «Pensamiento único», que encuentra en los rasgos de estilo su manifestación formal y en los contenidos una declaración de intenciones expresada en la frase, no por repetida menos estúpida, de que «al cine no se va a pensar». Como si alguien pudiese dejar de hacerlo en algún momento.

Así, estas películas y sus artífices se asemejan a mortífagos, servidores de élites interesadas, que lanzan sus hechizos sobre un público confiado en las bondades de ese diabólico Ministerio de Magia en que se ha convertido la industria cinematográfica de masas. ■

*Ernesto Pérez Morán es crítico de cine.

Ficha técnica

Harry Potter y el cáliz de fuego, de J. K. Rowling. Trad. Adolfo Muñoz y Nieves Martín. Barcelona: Salamandra, 2001.
Ed. en catalán —*Harry Potter i el calze de foc*— en Empúries, 2001.

Versión cinematográfica

Harry Potter y el cáliz de fuego (Harry Potter and the Goblet of Fire)

Dir: Mike Newell. Prod: David Heyman para Warner Bros., Heyday Films y WWE Films (EE.UU. y Gran Bretaña, 2005). Guion: Steve Kloves, sobre la novela homónima de J. K. Rowling. Intérpretes: Daniel Radcliffe (Harry Potter), Rupert Grint (Ron Weasley), Emma Watson (Hermione Granger), Robert Pattinson (Cedric Diggory), Robbie Coltrane (Rubeus Hagrid), Ralph Fiennes (Lord Voldemort), Michael Gambon (Albus Dumbledore), Brendan Gleeson (Ojoloco Moody), Predrag Bjelac (Karkarov).

LA MIRADA DE LA INFANCIA

Bruno

(Ladrón de bicicletas)

Juan Tébar*



Bruno, interpretado por Lamberto Maggiorani, se pasa la película con la mirada prendida en su padre, al que han robado la bicicleta.

Nos habla Tébar en esta nueva entrega de la serie «La mirada de la infancia» de dos películas magistrales de Vittorio de Sica: Sciuscia (El limpiabotas) y Ladrón de bicicletas. Los bambini del primer film, encarcelados, nos miran de forma acusadora, produciendo en nosotros, los adultos espectadores, una impresión de mala conciencia. Bruno, en Ladrón de bicicletas, se pasa la película buscando la mirada cómplice de su padre.

bambini ci guardano es el título de una de las primeras películas de Vittorio De Sica. ¹ Y podría servir de título general para toda nuestra serie, si no fuera porque estos artículos quieren hablar también de lo que nosotros miramos en los niños, y de cómo ellos miran a sus iguales. Pero la mirada «sobre nosotros», la responsabilidad que nos concierne, su calidad testimonial, la llamada —muda a veces— que lanzan sobre nuestro comportamiento, es tal vez, el aspecto más inquietante de todas las miradas de la infancia que podemos encontrar a nuestro alrededor. Ojos quizá cómplices, pero tantas veces acusadores, implorantes, ojos huérfanos aunque miren a un padre. De esto trata, sobre todo, *Ladrón de bicicletas* —considerada la mejor película dirigida por De Sica, y una de las cumbres del neorrealismo ²—, pero también otras del mismo cineasta. Títulos que no podemos olvidar antes de dedicarnos al que centra nuestro comentario.

Hay una imagen de *Sciussia (El limpiabotas)*, filme de De Sica inmediatamente anterior a ... *Bicicletas*, donde el niño protagonista —interpretado espléndidamente por Franco Interlenghi, como detallaremos luego— nos clava la mirada tras los barrotes de una celda, que expresaría por sí misma todo los párrafos anteriores.

Cesare, «corazón de alcachofa»

La mayoría de las películas de Vittorio De Sica tienen dos autores. Es imprescindible hablar primero de Cesare Zavattini. ³ Porque a él se deben los guiones de *I bambini...*, de *La puerta del cielo*, de *El limpiabotas*, de *Ladrón de bicicletas*, de *Milagro en Milán*, de *Umberto D.*, de *Buenos días, señor elefante*, de *Estación Termini* y de *El techo*, por ejemplo. Y eso citando solo sus colaboraciones con De Sica que tuvieron lugar durante aquellos años en que nació el llamado «neorrealismo». Más los que le vieron crecer contagiando luego al cine que le sucedería, principalmente la comedia de posguerra.

El guionista en cine suele ser un gran desconocido. Los aficionados que recitarían repartos completos, y que no olvidan el nombre de un famoso director, ig-



Fotograma de *El limpiabotas*. Los niños que lustran los zapatos a los soldados norteamericanos, acuden a una adivina para conocer su futuro.

noran por lo general al responsable de la idea, la escritura, el texto de la película. Zavattini fue uno de los pocos guionistas cinematográficos cuyo nombre ha sido recordado y reconocido en la memoria y el conocimiento de los comentaristas, de los cinéfilos, y en muchos casos de los simples espectadores —otro es Rafael Azcona, nuestra gloria particular, hijo natural, o sobrino al menos, del neorrealismo, de Zavattini pues—. Citemos a Gabriel García Márquez: «Después de la Segunda Guerra Mundial, los escritores de cine vivieron su cuarto de hora con la aparición en primer plano del guionista Cesare Zavattini, un italiano imaginativo y con un corazón de alcachofa, que infundió al cine de su época un soplo de humanidad sin precedentes». ⁴

«Zá» ⁵ fue, además de guionista, escritor de relatos y poesía, autor teatral, periodista y pintor. Nació en Luzzara (Reggio Emilia), vivió en Roma y, según confesión propia, su corazón perteneció siempre a Milán. Fue un observador cómplice de la vida cotidiana, comprometido con el pensamiento más progresista de su época, estudió Derecho y se empeñó en comunicar mensajes de justicia en un tiempo cuando menos convulso. Su estilo fue siempre humorístico y poético, demasiado «poético» a veces (la «alcachofa» de su lírico corazón). Sus mejores obras son aquellas en

que el humor o su cercanía a la realidad consiguen difuminar su tendencia al arquetipo, a la metáfora o al símbolo. Algunos detractores contemporáneos le achacaron que cultivaba el realismo porque le faltaba fantasía. «Zá» era consciente de sus debilidades y reconoció (en entrevista con el crítico y cineasta español Muñoz Suay): «Lo que me sobra —y no me canso de luchar, de huir de ella—, es la fantasía». Por eso, sus mayores aciertos están en *El limpiabotas*, en *Umberto D.* Y en *Ladrón de bicicletas*, claro. Y no, precisamente, en la supervalorada *Milagro en Milán*. Es una opinión, que conste.

Y ya que lo citábamos, su corazón se quedó siempre en Milán (tan próximo a su región natal). ¿Sabéis por qué? El lo dejó escrito: porque Milán «tiene siempre miedo de algo». Eso, el miedo, no estar nunca seguro, paraliza a algunos. Pero no a los auténticamente creativos, a los supervivientes natos. A los Zavattinis, el miedo les da capacidad de movimiento, imaginación para producir recursos, soluciones y picardías que ayuden a la vida y den sazón a la obra. Todo ello buenísimo para un escritor. Es otra opinión, claro.

Hay niños que miran en varias películas de Zavattini, y del dúo Zá-De Sica. Nos detendremos en la más sobresaliente, aparte de la que centrará nues-



Los niños limpiabotas son encarcelados. Desde detrás de los barrotes nos lanzan su mirada acusadora a los adultos.



El padre de Bruno necesita la bicicleta para trabajar, para sobrevivir con el sueldo que le pagan por pegar carteles por toda Roma.

tro artículo: *Sciuscia* (*El limpiabotas*). Una obra casi magistral, que se recordaría más si no hubiera sido oscurecida por la ilustre sombra de *Ladrón de bicicletas*.

Pero antes hay que hablar del director, la otra importantísima mitad del dúo.

Vittorio, un frívolo que engaña

La idea sobre De Sica que tenía casi todo el mundo allá por los años 50 del siglo pasado, cuando estaba en un auténtico momento dulce de su carrera (como intérprete, sólo los expertos sabían que

había sido un importante director), era la de un galán maduro, bastante maduro, a punto de convertirse en un viejo verde. Y sobre todo, de un actor cómico. Eso era indiscutiblemente cierto. Pero fue espléndido para los interesados descubrir que no se trataba únicamente de eso. Los libros nos decían que había realizado películas clásicas, títulos capitales de la historia del cine. Parecía que fuesen dos personas distintas, el *maresciallo* Carotenuto⁶ y el responsable de *Ladrón de bicicletas* o *El limpiabotas*, filmes que navegaban sólo de vez en cuando por los cineclubs, ya que las preferencias franquistas tenían el gusto nostálgico del fascismo, o sea que no simpatizaban demasiado con la denuncia social. Afortunadamente podemos ver hoy que lo más hondo ha prevalecido sobre lo aparente. Nuestro Vittorio payaso de aquella época —que comenzó como galán joven, en aquellos años de «los teléfonos blancos»⁷— es ya mundialmente reconocido como uno de los *registas* más importantes del cine italiano, aunque los títulos⁸ que dirigió desde los 70 hasta su muerte no alcanzaran la excelencia de su etapa neorrealista. Ni le sirvieran para que la imagen de director superase popularmente a la del actor pícaro, aristócrata (falso las más veces), tan italiano en su histrionismo y su ternura más o menos disimulada.

Pero incluso en esas interpretaciones, tantas veces excesivas, del De Sica comediante,⁹ hubo oportunidades para descubrir su alma debajo del disfraz: con Max Ophüls en *Madame D...* Sobre todo con Rossellini en *El general de la Rovere*. Como en aquellas obras más personales que los cinéfilos de entonces tuvimos que descubrir más tarde, para conocer que, de verdad, aquel frívolo sólo lo era en apariencia. O era un humanista, sin dejar de ser frívolo. Hay cosas y personas que únicamente son superficialmente superficiales. También, como todo, es una opinión.

Veamos, como grandísimo primer ejemplo, *Sciuscia* (*El limpiabotas*).

Y cómo nos miran...

Aquellos *bambini*, ¿recuerdan? nos miran en esta película produciendo la

misma impresión de mala conciencia que *Los olvidados*, de Buñuel (1950), cuatro años después. No es la única película importante que creemos influida por *Sciuscia*. Los autores dejan bien claro en el título la edad de sus víctimas protagonistas. Entre paréntesis, el subtítulo: Limpiabotas, pero *ragazzi*. Realmente, en aquellos momentos inmediatos a la caída del fascismo, los muchachos trabajaban todos, y en oficios como ese la mayoría. Otros, claro, mendigaban o robaban.

Son varios los limpiabotas infantiles o adolescentes, todos con su cajita y sus ropas raídas, que lustran aquí los zapatos de los soldados americanos. Algunos mantienen a sus padres. Sobreviven revendiendo (mantas americanas —robadas—, por ejemplo). Preguntan a una adivina (retrato de la época, premonición de ... *bicicletas*) si los niños tienen futuro. Ellos, los protagonistas del filme (el mayor, un Franco Interlenghi emocionante)¹⁰ tienen una ilusión: comprarse un caballo. Acaban en un furgón policial desde donde nos miran por primera vez entre rejas. La imagen del pequeño delincuente se reflejará en *Los 400 golpes* de Truffaut, catorce años más tarde. Allí también, sin duda proveniente de este filme, un niño sueña con conocer el mar... Los limpiabotas acaban en una cárcel de menores.

La prisión se eterniza, nadie los suele reclamar, están fichados, presos, rapados, hambrientos (los hay que se ponen cabeza abajo «para perder el apetito»), uniformados, y recitan militarmente la tabla de multiplicar. Los adultos, generalmente auténticos culpables de sus faltas, les mandan algunos paquetes, pero prefieren que los chicos sigan allí. El problema es que hay muchos niños sobrantes en Italia y se hacían en las cárceles. La historia sería kafkiana si el corazón de alcachofa de Zá, y la mirada humanista de De Sica no prefiriesen contarnos una historia sentimental, a lo Dickens, aunque no menos escalofriante. El final, de cualquier forma, no es nada complaciente. Esta historia sólo podía acabar en tragedia. Y los ojos de sus víctimas aguardan su continuación en la próxima película del dúo. La que justifica y da título a nuestro capítulo de miradas: *Ladrones de bicicletas*.



Padre e hijo buscarán la bicicleta por toda la ciudad; una verdadera travesía de la vida, llena de momentos esperanzadores y también dolorosos.

La bicicleta robada

Leyeron bien. Tanto el título del libro de Bartolini de donde supuestamente se adapta el filme, como el de la película, es *Ladri di biciclette* («ladrones», más de uno). El objeto sustraído se concreta en una sola *bici*, pero quienes las roban tienen un verdadero negocio, una industria perfectamente montada. Son muchos y roban muchas, con ramificaciones del oficio, lugares de despiece y venta. Ese asunto es el que mueve a De Sica y a Zá a «adaptar» el libro del mismo título de Luigi Bartolini.

Una falsa adaptación

«Supuestamente» dije respecto a la adaptación de *Ladrón de bicicletas*. Ésta es la historia: existía un libro de Luigi Bartolini, editado en 1946. Su título es el mismo que el de la película. Pero su contenido difiere mucho. Sólo el hecho de evitar reclamaciones por los derechos del título y parte del tema general pudo justificar que la película de Zavattini y De Sica apareciera como adaptada de ese texto.

Bartolini (1892-1963) fue un pintor, grabador sobre todo —y de gran reputación—, que también escribió prosa y poesía. En el libro a que nos referimos —mezcla de memoria personal, docu-

mento de la época y novela— se preocupa, más que nada, de aclarar su alejamiento del fascismo que acababa de caer un año antes. Tanto empeño resulta, leído hoy, un tanto sospechoso. Toda la primera parte es un estudio y descripción socioliteraria de los ladrones —sobre todo de bicicletas— que resultan casi los protagonistas del libro.

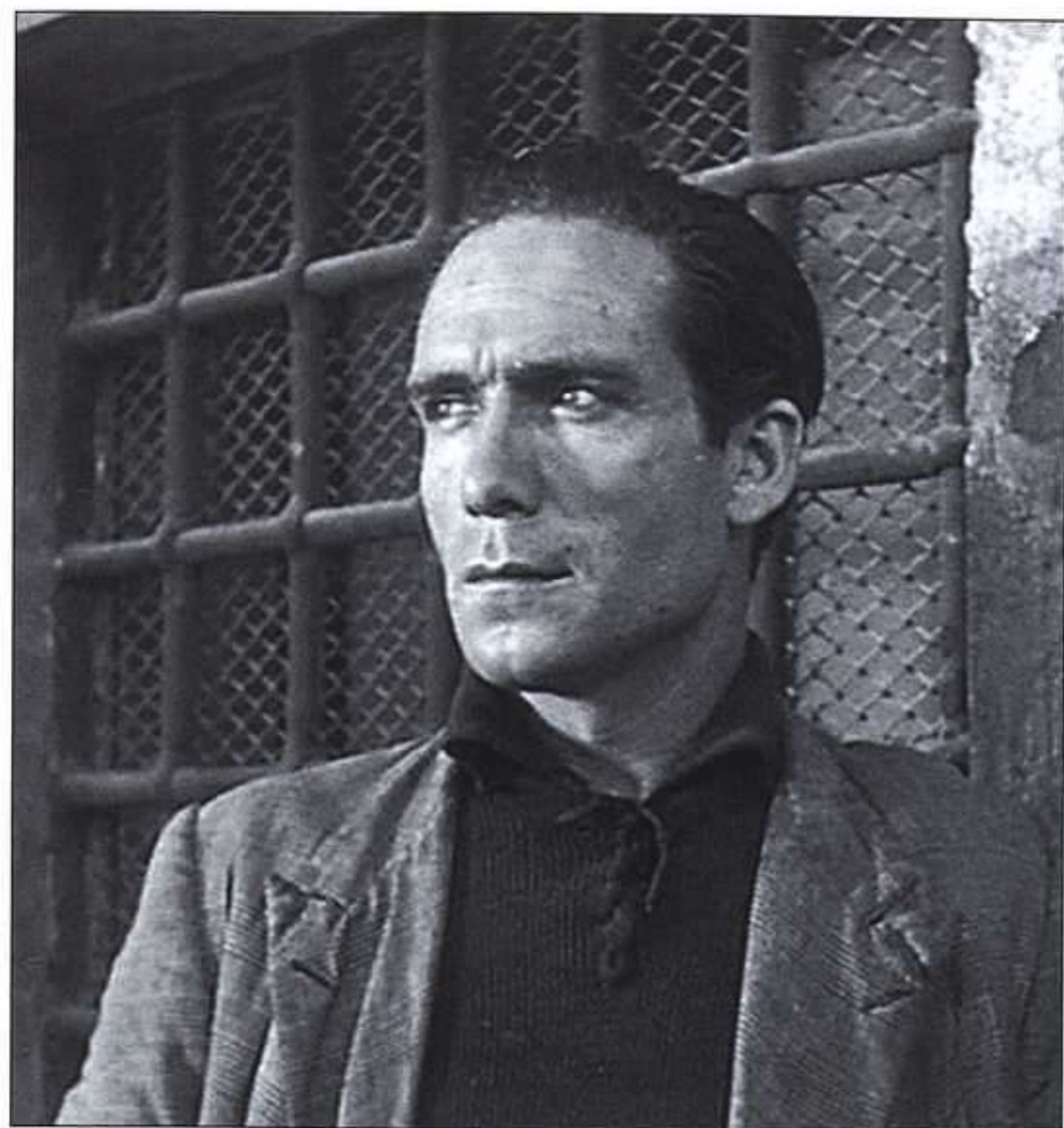
El personaje a quien le han robado la bici es, muy al contrario que el del filme, un intelectual (trasunto parece del propio autor) que usa sus vehículos (tiene varias bicicletas) «para huir de la ciudad». Como un elemento de relax y nunca como una herramienta indispensable de trabajo. Las diferencias son evidentes. Unas líneas que aparecen en la página 70 de la edición española¹¹ resumen casi toda la «adaptación» que podemos encontrar en este libérrimo trabajo de versión cinematográfica:

«—¿Y usted por qué está aquí?— me preguntó de pronto.

Le expliqué que estaba allí porque me habían robado una bicicleta de aluminio.

—¿Una bicicleta? —repuso—. ¡Pero si en Roma son robadas todos los días cuatrocientas o quinientas bicicletas!».

Los autores de la película trabajaron mucho: ese obrero en paro para quien la bicicleta es fundamental en su pobre vi-



Antonio Ricci (izquierda) encarnó al padre de Bruno. En la escena de la película, Bruno avisa a la policía para que ayude a su padre. El niño mira de nuevo hacia arriba, buscando la aprobación de su padre que, otra vez más, evita mirar al hijo.

da, los amigos que le ayudan a buscarla, la esposa que acude a videntes, la patética familia del presunto ladrón... Y el niño, Bruno, los ojos de este artículo. Todo fue invento de Zavattini y reinvento para la imagen ya inolvidable de Vittorio De Sica.

Sólo nos falta seguir a Bruno, con la mirada prendida en su padre. Dos actores no profesionales que todavía hoy impresionan: Lamberto Maggiorani (1909-1983), Antonio Ricci, el padre. Y Enzo Staiola (1939, tenía, pues, 9 años durante el rodaje) que interpreta a Bruno, el niño. Ambos hicieron luego algunas películas más. Catorce el pequeño, unas dos o tres más el padre. Pero sus rostros y sus cuerpos, sus miradas y sus sentimientos serán siempre para nuestra memoria los de estos dos gloriosos desdichados.

Fides, modelo ligero, de 1935

Ricci ha rescatado su bicicleta del almacén de empeños con otra prenda: la ropa de cama. Y se la han robado el primer día de trabajo. Aquella noche, cuando va a recoger a su hijo en la gasolinera donde trabaja el niño, no se atreve a confesarlo. Bruno es quien se sabe la marca, el año, el modelo de la bicicleta, quien descubrió que tenía un abolladura, quien la ha limpiado por la noche,

quien salió con su padre a su común madrugada de trabajo, cada uno con un bocadillo, y cargados ambos de todas las ilusiones. El niño no se lo perdonaría. Una Fides, modelo ligero, de 1935. Ahí es nada. Con el sueldo del trabajo de pegar carteles —de *Gilda*, recién estrenada— podían creer que vivían casi bien. Pero sin bici todo es imposible. Es una Roma de otros niños que mendigan, de trabajadores sin trabajo, de ladronzuelos y mafias, de víctimas de falsos adivinos..., de seminaristas extranjeros.¹² De las pobres gentes, en fin, dostoiévskianas.

Al lado siempre de una pareja tan habitual y tan insólita como un padre y un hijo que cambiarán sus roles al final de la historia. Nuestro paseo con ellos es entrañable y doloroso, es una travesía de la vida.

La travesía

El domingo tienen todo el día para buscar, para desesperarse, para que la lluvia les empape, para que Bruno siga dos pasos detrás de su padre, para que Bruno mire hacia arriba, buscando el rostro, la aprobación, quizá la comprobación de la existencia paterna... para que se escape a mear contra una pared, y no pueda. Para que se caiga, para que se cuelen en un comedor de caridad, para

que se le descoloque la bufanda, para que busquen piezas en el rastro de los ladrones, para que un pederasta le acose... para que los coches estén a punto de atropellar al niño, para que Bruno avise a la policía en ayuda de su padre... Para que se enfade con su padre, para que se reconcilie con su padre, para que coman juntos *mozzarella* y otro niño —rico— coma lo que quiera... Para que le echen de un prostíbulo... Para que su padre, al final, robe otra bicicleta. Para que le atrapen. para que el niño lo vea, para que el niño llore, suplique mirando —siempre mirando, mirando todo el día, toda la película, toda la vida...—. Para que, al final, liberado el padre por lástima, Bruno le devuelva su sombrero, se agarre a su chaqueta. El padre mira al hijo, quizá es la primera vez que dirige sus ojos hacia abajo, tanto tiempo el niño dirigiéndolos arriba.... Y Bruno le coge la mano. Por supuesto, no se encontró la bicicleta. Ni se encontrará nunca.

El niño, después de todo esto, es el padre del hombre. Dicen que lo dijo un poeta. Pero a un espectador sensible se le ocurre, al final de esta travesía: ¿no merecería el niño que el hombre fuera, verdaderamente, su padre? Nos libre Dios de juzgar. Es que Bruno lo estuvo pidiendo todo el rato, sin decir una palabra. ■

*Juan Tébar cineasta y escritor.



Bruno es quien realmente conoce la bicicleta. Sabe la marca, el año, el modelo, es quien la limpia por la noche...

Notas

1. Es la cuarta exactamente, de 1943. Con guión, entre otros muchos, de Cesare Zavattini. Los primeros títulos de la filmografía de De Sica alternan las películas que dirigió con aquellas en las que fue actor, como le ocurrirá a lo largo de su carrera, siendo muchas más las segundas, sobre todo a partir de los años 50. Había dirigido la primera en 1940, la siguiente a *I bambini* sería en 1944, pero ya no volvería a dirigir hasta el 48. Su popularidad como actor, y razones políticas en los años del fascismo, fueron las causas principales de esta carrera irregular. Como director, ya que como intérprete, insistimos, disfrutó hasta su muerte, en 1974, de un gran éxito popular.

2. «Neorrealismo» es el nombre que la crítica internacional, principalmente los franceses, impondrá al nuevo cine italiano de los primeros años 40. Se ofrece al mundo como ejemplo este cine de posguerra, sobre todo ante la revelación de Rossellini.

Según Román Gubern —de cuya *Historia del cine* extraemos los conceptos aquí anotados— es el «año cero» de Italia, cuando los sueños imperiales del Fascio acaban de venirse abajo. Contando con el anterior realismo ruso, el documental británico y la obra de Jean Renoir (de ahí el prefijo «neo»), los realizadores Rossellini, Visconti, De Sica, Blasetti..., conjugarán un deseo de retratar la realidad, primar la vida sobre la estética, y enhebrarán una serie de películas empeñadas en contar a las gentes desde una protesta hacia el pasado hipócrita y una evidencia de la pobreza y la injusticia presentes en las ruinas de Italia. No habrá hasta la llamada «nouvelle vague» francesa (y esta en mucho menor medida), otro movimiento cinematográfico más influyente en el cine mundial.

3. Cesare Zavattini (1902-1989) escribió más de cien películas, entre los años 1936-1982. Su pri-

mera colaboración con De Sica fue con *Teresa Venerdì*, en 1941, y la última en 1970, para *El jardín de los Finzi-Contini*. Pero tomó parte en las obras de muchos otros ilustres directores italianos. Su carrera abarca lo mejor de ese cine —y parte del europeo— de aquellos casi cincuenta años. En 1982 realizó su *opera prima* como director: *La veritaaaá*. Tenía 80 años.

4. La cita de G. Márquez y la mayoría de las referencias sobre Zavattini que utilizamos aquí provienen del libro *Cesare Zavattini, Milagro en Milán y otros relatos* que —con prólogo de Alonso Ibarrola y traducciones de Juan Marsé y Rafael Sánchez Ferlosio— publicó la editorial Fundamentos en 1983, colección Espiral, dirigida por Julián Ríos. Libro casi inencontrable, pero que merece la pena buscar por librerías de viejo y páginas de internet.

5. «Zá» es diminutivo y apodo cariñoso utilizado por los amigos de Zavattini y por el propio escritor. En la Escuela de Cine de San Antonio de los Baños (Cuba), una amplia plaza que se abre sobre su hermoso jardín se llama plaza Zá.

6. El mariscal Carotenuto (traducido por Comandante en algunos doblajes hispanos) es un amable y enamorado carabiniere que se hizo popularísimo en los años cincuenta, pudiéndose usar como personaje representativo de tantos otros que interpretó De Sica en comedias similares. Este corresponde a Luigi Comencini. Su primera película (conoció tres secuelas, una de ellas rodada en España) fue *Pan, amor y fantasía* (1953).

7. «Teléfonos blancos» es una frase, marca «de fábrica», descripción y signo de toda una serie de comedias que produjo el cine italiano en los años del conformismo fascista. Podría aplicarse igualmente a cierto cine hollywoodense, y, sin duda, a la comedia franquista española.

8. La filmografía (parcial) de Vittorio De Sica

como director es la siguiente: realizó algunas comedias en los años 40. Comenzó su etapa más «seria» con *La puerta del cielo* en 1945, y desde *El limpiabotas* hasta *El techo* (1946-1956) hizo sus mejores obras. Las otras son *Ladrón de bicicletas*, *Milagro en Milán*, *Umberto D*, *Estación Termini...* —*El limpiabotas* y *Ladrón de...* figuran en el palmarés de un premio que se inauguró con ellas bajo distintas denominaciones: El Oscar a la mejor película extranjera, o de habla no inglesa—. Esos años, Zavattini estuvo nominado las dos veces, y lo ganó una, al Oscar para el mejor guionista con ambos títulos de De Sica.

En 1960 dirigió a Sofía Loren en *La ciociara* (*Dos mujeres*) por la que la actriz conquistó el Oscar. Volvió en 1961 a un registro post-neorrealista en clave de humor —*El juicio universal*, película divertida y original—; en el 64 nos ofreció una de sus comedias más populares de esa época, *Matrimonio a la italiana*.

Dirigiría una decena más de filmes, siendo los más destacables *El jardín de los Finzi-Contini* y *Los girasoles*. De Sica murió en 1974

9. «Comediante» y «tragediante» son, precisamente, los apelativos que le dedica —en el papel de Papa Pío VII— a Napoleón en *Austerlitz*, de Abel Gance (1960). Ambos podrían considerarse los dos polos de su gama como intérprete. En este aspecto, la lista de su filmografía es muchísimo más amplia que la de director. Supera los ciento cincuenta títulos. Los personajes son, fundamentalmente, aristócratas, eclesiásticos, pícaros diversos, tipos del acervo costumbrista italiano, figuras históricas...

Ya han sido citados los más destacables, a nuestro juicio: El Carotenuto de la serie *Pan, amor y...* y entre los «serios», el barón Donati de *Madame D*, y el falso general de *La Rovere*. Merecen ser añadidos el padre de la ladrona Sofía Loren en *La ladrona, su padre y el taxista*; el profesor Garetti de *Buenos días, señor elefante*; el mayor Rinaldi de *Adiós a las armas*; el marqués di Fiore en la película de vampiros de Andy Warhol... La lista podría llenar el contenido de todas estas notas.

10. Franco Interlenghi (1931) fue galán muy popular del cine italiano en los 50 y 60. Muchas veces acompañado de su bellísima esposa, la actriz Antonella Lualdi. Entre los años 46 y este mismo 2007 algunos de sus títulos más conocidos son: *Fabiola*, *El pequeño mundo de don Camilo*, *Proceso a la ciudad*, *Los inútiles*, *Ulises*, *Gli innamorati*, *En cas de malheur*, *El general de La Rovere*, ¡*Viva Italia!*... Pero toda su filmografía palidece ante la interpretación de Pasquale, realmente inolvidable. Tenía 15 años y era su primera película.

11. Nos referimos a la traducción de Fernando Barrango-Solís aparecida en la colección Plaza de Ediciones G. P. en 1958. Es uno de aquellos «Libros Plaza» que todos comprábamos por esos años, aunque nos dejáramos la vista en sus páginas oscuras y su tipo de letra microscópico.

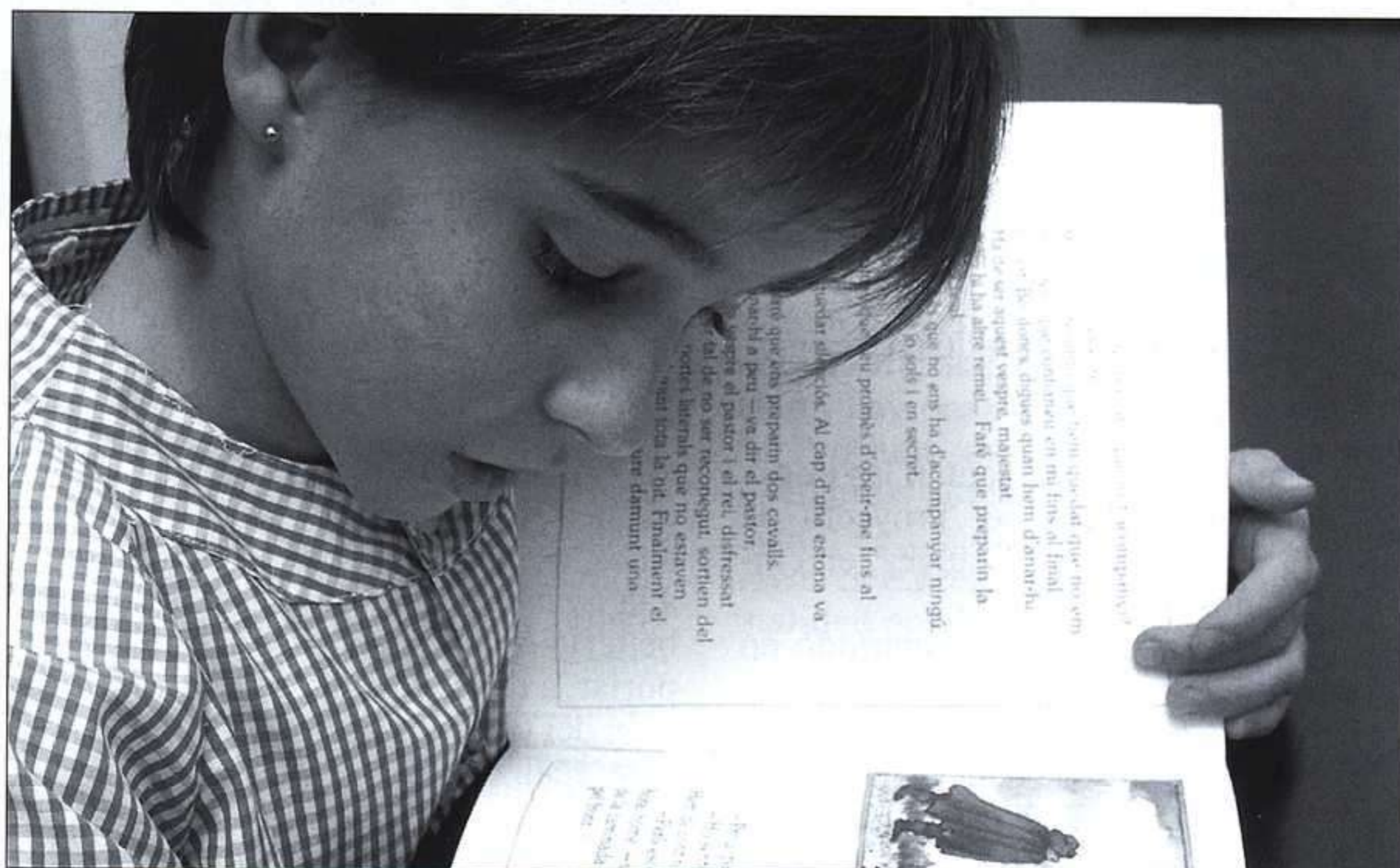
12. La referencia es, sobre todo, para reseñar una anécdota que nos agradecerá el cinéfilo: uno de ellos es nada menos que Sergio Leone haciendo lo que se llama un «cameo». El realizador de *Érase una vez en América* trabajaba como asistente de dirección de la película.

Proyecto de Lectura para Centros Escolares (PLEC)

Luis Vázquez y Kepa Osoro*

El Servicio de Orientación de Lectura (SOL: www.sol-e.com) inauguró el pasado mes de enero, como una nueva prestación dirigida específicamente a la comunidad docente, el PLEC, un proyecto de lectura para desarrollar en los centros educativos. En este primer año, el trabajo está enfocado hacia la Educación Infantil y la Primaria; para enero de 2008 está prevista la publicación de los contenidos correspondientes a la Educación Secundaria Obligatoria y, para el mismo mes del año 2009, los del Bachillerato.

El PLEC surge como respuesta a las numerosas peticiones que, de los centros escolares o de profesionales, se han recibido en el SOL, demandando un esquema de trabajo para el desarrollo de la lectura en la escuela. La incorporación por una parte de la lectura en las leyes, planes y currículos educativos y la presión social, que empieza a valorar positivamente esta *actividad*, por otra, han incrementado la necesidad de abordar la cuestión de forma sistematizada y con el rigor que el asunto requiere. Porque la lectura, igual que cualquier materia curricular (quizá más que ninguna, porque a todas concierne), ha de tener su programación, es decir, su secuenciación y su didáctica. Es preciso que los mediadores (profesores, familiares y bibliotecarios), los tiempos, los espacios, las condiciones, las actividades y, cómo



ANA PEYRÍ.

no, los propios materiales (los libros y elementos audiovisuales) sean los adecuados para que la evolución de los lectores resulte satisfactoria, cosa que sin duda favorecerá la existencia de una población más lectora en el futuro.

Objetivos

El PLEC es una propuesta en este sentido que pretende alcanzar los siguientes objetivos:

— Ofrecer a los usuarios la información necesaria para desarrollar un proyecto en que la lectura constituya uno de los ejes principales del desarrollo del currículo del centro.

— Ofrecer la información teórica imprescindible para afrontar la didáctica de la lectura desde sus diversas perspectivas: metodología de iniciación en la técnica, comprensión lectora, búsqueda informativa, etcétera.

— Proporcionar un conjunto de actividades organizadas y secuenciadas de

fomento de la lectura, que puedan llevarse a cabo por el profesorado implicado, según el nivel de trabajos que el centro haya realizado anteriormente en este terreno.

— «Construir», actualizar, potenciar y dinamizar la biblioteca del centro para que se convierta en una pieza clave de los procedimientos de acceso a la lectura y a la información en el trabajo diario.

— Conseguir una autonomía en la decisión de compras para la biblioteca del centro, dotando al profesorado de un conjunto de criterios (los que el SOL utiliza), para seleccionar buenos materiales de lectura (que no sean sólo libros y que éstos sean tanto de ficción como informativos).

— Ofrecer, a través de los programas SOL y PLEC y del Centro de documentación que la Fundación Germán Sánchez Ruipérez posee en Salamanca, una información personalizada y continua al profesorado interesado por nuestro Proyecto.

Estructura

El PLEC está estructurado en tres partes:

— Plan: donde se presentan las líneas generales de trabajo del Proyecto de Lectura. Está dividido, a su vez, en cinco apartados:

- *Cuestiones generales*: apartado en que se proponen la *creación* y el *diseño de un proyecto de lectura* para fomentar el hábito lector desde edades tempranas; se relacionan los *elementos* (recursos humanos y materiales, estructuras organizativas, métodos y técnicas, etcétera) que componen el proyecto, teniendo muy en cuenta el punto de partida del centro educativo y se concretan sus *fases de desarrollo*, desde la situación inicial hasta la implantación definitiva, pasando por una minuciosa planificación de la biblioteca escolar.

- *Lectura y lectores*. Se tratan cuestiones como las *habilidades* que el profesor ha de potenciar, tanto en lo referente a la técnica lectora como a la comprensión de lo leído, las características que presentan los diferentes tipos de lectores o



ANA PEYRÍ.

las distintas formas de lectura, según los especialistas en la materia. Especial atención se dedica a la *comprensión lectora*, analizando los factores que en ella inciden y proponiendo estrategias para antes, durante y después de la lectura y a la *lectura en voz alta*, justificando los beneficios que esta práctica puede reportar, a diferencia de la simple *oralización* del texto y sugiriendo fórmulas para su realización.

- *Promoción de la lectura*. Sobre una reflexión teórica en torno a las ventajas y aportaciones de la lectura, se plantean diferentes estrategias para su fomento y para el desarrollo del hábito lector. Un amplio repertorio de actividades, las condiciones y cualidades que debe tener un animador a la lectura, el taller de cuentacuentos, como propuesta importante de desarrollo general para el niño o las características de los cuentos según la edad y la etapa de desarrollo lector son algunos de los asuntos tratados en este tercer apartado.

- *Biblioteca escolar*. Se abordan aquí

aspectos teóricos sobre esta pieza capital de la educación. El punto de partida es que la biblioteca escolar debe convertirse en una estructura básica para el cambio curricular, y que se ha de apostar por un proyecto colectivo que ayude a mejorar el sistema escolar y que ofrezca a profesores y alumnos posibilidades para relacionarse de forma distinta. Se aboga por una biblioteca que fomente la didáctica interdisciplinar, que incorpore las nuevas tecnologías y que se interrelacione con otros miembros de la comunidad educativa. Asimismo, se establecen las relaciones y diferencias que han de existir entre la biblioteca de aula y la biblioteca escolar, el perfil y las funciones del bibliotecario escolar y una serie de propuestas para desarrollar el currículo desde la biblioteca escolar. También hay diferentes documentos que tratan sobre cuestiones organizativas y de procedimiento para el correcto desarrollo de la biblioteca escolar.

De amplio podemos calificar también el espacio que se dedica al trabajo con los *fondos* de la biblioteca escolar. Algunos de los temas tratados son la selec-



ANA PEYRÍ.

ción y adquisición, el tratamiento técnico y la organización de dichos fondos, los criterios con que se elige un libro infantil, lo que debemos tener en cuenta para la selección de libros documentales, la colección, los diferentes tipos de lecturas según las edades y los materiales y recursos que podemos utilizar. Igualmente se trabajan asuntos como la *educación documental* y la *formación de usuarios* (metodología del resumen; formación de usuarios en la biblioteca escolar; habilidades de búsqueda, selección y uso de la información, la investigación en la mediateca escolar), la *dinamización* (estrategias) y las relaciones entre la biblioteca escolar y la biblioteca pública.

● **Bibliografía:** recogemos en esta sección libros y artículos que consideramos relevantes para desarrollar los aspectos tratados en cada apartado documental. Muchos están citados en los documentos y se han introducido los hipervínculos correspondientes, cuando existen. Iremos incorporando las novedades que se editen en el sector, según se produzcan y analicen.

— **Biblioteca escolar:** Si en la sección anterior hemos visto los aspectos teóricos sobre este elemento, aquí ofrecemos una selección de libros y materiales audiovisuales infantiles, con una antigüedad máxima de publicación de cuatro años, dado el carácter de temporalidad limitada que tienen determinados contenidos científicos. El buscador permite localizar los libros o materiales audiovisuales según las áreas curriculares, por edades y según sean informativos o de ficción. La biblioteca escolar básica se va nutriendo de las novedades seleccionadas quincenalmente en el SOL.

Así, todos aquellos libros de ficción que incorporen en sus descriptores elementos relacionados con las áreas del currículo se incluyen en la base de datos del PLEC. Los informativos recomendados en SOL entran todos. Además de la Biblioteca escolar básica y de las novedades, la sección ofrece un directorio de bibliotecas escolares, elaborado por el Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil, de Salamanca, y otro de librerías infantiles o generales con sección infantil, ambos en permanente actualización.

— **Comunidad:** presentamos en este tercer y último apartado del PLEC una selección de noticias interesantes sobre asuntos relacionados con el libro, la lectura y las bibliotecas para niños y jóvenes. Si lo desea, puede enviar su comentario o leer los comentarios realizados por otros usuarios. Los usuarios registrados en PLEC o en el SOL pueden recibir estas noticias en su correo electrónico.

También hay un apartado de Asesoría SOL, donde los usuarios pueden formular preguntas sobre el programa o su aplicación concreta. Y está previsto igualmente, para este año, un nuevo apartado de *Experiencias*, en el que se expondrán modelos de bibliotecas escolares en funcionamiento que puedan servir de referencia a los usuarios.

Como todo proyecto en internet, el PLEC tiene la ventaja sobre el libro impreso de que se pueden subsanar deficiencias y corregir errores. En ello estamos. Progresivamente iremos incorporando nuevos artículos, más libros infantiles y juveniles según se vayan seleccionando en SOL y se adecuen a los requisitos del PLEC, nuevos libros para la bibliografía que ahora hay, más experiencias, etcétera. El Proyecto de Lectura para Centros Escolares, como el Servicio de Orientación de Lectura, SOL, son proyectos vivos que pretenden, con la mayor actualidad posible, ofrecer un servicio de calidad a la comunidad relacionada con la lectura y los libros para niños y jóvenes. Porque estamos convencidos de que si planteamos el trabajo de forma correcta no sólo habrá más lectores sino que estaremos formando buenos lectores, de los que son capaces de discriminar la literatura de calidad de la que no la tiene, de disfrutar con el sonido de las palabras, de comprender los significados que se encierran detrás de lo aparente, de progresar en sus gustos, de diferenciar la veracidad o no de lo que leen, de considerar, en fin, a la lectura como parte integrante de sus vidas. ■

***Luis Vázquez** es director del Servicio de Orientación de Lectura (SOL). **Kepa Osoro** es coordinador de la sección documental del PLEC.

LIBROS

DE 0 A 5 AÑOS

Si fuera...

Mónica Gutiérrez Serna.

Ilustraciones de la autora. Colección Sopa de Cuentos. Madrid: Anaya, 2007. 32 págs. 5,75 €

ISBN: 978-84-667-6437-7

Ejercicio libre de imaginación basado en el juego de formas, en las similitudes formales de elementos tan distintas como una zanahoria y una estrella. ¿Cómo se llega de uno a otro? Pues, justamente, a través de ese mencionado juego de formas encadenado que nos lleva desde «fuera una zanahoria... sería una nariz» a «fuera una flor... sería una estrella». Y todo por un proceso caprichoso, una metamorfosis de las muchas posibles que la autora fundamenta a capricho, en una asociación libre de ideas formales visual y conceptualmente divertidas.

Si fuera... tiene, pues, un planteamiento sencillo y recurrente en el ámbito de los álbumes para niños, resuelto con gracia, a través de unas ilustraciones pintadas sobre papel de periódico, que dejan adivinar las letras. Unas imágenes coloristas, humorísticas, centradas en pocos elementos que se van repitiendo para construir este juego que bien podrían practicar padres e hijos antes de ir a dormir, para dar «forma» a los sueños.

El álbum, firmado por la mexicana afincada en España, Mónica Gutiérrez Serna, obtuvo una mención especial en el V Certamen Internacional de Álbum Ilustrado Ciudad de Alicante 2005.



El nen koala

Ignasi Blanch.

Ilustraciones del autor. Colección El Dodo Bobo. Barcelona: Sd Edicions, 2007. 32 págs. 14,56 €

ISBN: 978-84-935377-5-3

Edición en catalán.

El niño koala celebra su cumpleaños e invita a todos los animales del bosque, y les pide que cada uno traiga un pastel. La fiesta resulta un éxito culinario y también una espléndida reunión de amigos. Y no hay más o, mirado de otra manera, el texto no dice más, pero sí las imágenes, que dejan nuestra imaginación libre para hacer cábalas sobre quién es este personaje, de dónde ha salido este niño «animalizado» que vive con animales «humanizados»...

Una simple anécdota, pues, sobre la que Ignasi Blanch construye unas ilustraciones atrayentes, perfumadas de suave humor, con unos animales perfectamente reconocibles disfrazados de personas, en actitudes muy hu-



manas; en contraposición, ese niño «disfrazado» de koala que quizá sueña con esa fiesta de cumpleaños junto a sus amigos de cuatro patas. Los dibujos, las figuras, perfiladas, sombreadas a lápiz, garabateadas, en bitono azul y negro crean una atmósfera especial, de encantamiento, dan cuerpo a la historia, «visten» el breve texto, en el que, sin embargo, no se escatiman recursos como los cambios de tipografía para enfatizar ciertas palabras o expresiones, o el uso de pictogramas para señalar qué animal habla en cada momento. Un álbum que representa, además, toda una apuesta gráfica muy atractiva y eficaz.

Carla. El juguete nuevo

José Luis Ágreda.

Ilustraciones del autor. Colección Carla. Barcelona: Timun Mas, 2007. 32 págs. 6,95 €

ISBN: 978-84-08-07298-0

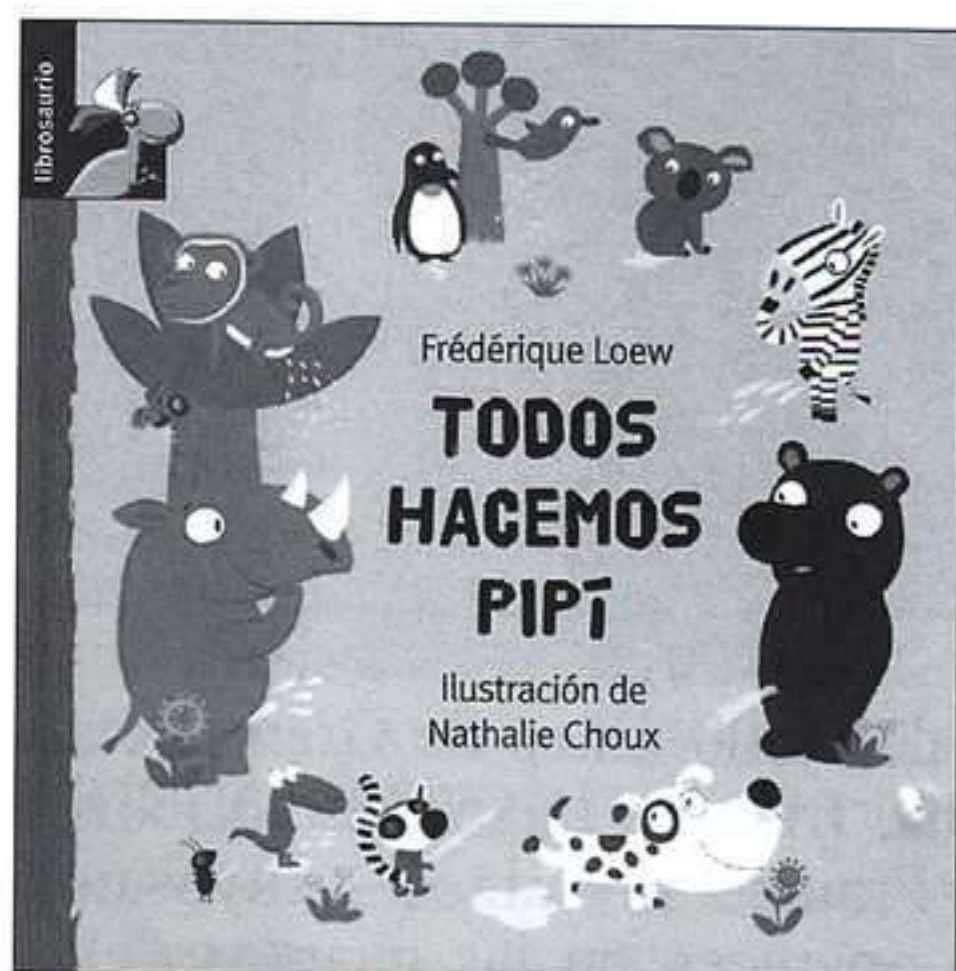
Existe ed. en catalán —*Carla. La joguina nova*—.

La misma editorial que publica los libros de Teo, ha dado la alternativa a otro personaje que podría llegar a tener tanto éxito como éste. Hablamos de Carla, una niña de con una especie de coletas —cuatro— en la cabeza y unos enormes y despiertos ojos. Vive en casa con sus padres, y un hermano pequeño y, poco a poco, va descubriendo el mundo que la rodea y va ganando experiencias enriquecedoras. En *El juguete nuevo*, por ejemplo, redescubre sus juguetes, algunos abandonados o substituidos por novedades.

Carla le pide a los padres un patinete; ellos le dicen que se lo regalarán por su cumpleaños, pero Carla lo quiere ya. Así que su madre le dice que se lo comprará si, a cambio, ella regala uno de sus juguetes. ¡Vaya dilema espantoso!

El autor demuestra tener buen pulso en la concepción y exposición de los hechos, y los traduce en unas imágenes reconocibles, generosas en detalles, con su punto de humor. Una ilustraciones muy «comiqueras», con inclusión de viñetas y bocadillos. También cuida mucho el ilustrador la expresividad de Carla, determinante en la serie. Ahora tiene la palabra el lector.





Todos hacemos pipí

Frédérique Loew.

Ilustraciones de Nathalie Choux. Colección Librosaurio. Madrid: McMillan Infantil y Juvenil, 2007. 32 págs. 10,48 €
ISBN: 978-84-7942-132-8
Existe ed. en catalán —*Tots fem pipí!*—.

A medida que el niño crece va adquiriendo unos hábitos, de entre ellos, los higiénicos parece que necesitan más tiempo y dedicación para ser «adquiridos». El paso del pañal al orinal requiere, pues, de una cierta persuasión y también, cuando se alcanza el objetivo, de una «gratificación», ya sea en especies o en metálico. Bromas aparte, son muchos los álbumes consagrados a la noble tarea de «ensalzar» las virtudes del uso del orinal, y este que nos llega de Francia, lo hace de una manera ciertamente divertida y «cochina».

Muestra una serie de animales «poco respetuosos», que hacen pipí donde les viene en gana: los peces en el mar, los monos sin bajarse de los árboles, el pequeño canguro dentro de la bolsa de la madre, el dragón apaga con su pipí lo que ha incendiado con su aliento... En fin, desfilan por el álbum algunos animales más, y un texto rimado, escrito en primera persona por cada uno de ellos, explica cómo orinan. Al final, aparece un niño, que, observado por todos los personajes del álbum, lo hace correctamente, en el orinal, y anima a todos a seguir su ejemplo.

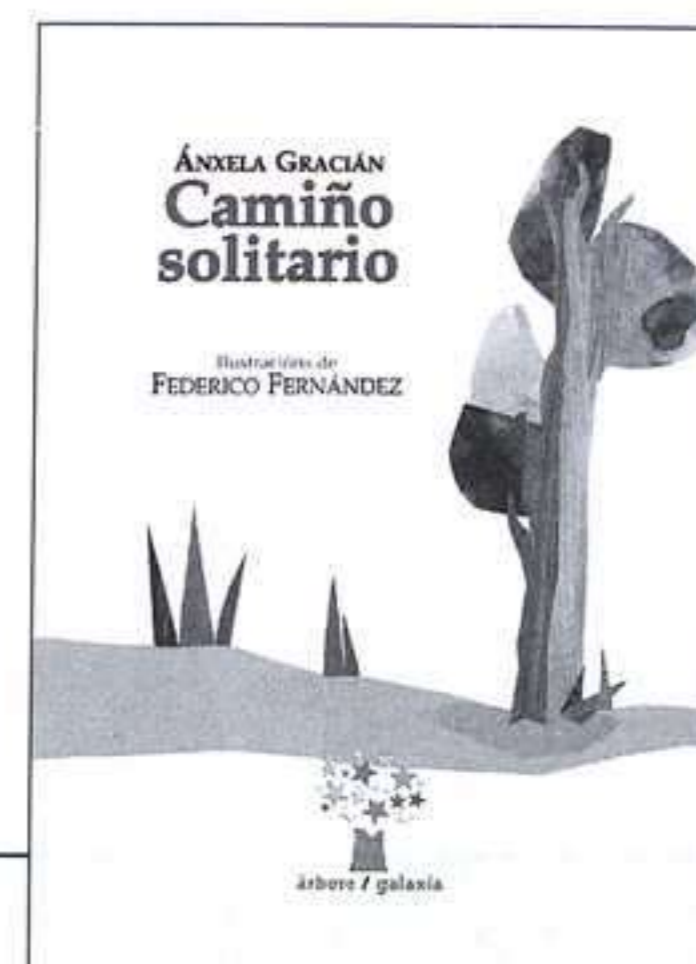
Corren ríos, no de tinta, sino de «orines» por este álbum desenfadado, exagerado y algo escatológico, como muestran las ilustraciones, repletas de divertidos detalles, en las que el color amarillo tiene definitivo protagonismo.

Camiño solitario

Ánxela Gracián.

Ilustraciones de Federico Fernández. Colección Árbore. Vigo: Galaxia, 2006. 32 págs. 8,90 €
ISBN: 978-84-8288-958-0
Edición en gallego.

El protagonista de este poético relato es un camino pequeño y solitario, una senda minúscula que se pierde en el bosque. La autora nos lo presenta utilizando recursos poéticos como la reiteración de frases anafóricas en las que se describe el camino, que se complementan con imágenes sensoriales, personificaciones y metáforas. A continuación se nos cuenta cómo se van sucediendo las estaciones del año y los cambios que el camino experimenta. Invierno, primavera, verano y otoño dejan su huella cromática en el sendero que, pese a la presencia de plantas y animales, continúa sintiéndose solitario, esperando a alguien que pasó por él tiempo atrás.



El relato continúa mediante pequeños diálogos que tienen lugar entre el camino y alguno de sus elementos: una piedra, una fuente, un tojo, la hierba. En ellos se reiteran fórmulas del tipo pregunta-respuesta y se utiliza la rima, para terminar con una secuencia de tipo acumulativo. El libro se cierra con una vuelta a las enumeraciones anafóricas del principio, como una letanía que queda cortada y cambia el tono del relato al introducir la feliz llegada de aquel por el que se ha estado esperando todo el tiempo.

Federico Fernández ha ilustrado magníficamente este texto utilizando un *collage* de elementos que previamente crea y después recorta. A lo largo de todo el libro, ya desde la propia cubierta y las guardas, el camino protagoniza la imagen, cambiando según las estaciones del año y mostrando la vida que en él se desarrolla, invitando a los lectores a adentrarse en esta senda que atrae con sus colores cálidos y armoniosos. *M^a Jesús Fernández.*

¿Quién ha sido?

Ben Redlich.

Ilustraciones del autor. Traducción Élodie Bourgeois. Colección Álbumes Ilustrados. Barcelona: Juventud, 2007. 32 págs. 12 €
ISBN: 978-84-261-3593-3
Existe ed. en catalán —*Qui m'ha llançat la caca?*—.

Quizá este autor e ilustrador australiano no conozca el álbum de Werner Holzwarth y Wolf Erlbruch —*El topo que quería saber quién le había hecho eso en la cabeza*—, casi un clásico de la literatura para niños, o tal vez ha querido rendir homenaje al libro. El caso es que describe la misma situación, con ligeras variaciones. El topo es un mono, en este caso, y también interrogará a todos los animales para averiguar cuál de ellos le ha puesto la caca por sombrero. Ellos se defenderán, sin embargo con otros argumentos: no le mostrarán cómo son sus

deposiciones —como ocurría en el título de referencia—, sino que le dirán que, como broma, ellos hubieran escogido otra: aplastarle contra el suelo, romperle los huesos, partirlo a cachitos, estrujarlo... Pero Macario, en lugar de dar gracias por estar vivo, insiste, hasta el paroxismo, en averiguar «quién ha sido» el bromista.

El álbum resulta divertido, aunque la ocurrencia no sea original, y nos permite disfrutar de las magníficas caricaturas de animales que este artista realiza. Es un recital de expresividad, de humor gráfico. Eso y el tema escatológico, de gran predicamento entre los prelectores, auguran buena acogida a la obra.



DE 6 A 8 AÑOS

Lierni eta morrokoa

Xabier Mendiguren.

Ilustraciones de Jose Belmonte. Colección Batela, 10. San Sebastián: Elkar, 2007. 32 págs. 5,75 €
ISBN 978-84-9783-470-4
Edición en euskera.

«Los peques a dormir», eso es lo que oye todas las noches Lierni, pero hoy no se quiere dormir, no quiere irse a la cama y, después de engañar a sus padres, decide salir de excursión por la noche.

Xabier Mendiguren nos presenta una historia no muy correcta políticamente, de una niña desobediente que se escapa de casa en busca de los *morroko*, unos monstruos que se comen a los niños que no duermen. La ilustraciones de Belmonte, realistas y muy sugerentes, representan claramente el carácter y la determinación de Lierni, al mismo tiempo que ayudan a desdramatizar algunas actitudes y superar algunos miedos. Porque Lierni no sólo descubrirá a los *morrokos*, sino que será capaz de llegar hasta el corazón de uno de ellos, logrando que este cuento de terror sea, al final, una historia de amor.

Sin duda, *Lierni eta Morrokoa* (*Lierni y el morroko*) es una entretenida historia donde la pobre e inocente criatura, es decir la niña protagonista, se nos presenta como una decidida persona que no sólo no tiene miedo a los monstruos, sino que es capaz de hacerles frente y ganar su corazón. *Xabier Etxaniz*.



Un barco en el cielo

Quentin Blake.

Ilustraciones del autor. Traducción de Pedro A. Almeida. Colección Libros para Soñar. Sevilla: Kalandraka Andalucía, 2007. 48 págs. 15 €
ISBN: 978-84-96388-65-9
Existen ed. en catalán —*La barca voladora*— en Kalandraka-Hipòtesi; en gallego —*Un barco no ceo*—; y en portugués —*Un barco no céu*—.

Isabel y Nicolás son dos niños solidarios que construyen un barco —una especie de arca de Noé moderna— con el que surcan el cielo y recogen «especies en peligro». La primera «damnificada» es una cigüeña, y luego, suben a la mágica embarcación una niña perseguida por su color de piel; un niño obligado a trabajar, una madre y su bebé sobrevivientes de un bombardeo...

El conocido y prestigioso escritor e ilustrador británico ha recogido en esta historia «mágica» de amistad y solidaridad, los deseos, las preocupacio-



nes de 1.800 niños de Gran Bretaña, China, Irlanda, Luxemburgo, Noruega y Francia. Los niños —cuyos nombres aparecen en las guardas del álbum— se reunieron con Blake en distintas ocasiones, intercambiaron correspondencia durante un año, manifestándole sus preocupaciones por la situación del mundo, por los conflictos, aportando posibles soluciones y buscando causas justas con las que comprometerse. El resultado es este «cuento» sobre un barco que sirve de refugio a víctimas de racismo, explotación laboral, guerras, contaminación... Sin renunciar a su estilo, al humor y la caricatura, aquí suavizada, Blake construye este relato esperanzador, puesto que surge del compromiso de los niños —por lo menos de este millar largo que participó en el proyecto— por mejorar el mundo que van a heredar.

Cariñoso bicho malo

Dirk Nielandt.

Ilustraciones de An Candaele. Traducción de María Lerma. Colección Ala Delta. Serie Roja, 43. Zaragoza: Edelvives, 2007. 25 págs. 6,80 €
ISBN: 978-84-263-5772-5

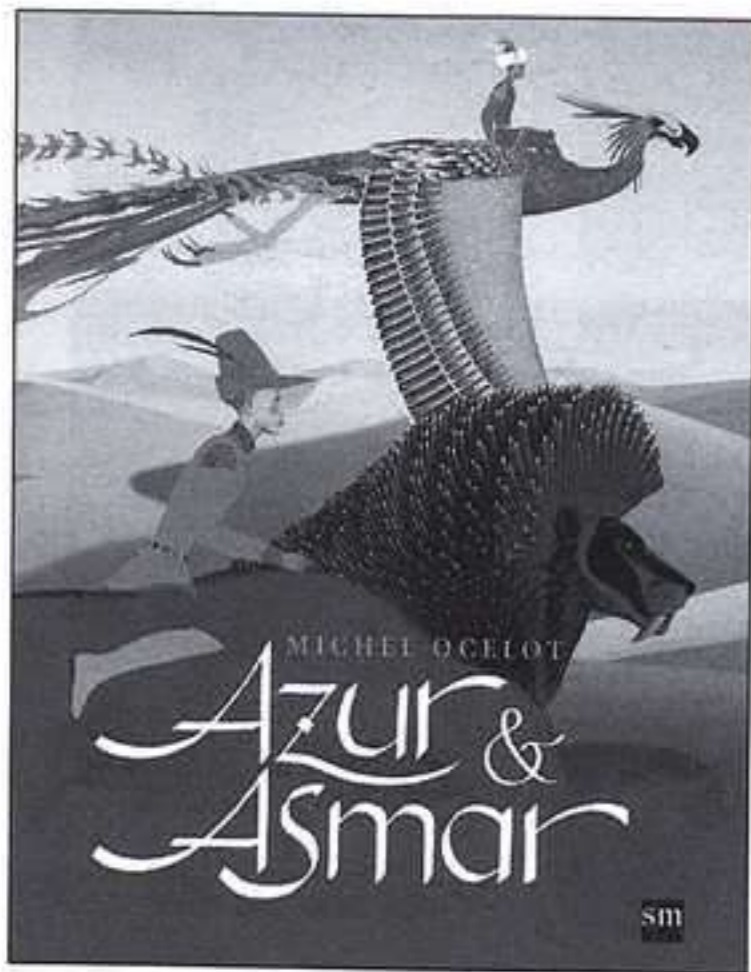
De Holanda nos llega esta historia sobre una araña, Coli, que por fin ha encontrado un «hogar» confortable: el armario de Eva. Pero a la niña le dan miedo y asco las arañas y no piensa consentir que una de ellas habite entre su ropa. La madre saca a Coli una y otra vez de casa, pero el insecto consigue colarse de nuevo en el armario...

¿Tendrá tanta perseverancia un merecido premio? No vamos a desvelar el misterio, pero es un cuento sobre la superación de ciertas fobias infundadas. La gracia del autor es presentar la rela-

ción entre Coli y Eva como un diálogo «entre sordos»; obviamente la araña no puede entender lo que dice la niña, ni ésta oír a la araña, pero cada una tiene sus argumentos: una para quedarse, y la otra para no querer una «ocuka» en su armario.

Un relato que, por el abundante diálogo, se presta a la lectura en voz alta para los prelectores, pero que también es una primera lectura ideal para los que comienzan a leer de manera autónoma. Las ilustraciones, expresivas y divertidas, son muy fieles al texto y permiten una lectura visual que tiene sentido por sí sola.





Azur & Asmar

Michel Ocelot.

Ilustraciones del autor. Traducción de Wendy P. López. Madrid: SM, 2007. 40 págs. 12 €

ISBN: 978-84-675-1555-8

Existe ed. en catalán en Cruïlla.

En 2006, el francés Michel Ocelot estrenaba *Azur & Asmar*, su último trabajo en el ámbito del cine de animación, un éxito en todo el mundo. Un cuento de hadas, una fábula didáctica sobre el respeto entre culturas y la amistad y el amor por encima de etnias o clase social; una historia con unas imágenes primorosas, atentas al detalle, y una rica ambientación que nos traslada a los años dorados de la civilización islámica en la que convivían musulmanes, judíos y cristianos. Azur, de ojos azules y rubio, hijo de un noble cristiano, y Asmar, moreno de ojos negros, hijo de la nodriza, son criados por ésta sin distinción; crecen como hermanos, pero los separarán y cuando se reencuentren las tornas habrán cambiado y ambos se enfrentarán en una lucha por hacer realidad el cuento que la nodriza les explicaba de pequeños.

A fin de que se pudieran apreciar mejor estos detalles de los dibujos, que en una película de animación se pierden a favor de la acción, del movimiento, Ocelot decidió publicar la historia en álbumes. Se han editado dos, en distintos tamaños —éste es el pequeño—, en los que realmente se disfruta de los detalles de la ambientación, del vestuario, de la decoración de casas y palacios, de la vegetación... Además, se ha publicado *Teatro de Azur y Asmar*, un libro con escenas tridimensionales que recrean cuatro momentos del film; y *En tiempos de Azur y Asmar*, un álbum que ayuda a situar la época, la historia y la cultura del cuento.



El gato que desapareció misteriosamente

Allan Ahlberg.

Ilustraciones de Katherine McEwen. Traducción de Carlos Abio y Mercedes Villegas. Colección Alfaguara Infantil. Madrid: Alfaguara, 2007. 80 págs. 5,75 €

ISBN: 978-84-204-7075-7

Otra aventura de la familia Gaskitt que tantos éxitos le ha proporcionado a su autor, uno de los más prestigiosos en el ámbito de la LIJ en Gran Bretaña y fuera de ella. Formó tándem artístico con su esposa, Janet, que murió en 1994. En solitario, sus historias siguen teniendo el gancho habitual y espolean siempre la curiosidad de los lectores. A Ahl-

berg le gusta, además, que sus historias tengan más de un foco de interés, varias subtramas, y utiliza todo tipo de recursos para narrarlas.

El gato de la familia Gaskitt, como otras muchas mascotas del barrio, ha desaparecido. Desde hace unos días, se ve por la zona a un individuo que conduce a toda velocidad un voluminoso cochecito de bebé del que proceden extraños sonidos. ¿Tendrá algo que ver el misterioso personaje que sube el cochecito a una furgoneta blanca con la «volatilización» de perros, hámsters, gatos e, incluso, pingüinos? Por otra parte, en casa de los Gaskitt, la madre tiene un comportamiento extraño: no deja de comer a todas horas y apenas se levanta de la cama...

Detallados planos, horarios, bocadillos de cómic, además de las ilustraciones, permiten al lector seguir a los diferentes personajes simultáneamente, e imprimen dinamismo a la historia narrada con fina ironía.

Al alimón, que se ha roto la fuente

Montserrat del Amo.

Ilustraciones de Tesa González. Colección Contar y Cantar. Madrid: Alhambra/Pearson, 2007. 48 págs. 6,50 €

ISBN: 978-84-205-5331-3

Como ya hiciera en otros títulos de la colección —*Al pasar la barca* o *Cucú, cantaba la rana*—, la escritora toma como punto de partida una canción popular —*Al alimón, que se ha roto la fuente*—, para construir un cuento en el que se describe una dura realidad —la falta de agua en muchos países—, pero adornándola con un toque de poesía. El protagonista es un niño indio, Singo, que cada día tiene que recorrer un largo camino para ir a buscar agua; cinco litros es la ración asignada para cada día y son cuatro de familia. No ha llegado la época de lluvias, pero Singo encuentra una pequeña planta en el camino y decide regarla sacrificando su ración de

agua para el trayecto. Lo hace para obtener las primeras flores de la temporada y ofrecérselas a la niña de la fuente; una fuente que, a veces, se rompe como dice la cancioncilla popular que se incluye en el texto. El relato quiere llamar la atención de los niños sobre el problema de la falta de agua, pero de una manera «amable», que no les acongoje y sí, en cambio, les «empuje» a apreciar lo que tienen y a ahorrar el líquido elemento. Las ilustraciones consiguen, con pocos detalles, situarnos en la India, y retratar con acierto y humor a Singo y las gentes del pueblo. Las indumentarias, la expresividad de los personajes, la fuente, los envases para recoger el agua son elementos destacados en estas imágenes «poéticas» y documentales a la vez.



DE 8 A 10 AÑOS

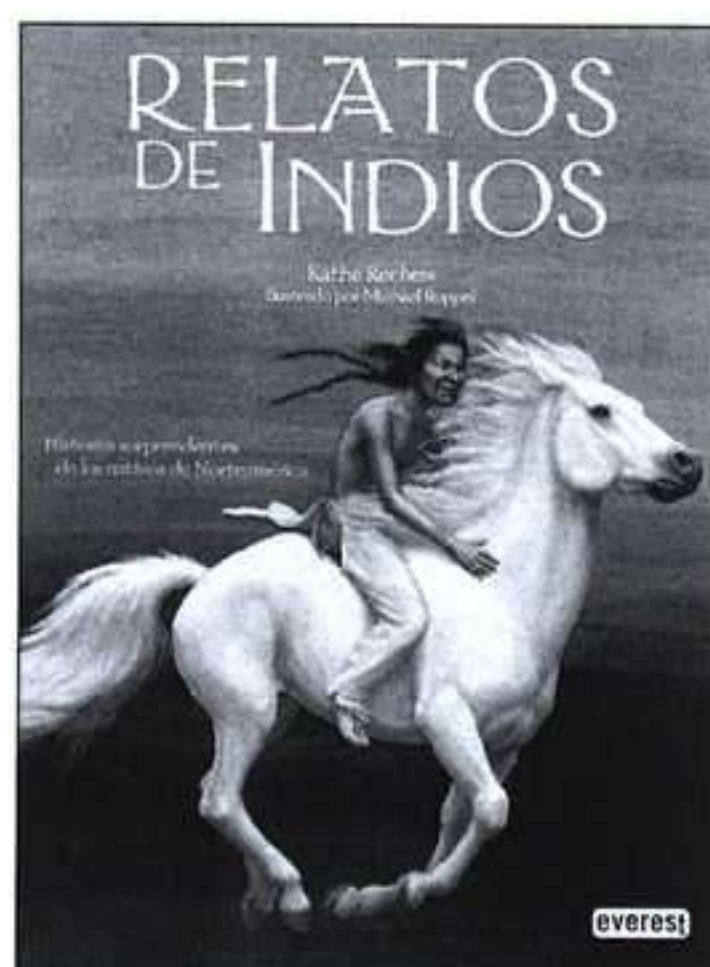
Relatos de los indios

Käthe Recheis.

Ilustraciones de Michael Ruppel. Traducción de Elsa Alfonso Mory. Colección Colodrín Colorado. León: Everest, 2007. 80 págs. 9,95 €
ISBN: 978-84-241-8078-2

Curiosamente, es una escritora alemana, Käthe Recheis, gran conocedora de la cultura de los indios de Norteamérica, la que recrea en estos cuentos parte de sus leyendas, de sus creencias y modo de vida, muy alejados de los tópicos que ofrecían las películas de «indios» de Hollywood. El valor, el respeto a los mayores, el vínculo con la naturaleza, los dioses, los espíritus, los monstruos, el amor, la bondad son temas recurrentes en estos cinco relatos «mágicos» inspirados en historias de estos pueblos. En las últimas páginas del libro, la autora habla de las fuentes de cada uno de ellos. Pero, por encima de ello, nos interesan por sí mismos, por la fuerza de sus protagonistas, verdaderos héroes dispuestos a sacrificarse por el bien común. Es el caso del niño sordo protagonista de «Flecha y los perros espíritu», que tiene el valor de ir en busca de los caballos («perros espíritu») a los confines del mundo para que sus abuelos no tengan que ir a pie.

Relatos emocionantes que nos hablan de unos mitos y leyendas a veces fundacionales, pero que dejan entrever unas costumbres y una concepción de la vida particulares; una vida dura pero en armonía con la naturaleza. Las espléndidas ilustraciones a todo color nos sumergen con precisión casi documental, mezclada con momentos «mágicos», en esta cultura que creíamos conocer.



Juegos de pistas en Volubilis

Max Ducos.

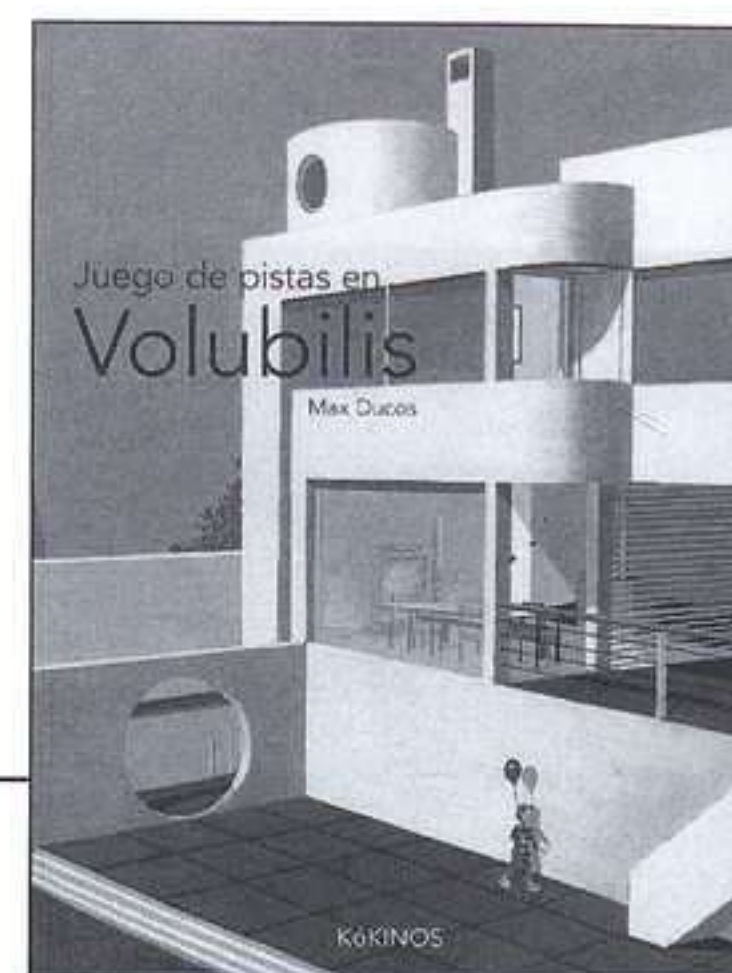
Ilustraciones del autor. Traducción de Miguel Ángel Mendo. Madrid: Kókinos, 2007. 48 págs. 15 €
ISBN: 978-84-96629-13-4

Escrito en primera persona, la protagonista recuerda la moderna casa en que vivía y lo intimidante que le resultaba ese espacio lleno de obras de arte y muebles de diseño. Su padre la animó entonces a descubrir el secreto de la casa siguiendo un intrincado juego de pistas. Al final, la niña descubrirá el misterio y encontrará su «lugar» en la casa.

Un cuento en el que la búsqueda del tesoro tiene como protagonista y escenario ésta casa moderna inspirada en las que construía el francés Robert Mallet-Stevens en las primeras décadas del siglo XX. El juego de pis-

tas obliga a la niña a recorrer las estancias de la mansión blanca, recreadas con lujo de detalle por el ilustrador, repletas de muebles de diseño y obras de arte —sillones de Le Corbusier, reproductor de CD Bang & Olufsen, cuadros de Picasso, Mondrian, Miró, Warhol, un móvil de Calder...—.

Además, este joven autor e ilustrador francés, proveniente del mundo de las artes decorativas, le da un carácter cinematográfico a la acción, gracias a unos encuadres propios del séptimo arte, que alimentan el misterio de la historia. Un cuento en el que lo «arquitectónico» no es puro escenario, sino que está integrado en el sentido de la trama. La protagonista se nos antoja, además, como una Alicia en un particular mundo de las maravillas, el del arte moderno de principios del siglo XX.



Muk

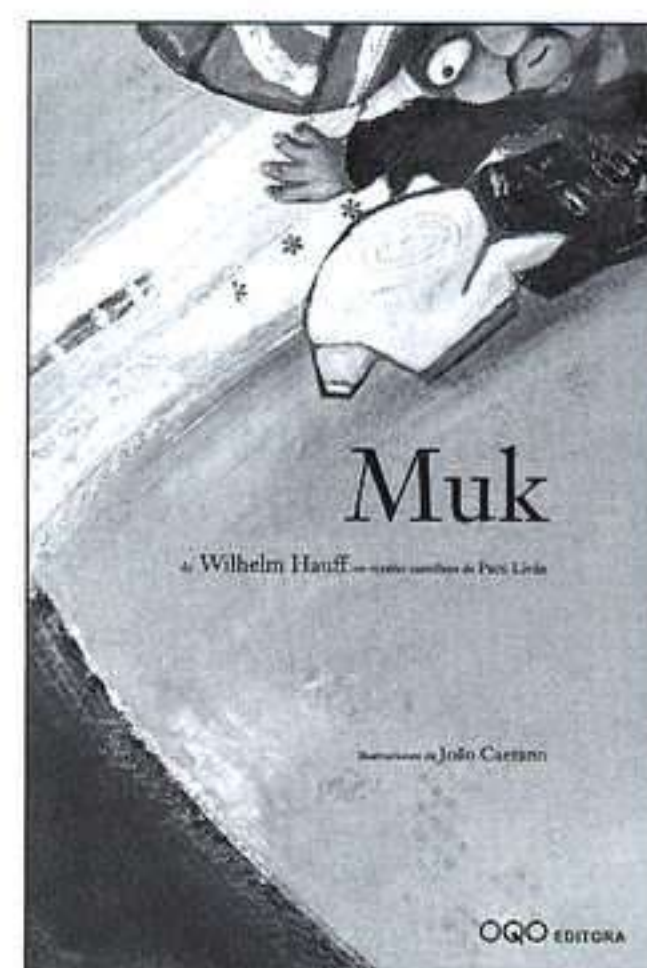
Wilhelm Hauff.

Ilustraciones de Joao Caetano. Versión castellana de Paco Liván. Colección Q. Pontevedra: OQO, 2007. 64 págs. 11,50 €
ISBN: 978-84-96788-45-9
Existe ed. en gallego.

«Muk» es un relato que se publicó por primera vez en Alemania, en 1826, en un volumen titulado *Los cuentos del almanaque*. El autor alemán bebió en las fuentes de la cuentística popular y del cuento maravilloso para crear sus propias historias, algunas de ellas, como «Muk», con un indisimulado talante educativo. Unos niños molestan a un hombrecillo que viste ropajes enormes para su tamaño, llamándole «enano», el padre de uno de ellos les afea la conducta y le cuenta la extraña y mágica historia del personaje, que ha tenido que sufrir siempre burlas crueles a causa de su condición física. «Pero ríe mejor quién ríe el último» reza un refrán, y

Muk, el nombre del «enano», acabó riendo de los que se burlaban de él...

Un relato, pues, «aleccionador», pero con todo el encanto de los cuentos de hadas, con elementos mágicos que ayudan o entorpecen al protagonista en la consecución de sus objetivos; todo depende del momento, de si la persona está preparada, de si tiene la experiencia adecuada para utilizar con inteligencia esos objetos poderosos. Las ilustraciones, exageradas, caricaturescas, ambientan, además, el cuento en tierras de Oriente, en época imprecisa, como la de muchos relatos maravillosos. Un trabajo, aun así, nada clásico, sino marcado por la búsqueda de la máxima expresividad, con imaginativas composiciones.

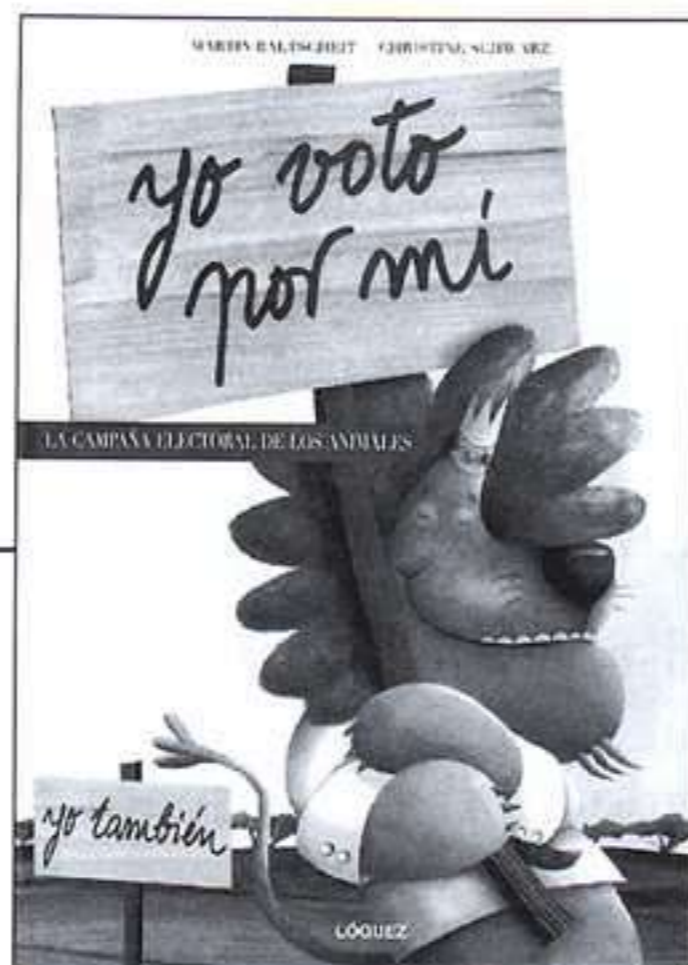


Yo voto por mí

Martín Baltscheit.

Ilustraciones de Christine Schwarz. Traducción de Eduardo Martínez. Santa Marta de Tormes (Salamanca): Lóguez, 2007. 36 págs, 13,60 €
ISBN: 978-84-96646-09-4

El álbum lleva por subtítulo «La campaña electoral de los animales», y si nos atrevemos a leerlo encontraremos una fábula, una primera lección sobre democracia en clave humorística, casi paródica. El alemán Baltscheit, que ya nos sorprendió gratamente con *El león que no sabía escribir* (Lóguez, 2006), retoma a ese personaje que le es tan querido, el león, el rey de la selva, en este cuento destinado a lectores de 8 años en adelante y adultos, que para todos hay material interesante en estas páginas. El texto, sin duda, tiene su enjundia. La cuestión es que el león es siempre elegido rey, pero el ratón cuestiona el



sentido de unas elecciones en las que no hay más que un candidato. Así que el león acepta entrar en el juego democrático con unas elecciones «abarrotadas» de candidatos que barren para casa. Resultado: en vez de un rey, un montón de ellos. El caos...

El autor cede, en esta ocasión, los pinceles a Christine Schwarz que, en sintonía con el tono irónico del texto, dibuja a unos animales reconocibles y caricaturescos, terribles defendiendo su parcela de poder. Una historia sin desperdicio, inteligente y con su dosis de trasgresión, sobre todo, por la broma final, en la que lectores de todas las edades encontrarán motivos para el debate y la reflexión. Un espejo que quizá nos devuelve una imagen algo exagerada de la realidad, pero certera de todos modos.

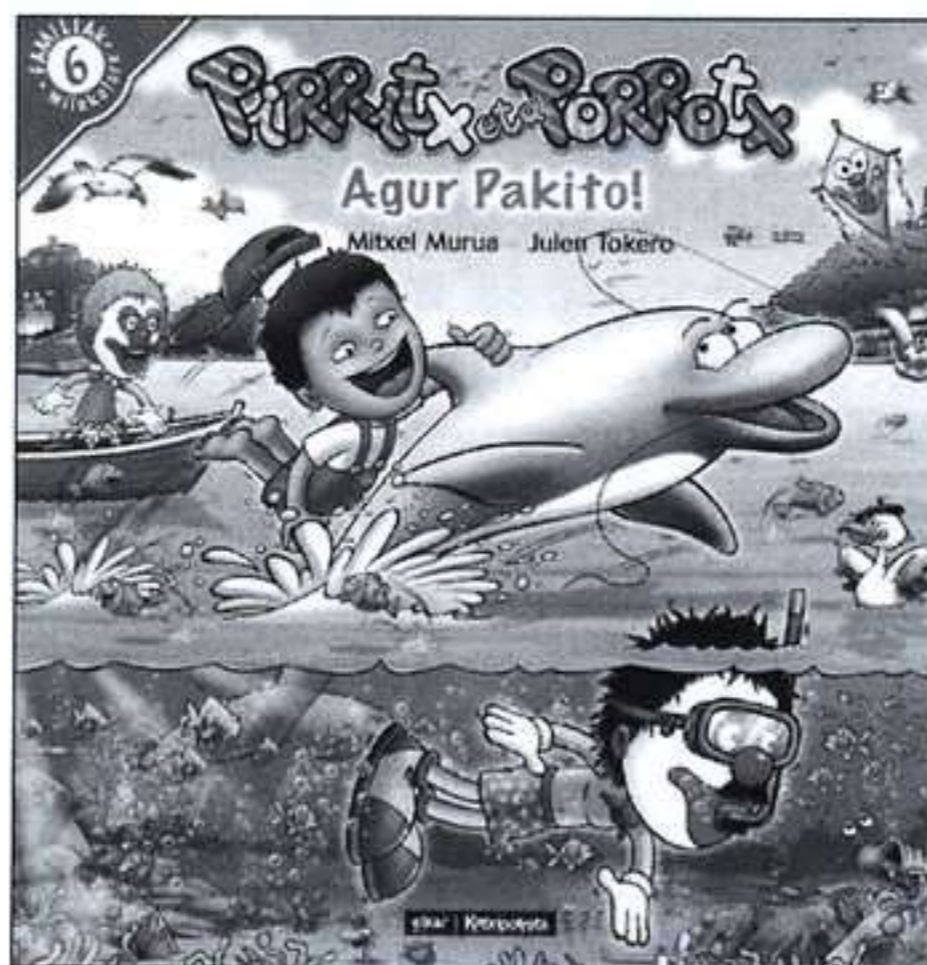
Agur Pakito!

Mixel Murua.

Ilustraciones de Julen Tokero. Colección Pirritx eta Porrotx, 6. San Sebastián: Elkar-Katxiporreta Skop, 2007. 34 págs. 7,35 €
ISBN 978-84-9783-469-8
Edición en euskera.

Kintxo Barrilete, un niño nicaragüense que vive en San Sebastián, ayuda a Pirritx y Porrotx para que puedan conocer y jugar con *Pakito*, el delfín que surca las aguas de la bahía donostiarra de La Concha.

Basándose en un personaje real, el delfín *Pakito*, que murió hace poco, Mixel Murua vuelve a mostrarnos otras realidades y situaciones en un breve cuento lleno de aventuras y donde situaciones como la emigración o la muerte se nos presentan de una manera natural, incluso con ciertos toques de humor que aportan los conocidos payasos Pirritx y Porrotx.



Las ilustraciones de Julen Tokero, muy adecuadas tanto en el tono como en la forma con el contenido de la narración, ayudan tanto a comprender mejor la lectura como de apoyo para poder contar la historia a niños y niñas pequeños, seguros de que con esta nueva historia los peques disfrutarán de una entretenida aventura al mismo tiempo que se acercan a otras realidades, otros tipos de familias... y en este caso, la muerte. *Xabier Etxaniz.*

DE 10 A 12 AÑOS

Madera de piratas

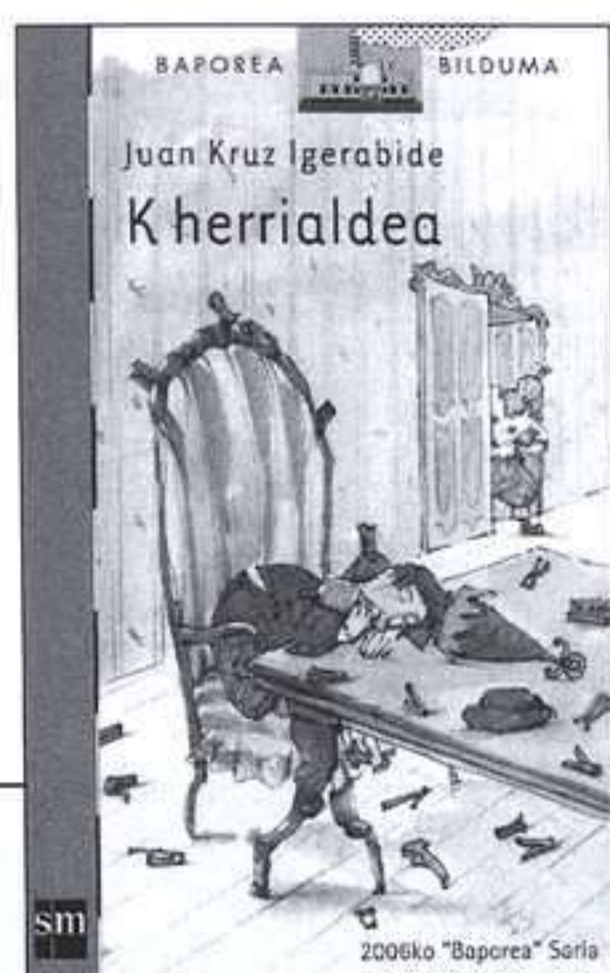
Alain Surget.

Ilustraciones de Annette Marnat. Traducción de Alberto Torrego. Colección Bandera Pirata, 1. Zaragoza: Edelvives, 2007. 102 págs. 7,50 €
ISBN: 978-84-263-6233-9

Ambientada en el siglo XVII, esta serie de aventuras está protagonizada por dos hermanos gemelos, Luisilla y Benjamín, huérfanos, que logran huir del orfanato en París para caer en manos de los piratas, nada menos que de Barba Negra. Los niños, de 10 años, llevan tatuado en su hombro parte de un mapa del tesoro; la otra mitad la tiene su padre, otro pirata temible, el capitán Roc.

Así comienza esta peripecia que se desarrolla luego en otros tres títulos —*El buque fantasma*, *La isla de los tiburones* y *El oro de la Serpiente Emplumada*—. Con un impecable y atractivo diseño, la serie está bien escrita, es ágil y presenta, además de las emocionantes aventuras, una cierta ambientación de época y un amplio vocabulario sobre barcos y otras embarcaciones que se explica en un glosario final. Eso sin olvidar a los protagonistas, dos valerosos niños; ella es la espadachina, la luchadora; Benjamín, en cambio, es el estudioso, el descifrador de mapas, arropados por temibles piratas y, sobre todo, por un loro sin pelos en la lengua que nos sirve los mejores diálogos. Se trata de novelas bien ilustradas, aunque la autora nos dibuja unos niños demasiado parecidos a los de los dibujos japoneses. Una estética que, sin duda, tiene predicamento entre los jóvenes lectores.





K herrialdea

Juan Kruz Igerabide.

Ilustraciones de Jokin Mitxelena. Colección Baporea. Serie Laranja, 20. Madrid: SM, 2007. 126 págs. 6,70 €
ISBN 978-84-675-1699-9
Edición en euskera.

El joven rey Alexandro inicia un viaje de su K natal al reino de T a visitar a Raimundo el rey de una tierra especializada en tornillos. Paulova acompañará a su hermano Alexandro en ese viaje y será quien, a través de una apuesta con Raimundo, evite la ruina del reino.

Alexandro, maravillado por los inventos e instrumentos realizados por los trabajadores de T, firmará multitud de encargos; sin embargo, Paulova logrará que el pago de todos esos encargos se juegue en una apuesta.

La curiosidad —o intriga— nos animará a seguir leyendo esta entretenida obra donde el humor, los personajes estrafalarios, las situaciones absurdas y disparatadas se entremezclan con realidades comerciales, políticas económicas o disputas familiares.

Juan Kruz Igerabide, ganador del último Premio Baporea con la presente obra, hace un llamamiento a favor de la cooperación y la amistad, frente a la dependencia, muchas veces innecesaria, de las máquinas y los diferentes inventos en nuestra sociedad.
Xabier Etxaniz.

DE 12 A 14 AÑOS

Peripècies a la cort

Josep M. Morrerres.

Ilustraciones de Mabel Piérola. Colección El Micalet Teatre. Serie Verde, 28. Alzira (Valencia): Bromera, 2007. 118 págs. 7,80 €
ISBN: 978-84-9824-179-2
Edición en catalán.

Un filósofo llega al reino de Sicilia para ponerse al servicio del rey; pero a causa de una disputa de taberna en la que se ve envuelto, acaba en la cárcel. Allí coincide con un senescal del soberano caído en desgracia, aunque por poco tiempo; una vez libre, el consejero real reclamará la presencia del filósofo para ayudar al rey a solucionar delicados conflictos. La gratitud de éste consistirá tan solo en aumentar la ración de pan para el filósofo encarcelado. Éste dato dará que pensar al protagonista hasta llegar a descubrir el secreto del rey.

Una pieza teatral inteligente y entretenida, inspirada en un capítulo de *Tirant lo Blanc*, de Joanot Martorell. La Edad Media, en la obra, no es tanto una época histórica, como un espacio literario ideal para la trama y los personajes en cuyos diálogos surgen temas intemporales —la justicia, el poder, el honor, la amistad, el amor, la gratitud, la traición, la avaricia... — sobre los que reflexionar a la luz de cómo actúan los diversos «actores», de su manera de encarar la vida, de su ética. El filósofo, con sus razonamientos y su actitud, nos descubre la esencia de esta disciplina: ayudarnos a aceptar lo que tenemos y a no lamentarnos de lo que hemos perdido. Los dibujos son inquietantes y acertados. La obra ganó el Premi Xaro Vidal-Ciutat de Carcaixent 2006.

El señor Bello y el elixir azul

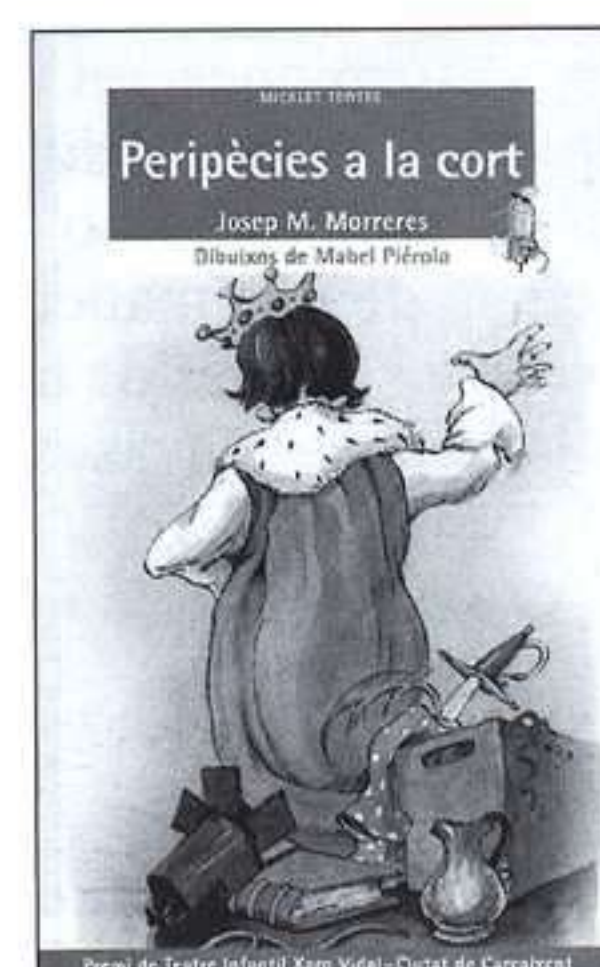
Paul Maar.

Ilustraciones de Ute Krause. Traducción de María Falcón Quintana. Colección Las Tres Edades, 145. Madrid: Siruela, 2006. 248 págs. 17,90 €
ISBN: 978-84-7844-248-5

Paul Maar es uno de los mejores y más queridos escritores alemanes, creador de un personaje casi «clásico», el duende Sams, cuyos libros resultan intraducibles por los muchos juegos lingüísticos que hay en ellos. En España conocemos pocos de sus más de cincuenta títulos —*Yo soy el más alto* (Juventud, 2006), *Anne quiere ser gemela*

(Alfaguara, 2003) y *El día en que desapareció tía Marga* (SM, 1996)—, pero ahora Siruela presenta la primera entrega de las aventuras de un perro que se convierte en humano sin perder sus cualidades y comportamientos caninos, como lamer la cara de las personas o dormir sobre la alfombra. Su dueño es un niño, Max, hijo de un farmacéutico; viven solos, porque la madre les abandonó hace años. Una fórmula «mágica» inventada por un antepasado farmacéutico será la que obre el milagro de convertir a Bello en el señor Bello. El padre de Max y el can se disputarán el amor de la vecina.

Historia en clave de humor y fantasía, con unos personajes entrañables y unas situaciones de alta comedia que ya están siendo adaptadas al cine. El autor subvierte la existencia «normal» y aburrida de padre e hijo sin perder la perspectiva, intentando «integrar» ese disparate que es el señor Bello en su vida cotidiana. Una obra inteligente, deliciosa, que se «adorna» con unas expresivas y divertidas ilustraciones en blanco y negro. El libro es un *best-seller* en Alemania y la presión de los lectores ha hecho posible las *Nuevas aventuras del señor Bello*, que Siruela publicará próximamente.

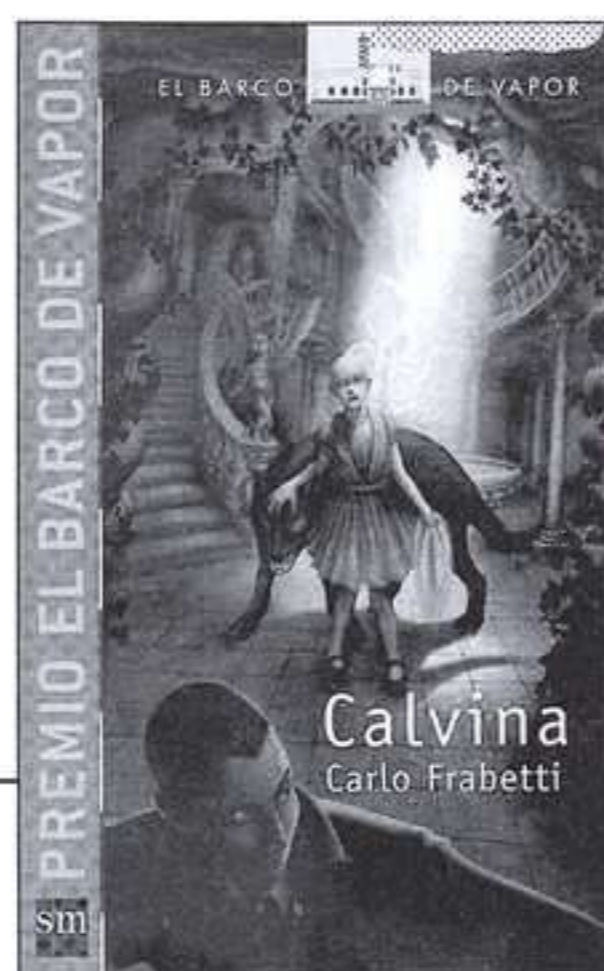


Calvina

Carlo Frabetti.

Colección El Barco de Vapor. Serie Roja, 179. Madrid: SM, 2007. 122 págs. 6,95 € ISBN: 978-84-675-1850-4

Este último Premio Barco de Vapor 2007 apasiona o desagrada, sin término medio. Es una historia al estilo «gótico» en la que un ladrón, Lucrecio, es pillado al intentar robar en una siniestra mansión. Su captor, un niño de unos 12 años, Calvino, le «obliga» a un trato: no lo denuncia si Lucrecio se queda con él y suplanta a su padre, de viaje. Calvino —Calvina otras veces, en un juego de identidad ambiguo— necesita un «padre» para justificar que no vive solo. A partir de ese momento, Lucrecio vive situaciones terroríficas, cómicas, descabelladas en la casa y en un manicomio biblioteca donde los enfermos se creen personajes literarios, o libros o autores, y en el que se pres-



criben los libros como medicamentos.

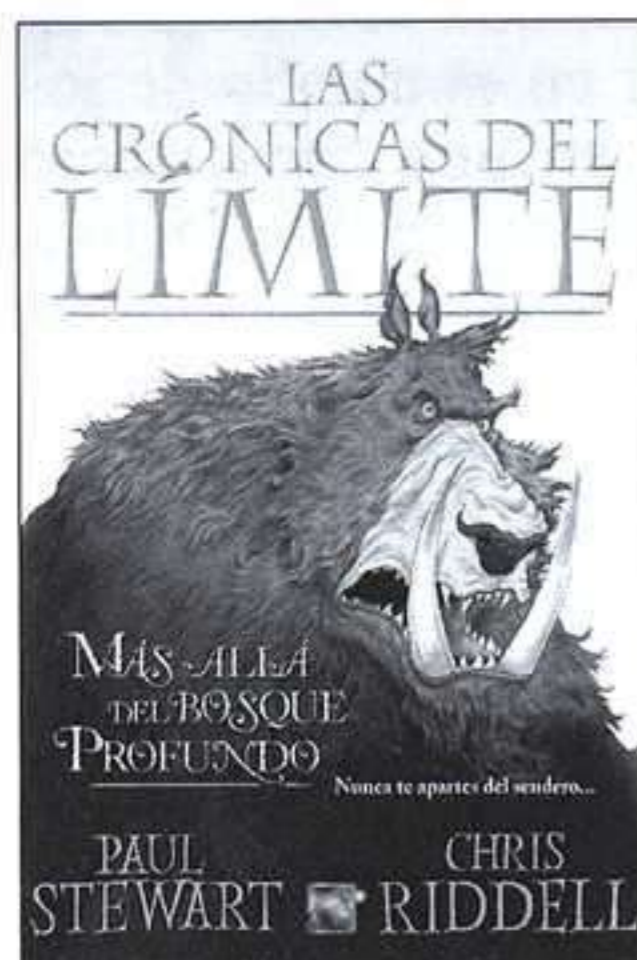
Al principio, el lector lee entre líneas, tratando de encontrar dobles sentidos, pistas, trampas que le permitan acceder a las intenciones del autor. Luego, simplemente, se deja arrastrar por los acontecimientos narrados, por esa espiral de situaciones absurdas, por los diálogos chispeantes, razonamientos lógicos, filosóficos que dan pie al autor para hablar de identidad, imaginación y lectura; de cómo con la lectura «nuestra mente realiza un trabajo maravilloso, un fantástico ejercicio que nos fortalece y nos hace crecer por dentro...». En un «epílogo prólogo» —otro juego de ambigüedad— se desvela parte del misterio, pero persisten algunos interrogantes. Un original y estimulante artificio literario, plagado de referentes literarios y cinematográficos, que buscan nuestra complicidad de manera inteligente.

Las crónicas del Límite. Más allá del bosque profundo

Paul Stewart.

Ilustraciones de Chris Riddell. Traducción de Isabel Margelí. Colección Roca Junior. Barcelona: Roca Editorial, 2007. 302 págs. 15 € ISBN: 978-84-96791-00-8

Todo empezó con un mapa de un mundo inventado trazado por el ilustrador británico Chris Riddell. Poco a poco, entre él y su amigo y colaborador, el escritor Paul Stewart, han ido vistiendo esta fantasía —Las crónicas del Lími-



te— en diez títulos —ocho publicados de momento—, un *best seller* en el mundo anglosajón. Roca nos sirve ahora los dos primeros: *Más allá del bosque profundo* y *El cazatormentas*. La obra nació a la sombra de Harry Potter, pero se distancia mucho de los presupuestos de la saga mago. Por ejemplo, no hay magia, sino un mundo en el que algunas leyes naturales se han subvertido; lo que acerca más la serie a la ciencia ficción que al *fantasy*. Y, además, aunque el texto predomina, la ilustración resulta básica para entender El Límite y las criaturas que lo habitan.

El protagonista es Twig, un muchacho desgarbado de unos 13 años, criado por los «leñotrols», que debe abandonar su hogar para que los «piratas aéreos» no puedan encontrarle y reclutarle. Emprende un viaje a través del Bosque Profundo donde le esperan experiencias peligrosas. Un prometer inicio que va descubriéndonos ese extraño mundo y sus pobladores, su funcionamiento y leyes. Espléndidos los dibujos, las caricaturas en blanco y negro de Riddell.

MÁS DE 14 AÑOS

El viaje secreto

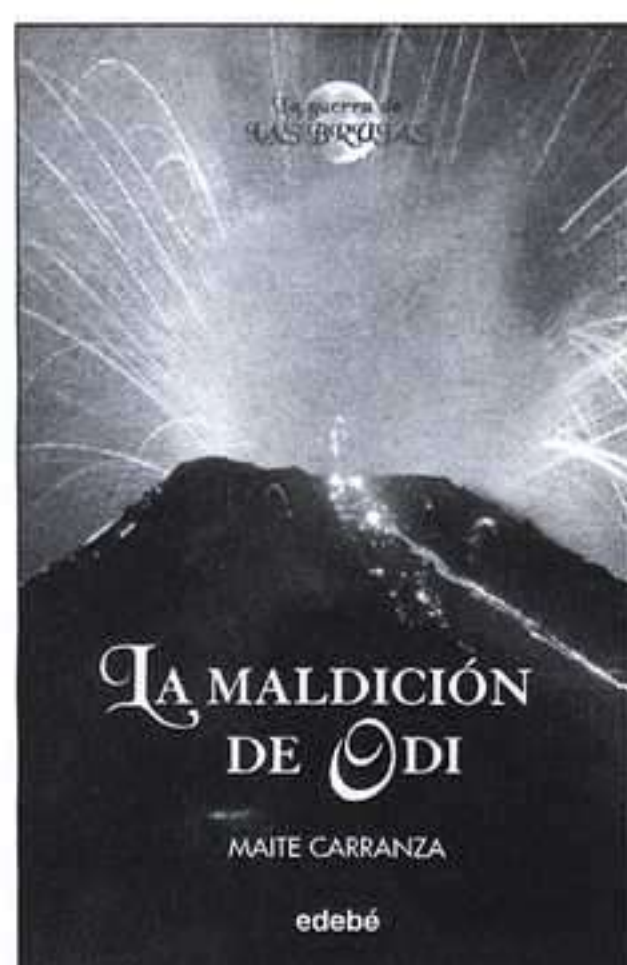
José María Merino.

Ilustraciones Carmen Segovia. Colección Espacio de la Lectura, 7. Madrid: Anaya, 2007. 64 págs. 7,50 € ISBN: 978-84-66777-6261-8

Este cuento, ahora editado en solitario e ilustrado, forma parte de los relatos incluidos en el volumen *Cuentos de los días raros* (Alfaguara, 2007), firmado por el autor. En «El viaje secreto», Merino nos hace viajar a la triste y dura posguerra española; de su mano nos adentramos en la aventura de Toño, un huérfano interno en un colegio religioso, que es víctima de las burlas y los abusos de Ruti y sus secuaces. A ese mundo sin alicientes llega Froilán Monteagudo con un equipaje de mano mágico: novelas. El nuevo alumno, que no se deja intimidar por Ruti, lee siempre que puede y cuando lo hace, el mundo real desaparece de su vista. Toño iniciará también ese «viaje secreto» y eso le ayudará a enfrentar la vida real de otra manera, sin miedo.

Narrado en primera persona, el texto tiene fuerza y sensibilidad, además de estar magníficamente escrito, con las palabras justas para dar forma a la época, el escenario, los personajes y sus cuitas. Y no resulta en absoluto panfletario o forzado en su defensa de la lectura, de la literatura. Una delicia de cuento, muy bien apoyado por las ilustraciones de Carmen Segovia, centradas en la rivalidad entre Ruti y Froilán, pero también en el poder de evasión que emana de los libros y la lectura.





La maldición de Odi

Maite Carranza.

Colección La Guerra de las Brujas. Barcelona: Edebé, 2007. 480 págs. 18 €
ISBN: 978-84-236-8188-4
Existe ed. en catalán —*La maledicció d'Odi*—.

La guerra de las brujas ha terminado; el enfrentamiento entre las Omar y las Odish ha llegado a su fin, aunque con un alto coste. Anaïd conocerá a su padre y también se alejará de su madre, Seline, y del resto de las Omar, para «caer» en manos de su abuela paterna, una poderosa Odish. Ebria de poder, con las hormonas descontroladas, como toda adolescente, Anaïd cometerá errores fatales que harán que se cumpla la terrible maldición. La chica sufrirá el rechazo de los suyos, se creará traicionada por los que más ama y seguirá los dictados de su corazón antes que los de la razón. Su amor por Roc la hará olvidar su compromiso con las Omar; incapaz de establecer las prioridades correctas, la «elegida» necesitará ayuda, y mucha, para llevar a cabo su misión.

Este título, último de la trilogía, contiene pasajes muy emocionantes y un final que hay que leer con atención para calibrar su alcance y significado real. La autora concluye, sin decepcionar, esta historia de mujeres, que funcionan como un matriarcado dentro de la sociedad actual; un microcosmos del que quedan excluidos los hombres, aunque hay dos protagonistas masculinos importantes «emocionalmente» para Anaïd y su madre. La indudable inventiva de Carranza, su sabio manejo de mitos y leyendas sobre brujas y su capacidad para crear unos personajes creíbles e increíbles al mismo tiempo son méritos incuestionables de esta trilogía que es su particular homenaje tanto a las brujas de carne y hueso, como a las de papel. Una trilogía ambiciosa que la editorial ha sabido apoyar y publicitar —90.000 ejemplares vendidos— y hacer llegar a todo el mundo con sus traducciones. Una trilogía con muchas aventuras y algunas reflexiones sobre la «esencia de mujer».

El llibre negre dels secrets

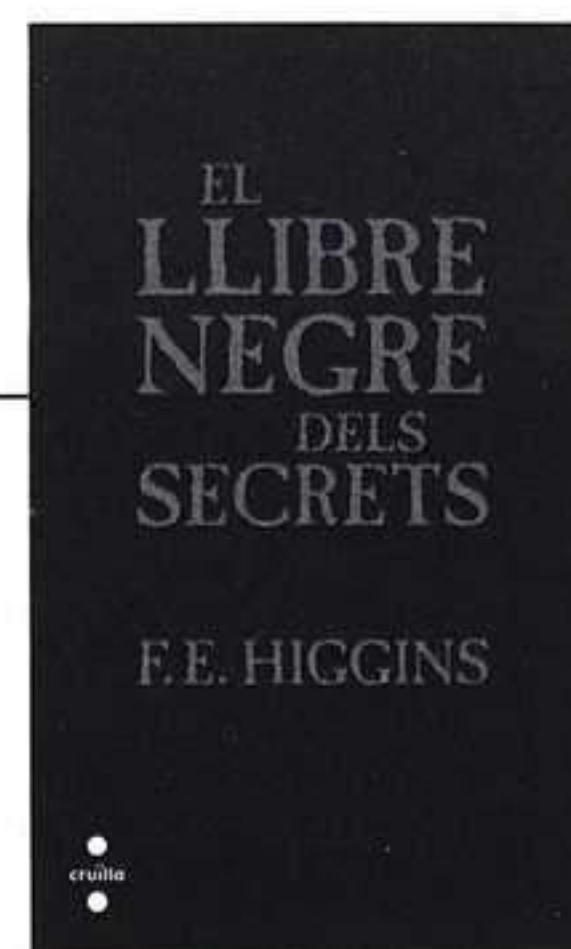
F. E. Higgins.

Traducción de Maria Roura. Barcelona: Cruïlla, 2007. 270 págs. 14,85 €
ISBN: 978-84-661-1750-0
Edición en catalán.

Brillante y prometedor debut en la literatura juvenil de esta autora inglesa, parapetada detrás del seudónimo F. E. Higgins. En *El llibre negre dels secrets*, que tendrá su continuación en un próximo volumen programado para el 2008, se combinan fragmentos de las memorias de Ludlow Mostela, el protagonista; capítulos de *El libro de los secretos*, en el que distintos personajes cuentan sus crímenes y otros actos que pesan sobre su existencia, y otros textos que la autora —que encontró los dos manuscritos anteriores— escribe para llenar los «huecos» que éstos dejan debido a su

mal estado de conservación. Con este material, que concita varios puntos de vista sobre unos mismos hechos, construye Higgins una novela oscura, misteriosa, cruel, irónica... que viene a respaldar el conocido refrán de «a todo cerdo le llega su san Martín».

Ludlow es un niño que huye de la City y, más concretamente, de sus padres alcohólicos que tratan de vender los dientes de su hijo para pagarse la bebida, y va a parar a un pueblo donde entra al servicio de un extraño prestamista al que la gente acude para «empeñar» sus secretos. Pero hay alguien en el pueblo empecinado en poner palos a la rueda de este peculiar «benefactor»...



Abans de néixer, després de morir

Jaume Cela.

Colección El Corsari, 75. Barcelona: La Galera, 2007. 130 págs. 7,60 €
ISBN: 978-84-246-2369-X
Edición en catalán.

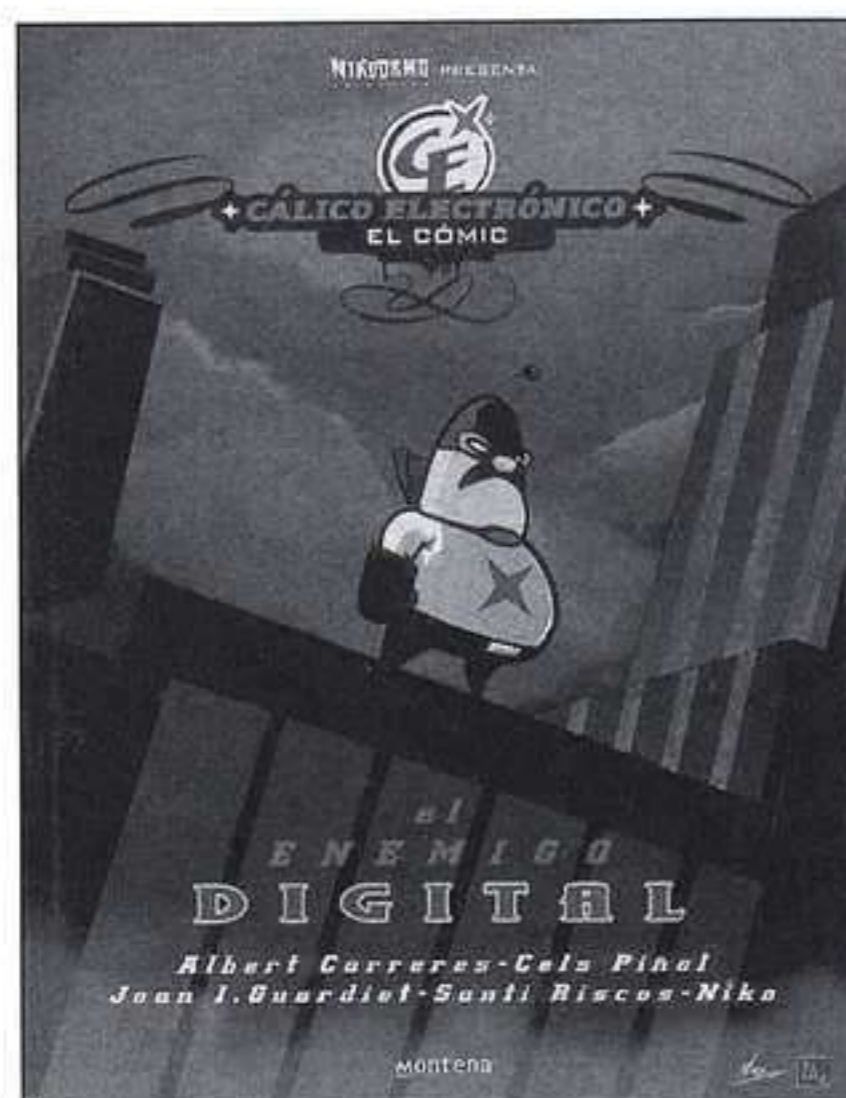
Clara vuelca en estos setenta y seis breve capítulos todos los sentimientos, todo el dolor, el asombro, la rabia, la culpa, que le produce la muerte súbita de su madre. También se hace eco de cómo pasa la familia —su padre, su hermano mayor, el pequeño de 6 años y la abuela— estos primeros días sin la madre, el puntal de la vida en casa.

No es un tema nuevo en la literatura para adolescentes, pero el mucho oficio, la pericia de Jaume Cela, su sensibilidad, su capacidad para hacernos compartir los sentimientos, los estados de ánimo de Clara hacen de esta lectura algo especial y cercano, aunque muchos no hayan pasado por la experien-

cia. La estructura literaria, fragmentada en tantos y tan cortos capítulos, actúa como espejo del fragmentado mundo interior de esta adolescente que vive el primer episodio dramático de su vida, que la hace crecer de golpe, entrar en el mundo de los adultos. Al final, en una conversación con la abuela, cobra sentido la frase que da título al libro —*Abans de néixer, després de morir*—.

Con esta obra, Cela ganó el Premio Ciutat d'Olot 2006.





El enemigo digital

Guión de Cels Piñol, Santiago Riskos, Niño.

Dibujos de Albert Carreres. Barcelona: Montena, 2007. 48 págs. 11,95 €
ISBN: 978-84-8441-358-5

Cálico Electrónico es el superhéroe más desastroso del universo. Siempre tiene accidentes, no tiene una forma física envidiable, carece de cualquier poder especial y su aspecto es un tanto peculiar, con una prominente barriga de la que ningún héroe destinado a combatir enemigos imposibles se sentiría orgulloso. Claro que sus adversarios tampoco son lo que se dice súper villanos: un gigante codificado al que hay que vencer con un mando a distancia, un tuno maquiavélico que arrastra a las masas con sus horribles cantos, un pelotari vasco que ha perdido su pelota o un niño inocente que se convierte en un brutal engendro parecido al Increíble Hulk pero en color rojo.

Nacido como una animación Flash para las descargas en internet, donde obtuvo un gran éxito, nos llegan ahora las aventuras de este singular héroe en forma de cómic. Una diversión que parodia, a la vez que rinde homenaje, al género de los superhéroes que tiene, además, muchas referencias a nuestra cultura humorística castiza: la Tuna, Chiquito de la Calzada... y que incluye un capítulo dedicado a las tomas falsas como si los personajes fueran reales. Muy divertido. *Gabriel Abril.*

■ A partir de 10 años.

99 ejercicios de estilo

Guión y dibujos de Matt Madden.

Traducción de Lorenzo F. Díaz. Madrid: Ediciones Sinsentido, 2007. 208 págs. 18 €
ISBN: 84-96722-26-2

Magnífico ensayo en forma de cómic sobre la manera de contar una historia de varias formas completamente distintas. Según los elementos que se emplean en la página, según la forma de dibujarla, de colocarla en un universo temporal diferente y, en definitiva, de la elección estilística. El dibujante y guionista Matt Madden parte de un argumento simple para demostrar que el interés de una narración depende mucho de la forma de contarlo. Los encuadres, el punto de vista de uno u otro personaje, los diálogos, las onomatopeyas, el estilo de los dibujos, la ambientación y el género son los elementos definitivos para que, de pronto, la percepción del lector cambie radicalmente aunque, en realidad,



esté leyendo lo mismo que se cuenta en la historieta base de la primera página. Aunque, después de leer estas 99 variaciones, uno se pregunta cuál de ellas es la primera, cuál la última, cuál la verdadera. Y no hay tal diferencia, todas son la misma y todas son distintas: fotonovela, superhéroes, *manga*, *story board*, etc. Una magnífica ocasión para comprobar que el lenguaje visual, el del cómic, ofrece caminos infinitos. *Gabriel Abril.*

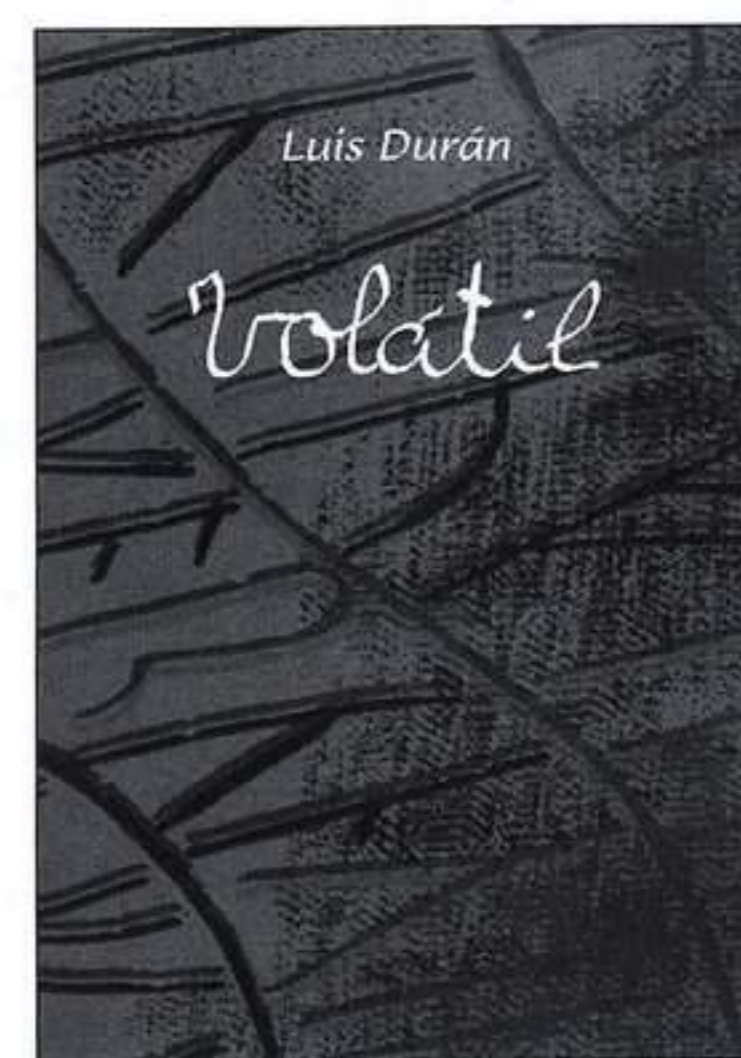
■ A partir de 14 años.

Volátil

Guión y dibujos de Luís Durán.

Castalla (Alicante): Edicions de Ponent, 2007. 256 págs. 24 €
ISBN: 978-84-96730-07-6

Luis Durán es uno de esos autores que tienen una actividad frenética. La colección de obras publicadas, prolífica y sobresaliente, forma un currículo envidiable para cualquier dibujante de tebeos. Esta vez Durán nos trae una historia larga e intensa que aborda el tema de la pasión por la escritura, de la iniciación a una primera obra fruto de la inspiración y las casualidades. Tobías, un joven estudiante de literatura, redescubre unas inscripciones esculpidas en piedra que encuentra en su pueblo natal, en sus vacaciones. Audum, un esclavo vikingo, con quien Tobías siente una especie de simbiosis, es quien parece haber inspirado las inscripciones. Tobías escribirá entonces su primera obra que titulará Volá-



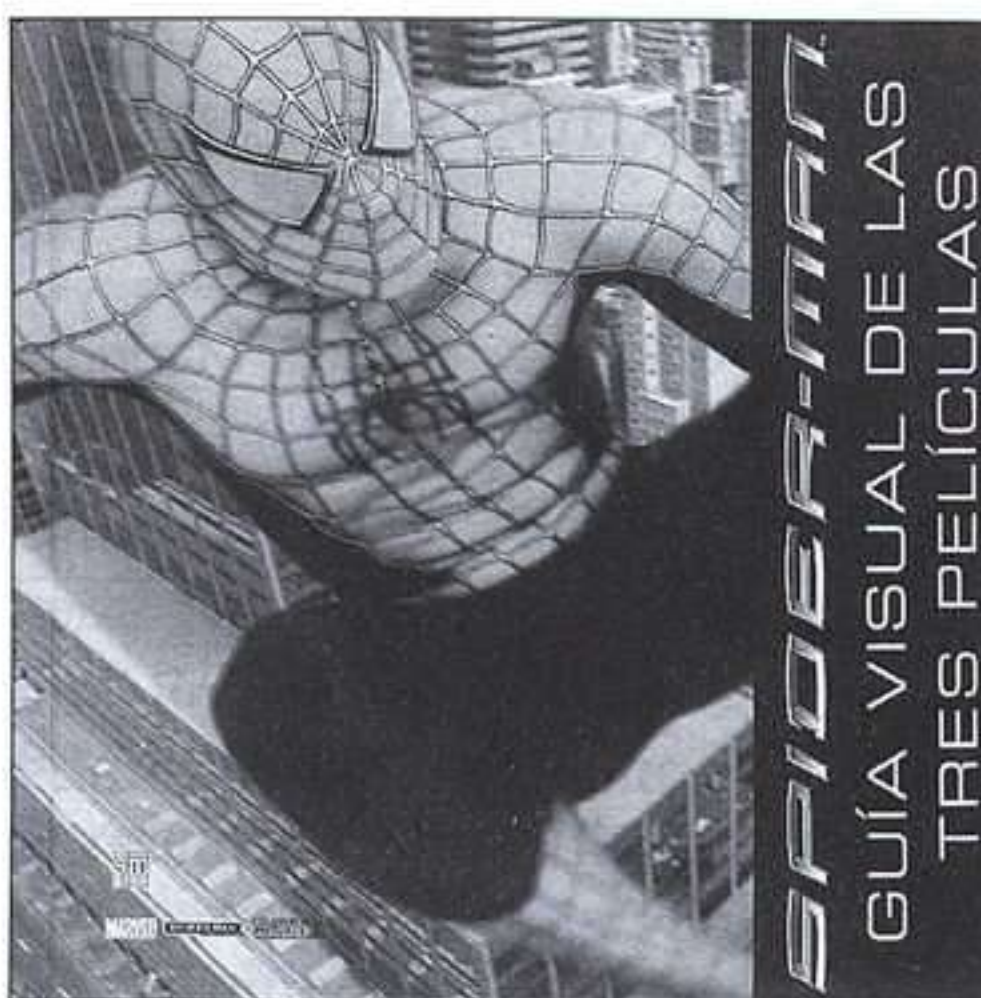
til. Un guión que exige atención a los detalles.

Un dibujo en blanco y negro repleto de excelentes escenarios y una historia planteada con grandes influencias cinematográficas, sobre todo en esas largas secuencias sin diálogos cargados de un simbolismo que nos lleva atrás y adelante en el tiempo. Como siempre que se trata de este autor, una obra indispensable. *Gabriel Abril.*

■ A partir de 14 años.

CINE

Spider-man. Guía visual de las tres películas

Alastair Dougall.Traducción de Gonzalo Quesada. Madrid: SM, 2007. 96 págs. 25 €
ISBN: 978-84-675-1693-7

Se ha estrenado ya la tercera entrega de las aventuras del hombre araña, *Spider-man 3*, dirigida, como las dos anteriores, por Sam Raimi, y con Tobey Maguire en el papel de Peter Parker/Spider-man. Así que parece un buen momento para recapitular y así lo hace Alastair Dougall, en este volumen de impresionante factura—en realidad, un estuche que contiene dos libros formato álbum—, en el que repasa todos los personajes de la saga, con las impresionantes fotos de las tres películas como telón de fondo.

No le interesa al autor hablar de las películas, del director, de los efectos especiales, o del reparto, datos que ni siquiera aparecen en el libro, sino que se centra en los personajes, en la relación entre ellos, en definitiva, en los argumentos de las tres películas. Una obra sin duda muy atractiva para los aficionados, y una manera de «engancha» nuevos adeptos a las aventuras de este superhéroe nacido en las páginas de un cómic.

■ A partir de 8 años.

LITERATURA

Huerto del limonar.
Poetas del 27**Autores Varios.**Ilustraciones de Rafael Vivas. Selección de Ana Pelegrín. Colección Adarga, 4. Zaragoza: Edelvives, 2007. 144 págs. 9,70 €
ISBN: 978-84-263-6210-0

En este precioso volumen, primorosamente concebido y editado, se dan cita poemas en prosa, canciones, villancicos, romances, pareados, aleluyas, versos libres... firmados por un ramillete de doce poetas de la generación del 27—Rafael Alberti, Vicente Aleixandre, Dámaso Alonso, Manuel Altolaguirre, Gerardo Diego, Federico García Lorca, Jorge Guillén, Concha Méndez, José Moreno Villa, Emilio Prados y Pedro Salinas—. Poesía que une tradición y vanguardia, y que tiene como temas persistentes el mar, flores, árboles, animales, astros... y por eso, Ana Pelegrín los ha reunido bajo ese metafórico título de *Huerto del limonar*.

La obra, para mayor facilidad de los que se acerquen a ella y desconozcan a los autores, se ordena alfabéticamente por el apellido del autor y antes de los poemas, incluye una breve semblanza biográfica de los poetas y un comentario sobre las características de su obra. La letra y la música la ponen, pues, estos poetas de las Generación del 27, y las imágenes, esos delicados y evocadores dibujos, son de Rafael Vivas, un ilustrador de hoy que se ha dejado embrujar por estas palabras «sin edad».

■ A partir de 14 años.



Chaplin el fabricante de sueños

Víctor Vilardell Balasch.Ilustraciones de Violeta Fernández Villalba y Raquel Fraguas González. Colección Sabelotod@s, 25. Madrid: El Rompecabezas, 2007. 128 págs. 7,90 €
ISBN: 978-84-96751-15-6

No es una biografía del afamado director y actor, tampoco es una novela, pero tiene ingredientes de ambos géneros. Una noche de insomnio, Carlitos descubre que su padre se ha quedado dormido frente al televisor viendo unas extrañas imágenes en blanco y negro que captan enseguida su atención; pertenecen a una película de Charlot. El interés del niño por lo que ve es inmenso; al día siguiente, le escribe una carta a Charles Chaplin y se la da al padre para que la eche al correo. Alberto, el progenitor, la lee y no se atreve a decirle al hijo que el actor murió en 1977. Urde entonces una descabellada idea: contestar

las cartas en nombre del actor. Así, a través de esta correspondencia llena de datos biográficos, y de los resúmenes de los argumentos de sus películas que el padre hace al hijo antes de cada visionado, se va perfilando la vida y obra de Chaplin. Puntuales ilustraciones, que recrean al personaje en algunos de sus films y caracterizaciones emblemáticas, hacen el resto. Al final, más información y unas actividades para ver cuánto hemos aprendido sobre el personaje.

■ A partir de 8 años.

Las aventuras de Alicia en el País de las Maravillas

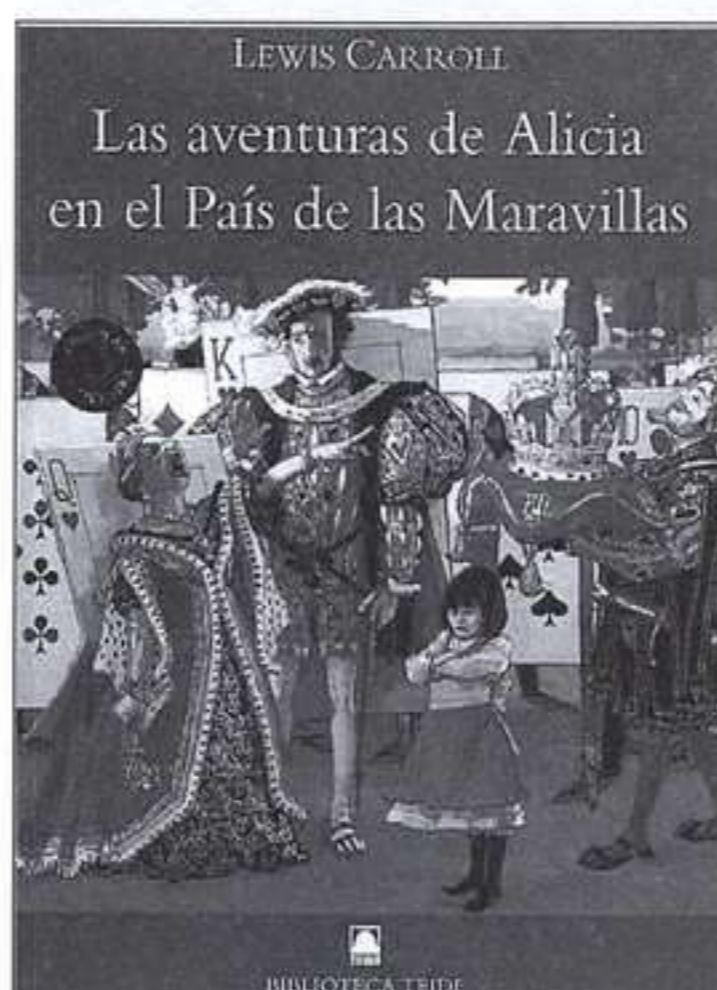
Lewis Carroll.

Ilustraciones de J. M^a Casanovas. Traducción de C. G. Aragón. Colección Biblioteca Teide. Barcelona: Teide, 2007. 192 págs. 8,53 €

ISBN: 978-84-307-6046-6

Existe ed. en catalán —*Les aventures d'Alicia al País de les Maravelles*—.

Nueva edición anotada del clásico de Lewis Carroll, destinado al público escolar, con las consiguientes notas a pie de página, la introducción sobre la vida y obra del autor victoriano, y la guía de lectura al final. ¿Qué distingue entonces ésta de las anteriores ediciones? Pues, las ilustraciones, encargadas a J. M^a Casanovas, que realiza un trabajo, en la línea clásica, más que meritorio, buscando siempre la máxima expresividad de los peculiares personajes. Sobre to-



do, resulta consecuente su caracterización de Alicia; una niña morena y de melena corta muy parecida a Alice Liddell, la verdadera protagonista, la persona para la que fue creada la historia una tarde de 1862, para paliar su aburrimiento y el de sus dos hermanas durante un viaje en barca por el Támesis.

Sabido es que Carroll, que había ilustrado con sus propios dibujos el original que entregó, como regalo de Navidad a Alice, no logró que el editor de la obra dejara en sus manos tal cometido, encargado a un notable caricaturista y dibujante de la época, John Tenniel. Las relaciones entre Carroll y Tenniel fueron muy tensas; y el autor, finalmente, envió al dibujante una foto de otra niña, de pelo largo y rubia, para que sirviera de modelo para el personaje de ficción. Desde 1865, año de publicación del «clásico», han sido muchos los que han dibujado una Alice rubia y de pelo largo.

■ A partir de 12 años.

El conde de Montecristo

Alejandro Dumas.

Ilustraciones de Iván Mata. Traducción y adaptación de Francisca Iñiguez Barrena. Colección Clásicos a Medida. Madrid: Anaya, 2007. 168 págs. 8,30 €

ISBN: 978-84-667-6255-7

Versión «aligerada» de la obra de Alejandro Dumas, destinada a un público escolar. Es el objetivo de la colección: un primer acercamiento a obras «clásicas» de la literatura universal, a través de unas síntesis que destacan lo principal de las tramas de cada título. Además, los volúmenes se acompañan de abundantes ilus-

traciones y el profesorado interesado puede acceder a un material con sugerencias didácticas y actividades de lectura. Antes de entrar en la novela, el joven lector puede consultar las breves notas previas sobre el origen de la obra, la época en la que transcurre la acción o acerca del autor. En este caso, muchos descubrirán que la obra tiene origen en un hecho real. Una broma de tres amigos a un cuarto que iba a casarse, tuvo un final trágico: el «novio» acabó en la cárcel de donde salió, siete años después, envejecido, pero rico. Uno de los bromistas se había casado con su novia. Así que pronto comenzó a ejecutar su venganza contra él y el resto de compinches.

También sabrá el lector que Dumas no escribió esta novela, perfectamente ambientada en plena Revolución francesa, solo; contó con la ayuda de Augusto Maquet, un hombre culto y buen historiador, sobre el que recayó la responsabilidad de hacer la investigación documental precisa que diera credibilidad a los hechos.

■ A partir de 12 años.



MÚSICA

Ritmos étnicos

José Miguel López.

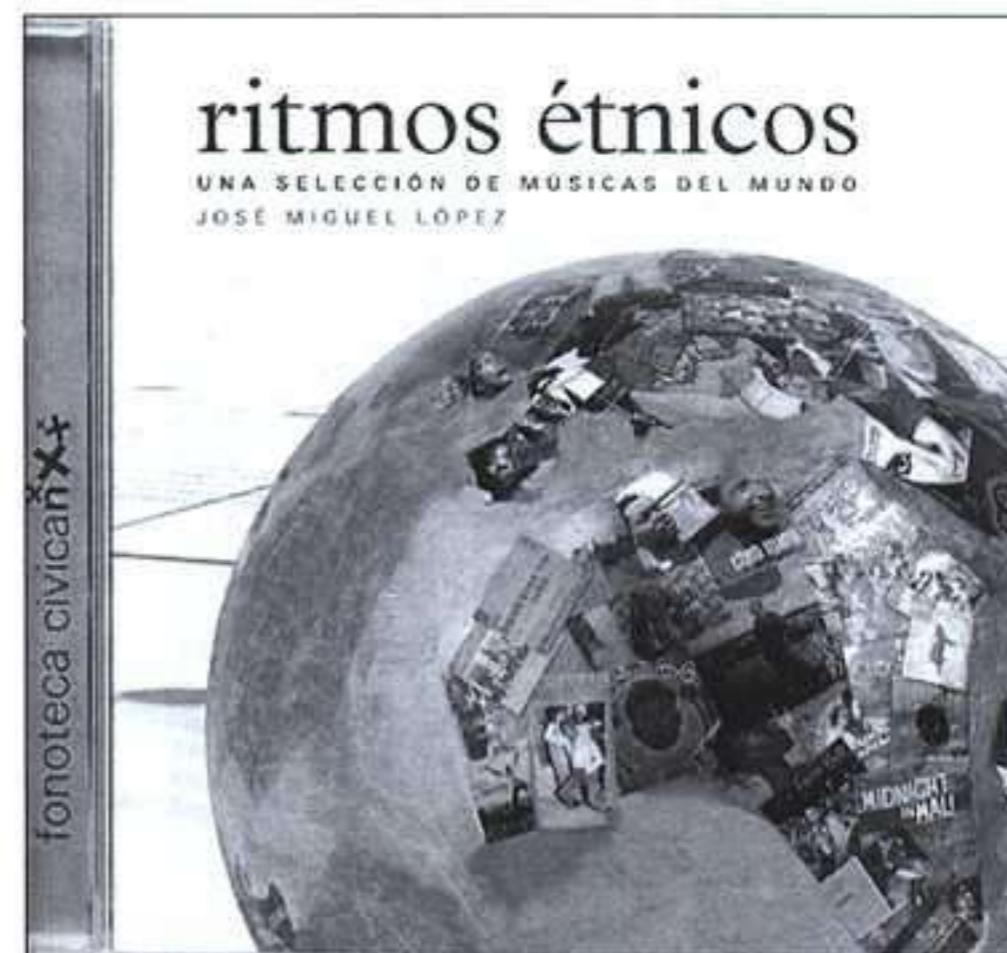
Pamplona: Fundación Caja Navarra, 2007. 390 págs. 5 €

ISBN: 84-96506-17-7

Interesante iniciativa de la Biblioteca Cívica de Pamplona de reunir en varios volúmenes su catálogo de discos y libros a disposición del usuario. Para inaugurar la colección, el veterano director del programa de Radio 3, *Discópolis*, José Miguel López, hace un repaso exhaustivo a 600 discos cuyo nexo común es el género que se ha denominado «músicas del mundo» y que, por supuesto, están disponibles en la biblioteca. El libro funciona como catálogo pero, los comentarios de López, cuyo conocimiento del estilo musical en cuestión es abrumador, lo hace doblemente interesante.

Además del texto del periodista musical, en cada ficha se incorpora la portada del disco, la lista completa de canciones que contiene, fecha de edición y discográfica que lo edita. Un completísimo trabajo de documentación que interesará a los aficionados a esta música que no conoce fronteras y, también, una obra de consulta para cualquiera que quiera iniciarse. Además, tan sólo debe uno ir a la biblioteca y llevarse el disco que le interese en sus sección de préstamo para completar la lectura con su escucha. *Gabriel Abril*.

■ A partir de 16 años.



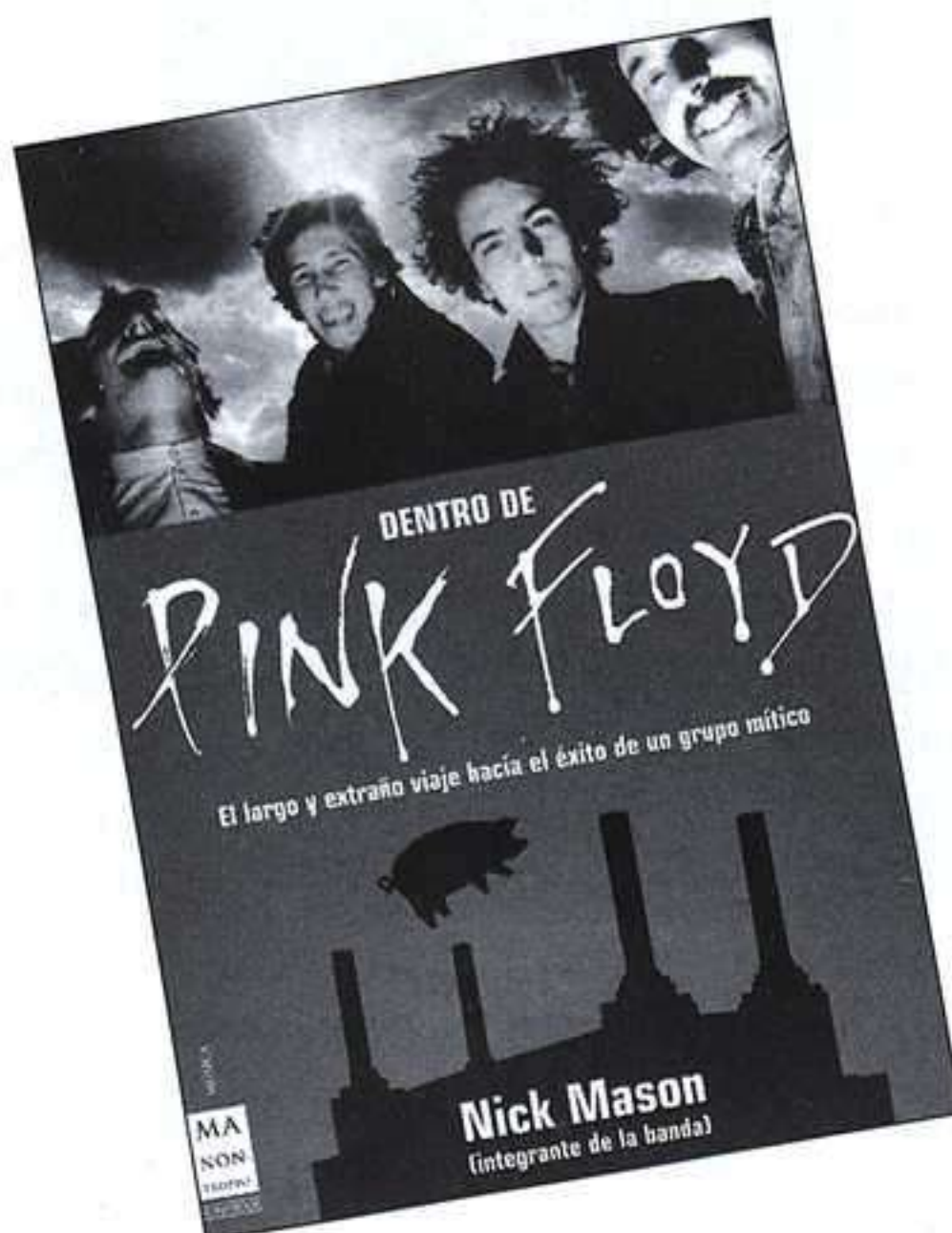
Dentro de Pink Floyd

Nick Mason.

Traducción de Jordi Planas. Barcelona: Robinbook, 2007. 286 págs. 20,50 €
ISBN: 978-84-96222-86-1

Ya hemos dicho alguna vez que las autobiografías de algunos artistas pueden caer en la autocomplacencia con su propia historia y sus propios logros. Por eso, este libro que narra la historia del grupo Pink Floyd tiene un doble valor. El primero, por supuesto, el conocer la historia de primera mano y, el segundo, el tono que emplea el autor, Nick Mason, el batería del grupo. Un tono que es, en algunos pasajes, casi irrespetuoso con su propia historia y con los miembros de la formación.

Es muy interesante conocer las reflexiones de Mason sobre los éxitos y los fracasos de la banda, las decepciones, los comienzos cuando tocaban en clubs y eran incomprendidos, hasta el estrellato con *The Dark Side of the Moon* y *The Wall*, pasando por la eterna lucha por el liderazgo de David Gilmour y



Roger Waters o el declive de Syd Barret, que fue quien puso nombre a la banda y después sufrió un terrible degeneración mental y física. Todos los detalles contados, como reza el título, desde dentro. El libro acaba en el año 2005, en el que los miembros originales se reunieron para una única actuación en el festival de carácter altruista *Live 8*. *Gabriel Abril*.

■ A partir de 16 años.

La Bella Durmiente

Susa Hämmerle.

Ilustraciones de Anette Bley. Traducción de L. Rodríguez López. Santa Marta de Tormes (Salamanca): Lóguez, 2007. 32 págs. 21,15 €
ISBN: 978-84-96646-06-3

El lago de los cisnes, *El cascanueces* y, por supuesto, *La Bella Durmiente* son tres de las grandes obras que firmó el compositor ruso Piotr Ilich Chaikovski. Ésta última es el objeto de este álbum ilustrado que, además, incorpora un CD de 67 minutos con parte de la música que el compositor creó por encargo del zar de Rusia. *La Bella Durmiente* es un ballet magnífico en cuyas escenas se ha basado la ilustradora Anette Bley para recrear el cuento. Dibujos de gran formato en el que siempre vemos un reparto coral, con muchos personajes, que parecen es-



tar en un escenario de un teatro. De hecho, así se nos presenta el libro en el prólogo, como si se oyeran afinar los instrumentos, se levantara el telón y empezara el espectáculo. Una bella iniciativa de introducción a los más jóvenes a obras de la música clásica. Qué mejor que de la mano de un cuento maravilloso. *Gabriel Abril*.

■ A partir de 10 años.

VARIOS

A todo gas. Enciclopedia de los deportes del motor

Clive Gifford.

Traducción de Wendy P. López. Madrid: SM, 2007. 144 págs. 17,60 €
ISBN: 978-84-675-1052-8

El mundo del motor vive una época dorada, con más aficionados que nunca, sobre todo en España, con una cantera de pilotos de motos permanentemente en los podios, y con un campeón mundial de Fórmula 1, Fernando Alonso, el más joven de la historia de este deporte. Una foto del asturiano abre prácticamente esta enciclopedia en la que se habla extensamente de todas las categorías, en motos y coches, de los circuitos, de la mecánica de estas máquinas casi perfectas, de las carreras más importantes, de las medidas de seguridad y, cómo no, de los pilotos.

Amenos textos, bien regados con espectaculares fotos —algunas históricas—, permiten al lector repasar estos deportes desde sus inicios hasta nuestros días. La obra nos llega de Gran Bretaña, y hay que perdonar, por ejemplo, en la lista de «leyendas del motor» la ausencia de Alex Crivillé, aunque en ella no falten Alonso —a la cabeza—, Carlos Sainz o Ángel Nieto.

Una obra tan atractiva como rigurosa, con un tratamiento muy amplio de los deportes del motor, que no olvida el papel de los equipos técnicos o de los aficionados; ni tampoco de las cifras que mueven estos deportes, los más caros.

■ A partir de 8 años.





Tengo ganas de...

Manuela Olten.

Ilustraciones de la autora. Traducción de Marc Taeger. Colección Libros para Soñar. Sevilla: Kalandraka Andalucía, 2007. 40 págs. 12 €

ISBN: 978-84-96388-66-6

Existe ed. en catalán —*Tinc pipí!*— en Kalandraka/Hiòtesi; y en gallego —*Teño ganas de...*—.

Liberados de los pañales, que no exigen al «usuario» más que santa paciencia para esperar que se los cambien con la frecuencia adecuada, los niños tienen que aprender todo el ceremonial que conlleva «ir al baño». El protagonista de este álbum nos cuenta, con el desparpajo, la ingenuidad y la falta de tacto propia de la edad, todo lo que ha aprendido al respecto, a modo de manual de consejos. Sabe que en los lavabos públicos debe orinar de pie, mientras que en casa se le exige que lo haga sentado; confiesa que se le escapa el pis en la piscina o en la bañera; admite que le da vergüenza entrar con su madre al baño de señoras en los lugares donde hay que pagar para usar los servicios; hace «concursos» de pis con su amiga... porque las chicas también pueden «hacerlo» de pie...

En fin, que el chico hace un repaso exhaustivo de situaciones y *modus operandi* sin que le salgan los colores. Un álbum divertido y útil, escrito desde el punto de vista del niño, de ahí la espontaneidad de las situaciones bien reflejadas en unas, a veces, irreverentes ilustraciones. La obra fue galardonada con la Beca al Álbum Ilustrado de Troisdorf (Alemania) en 2004.

■ A partir de 4 años.

Menudos chistes. 1 chiste para cada día

Martín Piñol.

Ilustraciones de Kenny Ruiz. Barcelona: Montena, 2007. 128 págs. 7,95 €
ISBN: 978-84-8441-343-1

El libro promete un chiste para cada día del año, y cumple. Para comprobarlo no hay más que seguir este peculiar calendario adornado con 365 «ocurrencias», puro humor blanco «políticamente incorrecto», pura agudeza e ingeniosidad. Son chistes de toda la vida, algunos más viejos que andar a pie, pero que todavía siguen provocando nuestra risa. El «recopilador» es humorista y guionista de programas como *Club Super 3* de TV3, *Saber y ganar* o *Noche sin tregua*. Y, aunque la mayoría de chistes provengan de la tradición oral que se pierde en la noche de los tiem-



pos, no descartamos que alguno sea de cosecha propia.

Pero el libro es un trabajo de equipo, y el ilustrador, el dibujante de cómic Kenny Ruiz, ha resuelto algunas «ocurrencias» en imágenes, con la ayuda de globos de texto, y utilizando a algunos de los personajes de sus historietas más conocidas, como su perro Drizzt, Mazi o el Sr. Kanedo.

Una obra para disfrutar en el seno familiar, sin miedo a que alguno de sus miembros resulte perjudicado por el contenido de algunos textos, en la escuela —a la hora del patio, se entiende—, con los amigos o a solas.

■ A partir de 8 años.

El libro peligroso para los chicos

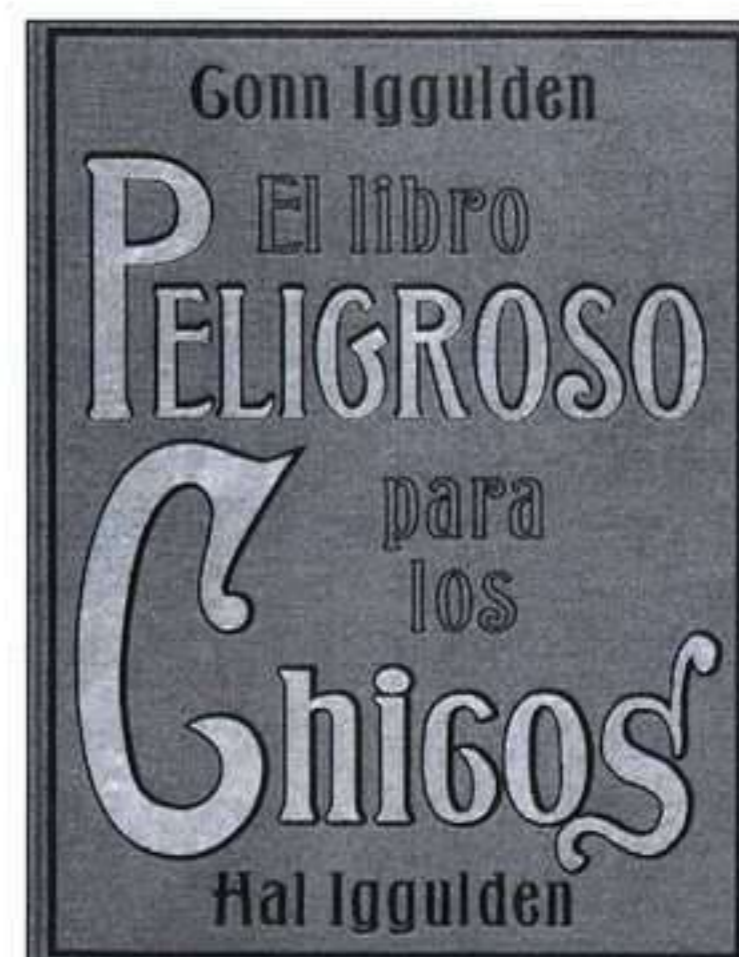
Conn y Hal Iggulden.

Traducción y adaptación de Autores Varios. Colección Libros Singulares. Barcelona: Paidós, 2007. 272 págs. 29 €
ISBN: 978-84-493-2024-8

El fenómeno Potter ha dado al traste con algunos tópicos, como el de que los niños no leen libros «gordos»; ahora, *El libro peligroso para los chicos*, un éxito de ventas en Gran Bretaña y Estados Unidos, echa por tierra otras «certidumbres». En la era del entretenimiento «visual» y «estático», parece, sin embargo, que los jóvenes anhelan reencontrar las formas de diversión y aprendizaje propias de sus abuelos. Con aspecto de enciclopedia «antigua», el libro urdido por los hermanos Iggulden, escritor uno —Conn— y actor y director de teatro el otro —Hal— reúne, con pasmosa naturalidad, desde conocimientos históricos a manualidades, hasta conceptos sobre física o química a instrucciones para construir un tirachinas o una casa en un árbol. Una miscelánea que, a juzgar por

la buena acogida, todos esperaban con ansia y que amenaza con arrinconar a las *play station* y otras moderneces tecnológicas. Dinosaurios, aviones de papel, poemas de Kipling, mapas de las estrellas, la lista de los reyes godos —sólo en la versión española—, instrucciones para fabricar un arco y flechas, nociones de gramática... todo mezclado en esta nueva «biblia» del bricolaje y el conocimiento, con la que soñaron de niños sus autores. Una edición de lujo, con tapa dura y formato generoso, y con un precio que pica algo los bolsillos, no ha echado para atrás a los compradores, seguros de que el producto vale la pena y merecía, por lo tanto, un envoltorio a la altura de las circunstancias. Imprescindible.

■ A partir de 8 años.



A FORTIORI

Bilbao, 2005
Ana y los patos
 Manuel R. Lorenzo
 Il. Bernardo Erlich
Pirates i pirulins
 Carmen Herrera
 Il. Luis Filella

ANAYA

Madrid, 2006
Miguel juega al fútbol
 Rotraut Susanne Berner
 Il. Rotraut Susanne Berner

ANAYA/SGAE

Madrid, 2006
Au revoir, Marie
 Tina Olivares
 Il. Federico Delicado

ALFAGUARA/ VORAMAR

Valencia, 2006
Hi ha un pèl a la sopa!
 Carles Cano
 Il. Carmela Mayor

ARIAL

Maracena (Granada), 2005
Materiales y objetos tradicionales para contar cuentos
 Teresa Flores Martínez

BARBARA FIORE EDITORA

Cádiz, 2006
La creación
 Bart Moeyaert
 Il. Wolf Erlbruch

BARCANOVA

Barcelona, 2006
El dolfí
 E. Baldó/R. Gil/M. Soliva
 Il. Mercè Arànega

BEASCOA

Barcelona, 2006
L'arbre dels contes. Històries d'arreu del món
 Hugo Lupton
 Il. Sophie Fatus



JAMES MAYHEW, CARLOTA Y LA PRINCESA ESPAÑOLA, RBA/SERRES, 2006.

BERENICE

Córdoba, 2006
El último guardián de Everness
 John C. Wright

BLUME

Barcelona, 2005
Guía astronómica de las constelaciones del zodiaco
 Jacqueline Mitton
 Il. Christina Balit

BROSQUIL

Valencia, 2006
Sí, soy gorda
 Carles Arbat
 Il. Carles Arbat
Sí, sóc grassa
 Carles Arbat Serarols
 Il. Carles Arbat
El hombre de la arena
 E. T. A. Hoffmann
 Il. Pablo Páez

CEDMA

Málaga, 2006
Cuentos con rima
 Il. Cristina Peláez

CRUÏLLA

Barcelona, 2006
Xicdoc
 Valérie Guidoux
 Il. Marc Boutavant
El bosc
 Valérie Guidoux
 Il. Marc Boutavant

DANDELIÓN

Madrid, 2006
El sombrero volador
 Daniel Nesquens
 Il. Elisa Arguilé
Mi almohada
 Antonin Loughard
 Il. Charlotte Mollet
Millones de estrellas
 Antonin Louchard
 Il. Katy Couprie
Mi cerdito
 Jean-Pierre Blanpain

DENES

Paiporta (Valencia), 2006
Travallengües
 Cristòfol Martí
 Il. Cèsar Barceló
El caracol Col
 Dolors Todolí
 Il. Dolors Todolí

DESTINO

Barcelona, 2006
Misión Silverfin
 Charlie Higson

EDAF

Madrid, 2007
Cuando era niño soñaba...
 Justin Matota
 Il. Mark Ludy
Cuando era niño soñaba...
 M. Baker/ J. P. Matota
 Il. Mark Ludy
Flo, el superjugador
 Petra Fietzek
 Il. Hans-Jürgen Feldhaus
Els caçadors de fantasmes no coneixen la por!
 Vanesa Walter
 Il. Alex Wolf

EDEBÉ

Barcelona, 2006
Querido enemigo
 Agustín Fernández Paz
 Il. Tesa González

EDELVIVES

Zaragoza, 2006

Tras la mirada del dragón
 Alexia Sabatier
 Il. Xavier Besse
El chichón de Pino
 Gabriela Keselman
 Il. Teresa Novoa
Los campeones
 Corinne Dreyfuss
 Il. Corinne Dreyfuss

EDICIONES DE LA TORRE

Madrid, 2006
El último clown
 José Carlos Andrés
 Il. Mila
Entendiendo mi mundo
 A. M. Sharp /L. J. Splitter
Hospital de muñecas
 Ann M. Sharp

EDICIONS DEL BULLENT

Picanya (Valencia), 2006
Les puces vampiros
 Pep Castellano
 Il. Canto Nieto
Estima com vulgues
 Ximo Cádiz

EKARÉ

Caracas (Venezuela), 2006
Gorilón
 Jeanne Willis
 Il. Tony Ross
Los cocodrilos copiones
 David Bedford
 Il. Emily Bolan
1,2,3 gatitos
 Michel Van Zeveren
 Il. Michel Van Zeveren

EL ROMPECABEZAS

Madrid, 2006
100 problemas de ingenio 4
 Miguel Capó Dolz
100 problemas de ingenio 5
 Miguel Capó Dolz
100 problemas de ingenio 3
 Miguel Capó Dolz
Los científicos y sus locos experimentos
 Mike Goldsmith
 Il. Clive Goddard

EVEREST

León, 2006

Quiero ser invisible
Carmen García Iglesias
Il. Carmen García Iglesias

FONDO DE CULTURA ECONÓMICA

México D. F., 2006
El horrible sueño de Harriet y otros cuentos de terror
Anthony Horowitz
Il. Ricardo Peláez

GAVIOTA

Madrid, 2006
Los cuentos de colores
Marta Osorio
Il. Carmen García Iglesias

KALANDRAKA ANDALUCÍA

Sevilla, 2006
¿Kiencomoqué?
José Parrondo
Il. José Parrondo
Aida
Giuseppe Verdi (Adapt: Joan de Déu Prats)
Il. Jordi Bulbena
Museo del tiempo
José Antonio Portillo
Il. Carmen Puchol
29 historias disparatadas
Ursula Wölfel
Il. Neus Bruguera
Oso y su diente de leche
Julia San Miguel Martos
Il. Marta Munté Vidal
Los tres hijos
Fernando Martos
Il. Helle Tomassen
Un llo de cordones
Daniela Kulot
Il. Daniela Kulot

KÓKINOS

Madrid, 2006
Cosas con plumas
Jorge Luján
Il. Mandana Sadat
Un poema para curar a los peces
Jean-Pierre Siméon
Il. Olivier Tallec
Pomelo se pregunta
Ramona Badescu
Il. Benjamín Chaud

LAERTES

Barcelona, 2005

Andrés y el dragón matemático
Mario Campos Pérez

LA GALERA

Barcelona, 2006
El mar va dir prou!
Agustín Comotto
Il. Agustín Comotto
El mar dijo ¡basta!
Agustín Comotto
Il. Agustín Comotto

LIBROS DEL ZORRO ROJO

Barcelona, 2006
El turista excepcional
Ramón Gómez de la Serna
Il. Hermenegildo Sábat
Consells per a les nenes bones
Mark Twain
Il. Montse Ginesta

LINTEO

Ourense, 2006
Gústame o chocolate
Davide Calí
Il. Evelyn Daviddi

LÓGUEZ

Santa Marta de Tormes (Salamanca), 2005
Historia de la economía
Nikolaus Piper
Il. Aljoscha Blau
Antípodas
Ernst Jandl
Il. Norman Junge

MAEVA

Madrid, 2006
La sorpresa de los números
Anna Cerasoli
Il. Allegra Agliardi

MARGE BOOKS

Barcelona, 2006
La Rambla
Joan de Déu Prats
Il. Pilarín Bayés
La verdadera historia de Pinocho
Joan de Déu Prats
Il. Marta Brú

NIVOLA

Madrid, 2005

Jugando con la luz
Autores Varios
Il. Pedro M. Mejías

ONIRO

Barcelona, 2006
La prudencia a tu alcance
Sylvie Girardot
Il. Puig Rosado
La ciudad a tu alcance
M. Le Duc/N. Tordjman
Il. Yves Calarnos
La geología a tu alcance
François Michel
Il. Robin

PALABRA

Madrid, 2006
Chico, el rey del bosque
Francisco Mariscal
Il. Mariano Hernanz

PEARSON EDUCACIÓN

Madrid, 2006
Gork y Bemba, polizones
Josep Lorman
Il. Albertoyos

PUBLICACIONES DE L'ABADIA DE MONTSERRAT

Barcelona, 2006
Un grapat de perles
Alicia Martínez López-Hermosa
Il. África Fanlo
Flors d'Orient
Eva Ibáñez
Il. Eva Ibáñez

RBA

Barcelona, 2006
Esa inmensa galaxia
Kjartan Poskitt
Il. Daniel Postgate

RBA/MOLINO

Barcelona, 2006
Vega, la admiradora de Pedro Duque
Marta Molas
Bebés atareados
Dawn Sirett
La historia del origen del hombre
Christopher Sloan

Objetivo vuelo
Richard Platt

RBA/SERRES

Barcelona, 2006
La escuela estrambota
Imma Monsó
Il. Miguel Gallardo
De verdad que podemos cuidar a tu perro
Lauren Child
Il. Lauren Child
¡No es la cigüeña!
Robie H. Harris
Il. Michael Emberley
Carlota y la princesa española
James Mayhew
Il. James Mayhew

SALVAT

Barcelona, 2006
Astérix y los vikingos. El álbum de la película
Jean-Luc Goossens
Astérix y los vikingos. Con pegatinas removibles
Jean-Luc Goossens
Astérix y los vikingos
Jean-Luc Goossens

SM

Madrid, 2006
Los animales del bosque
Autores Varios
Il. Autores Varios
Sofía, la golondrina
Almudena Tabeada
Il. Ana López Escrivá
Irene y Pablo en casa
M. J. del Olmo/ J. M. Mañanas/ C. Reviejo
Il. Margarita Menéndez
El libro favorito de Carlitos
Julia Donaldson
Il. Axel Scheffler
Crisol y su estrella
Begoña Ibarrola
Il. Xavier Salomó
Las estaciones
F. Girard/ M. O. Fordacq
Il. Catherine Brus
Disfraces divertidos
Il. Derek Matthews
Dita y Dito van al colegio
Mónica Gutiérrez Serna
Il. Mónica Gutiérrez Serna

TÀNDEM

Valencia, 2006
Negre com la xocolata
Teresa Giménez
Il. Teresa Giménez

Un parque de papel en abril

Júlia Villaescusa
Il. Eva Garcés
L'elefant Pepo
Lidón Forcada
Il. Calo
Mama, coll!
Teresa Giménez
Il. Teresa Giménez
Ens vestim!
Juanolo
Il. Juanolo
Ens agradem
Juanolo
Il. Juanolo
Ens barregem!
Juanolo
Il. Juanolo

TEXTO EDITORES

Madrid, 2006
El regalo maravilloso
Clare Bevan
Il. Nelly Waldek
Este libro huele a chocolate
Alicia Vieira
Il. Daniela Gonçalves
El cumpleaños de Leo
Anne Faundez
Il. Karen Sapp

THULE

Barcelona, 2006
Feo + guapo
Antoni Koch
Il. Keisuke Shimura

TIMUN MAS/ PLANETA

Barcelona, 2006
En Dic i les professions
Cuca Canals
Il. José Castro
Dic y las profesiones
Cuca Canals
Il. José Castro
En Dic es diverteix a casa
Cuca Canals
Il. José Castro
Dic se divierte en casa
Cuca Canals
Il. José Castro
Explica'm un conte de fades i joguines
Patricia Antón
Il. Horacio Elena
¡Ni se te ocurra, dragón!
Annie Kubler
Il. Annie Kubler
Cuentos para ir a dormir
Debi Giori
Il. Debi Giori

Candidatos españoles a premios

La Organización Española para el Libro Infantil (OEPLI), sección española del IBBY (International Board on Books for Young People) presentará a una serie de escritores, ilustradores y obras como candidatos a distintos premios y eventos internacionales. En este sentido, ha presentado ya a los candidatos al Premio Andersen 2008, que serán la escritora Mariasun Landa y el ilustrador, Ulises Wensell. La escritora vasca ha sido elegida también por la OEPLI como candidata al Premio Iberoamericano de LIJ que convoca el Instituto SM para la Educación y una serie de instituciones de Iberoamérica vinculadas a la educación y el libro.

La OEPLI también ha propuesto a M^a Jesús Gil, editora de larga trayectoria, como miembro del Jurado Internacional del Premio Andersen, candidatura que ha sido aceptada.

Además, el IBBY concede a España, por tener más de un idioma oficial, el privilegio de presentar tres obras en la modalidad de autores y de traductores y una en la de ilustradores para la Lista de Honor del IBBY. Para hacer esta selección se nombra un jurado integrado por un representante de cada una de sus cuatro secciones territoriales de la OEPLI. En el 2007 el Jurado integrado por Itziar Zubizarreta, presidenta de la OEPLI, y Jaime García Padrino, Margarida Mateu, Manu López y Ana Cendán, esta última como secretaria, acordó proponer las siguientes obras en la modalidad de escritores: *Urrezko giltza* (Erein), de Ptxi Zubizarreta; *Pepito el habitador de los tejados* (Kalandraka), de Manuel Janeiro y *A sombra descalza* (Xerais), de An Alfaya. En la modalidad de ilustración, la obra escogida ha sido *L'home del sac* (La Galera/Cercle de Lectors), ilustrada por Tha. Y en la de traductores, los escogidos han sido: *El temps de les paraules en veu baixa* (Barcanova), traducido por Pau Joan Hernández; *Bidaia munduaren amaierara* (Erein), traducido por Juan Mari Mendizábal; y *29 historias disparatadas* (Kalandraka), traducido por Susana Fernández.



Mariasun Landa.

También, y por primera vez, la OEPLI ha presentado candidatos al Premio de Literatura en Memoria de Astrid Lindgren, un premio de LIJ establecido por el Gobierno sueco en 2002 para honrar la memoria de una de las escritoras más populares y más leídas en Suecia y en el mundo. El premio se otorga anualmente a uno o varios receptores, independientemente del idioma o la nacionalidad, y puede concederse a escritores, ilustradores, narradores, personas, proyectos u organizaciones que hayan hecho valiosas aportaciones al fomento de la lectura. Se galardona la totalidad de la obra artística, no sólo obras individuales. Y



Ulises Wensell.

los elegidos han sido el escritor Agustín Fernández Paz y el ilustrador Xan López Domínguez, ambos gallegos.

La Bienal de Ilustración de Bratislava es una prestigiosa exposición internacional de ilustraciones de libros para niños y jóvenes organizada por el Ministerio de Cultura de la República Eslovaca, la Comisión Eslovaca de la UNESCO y la Casa Internacional del Arte para niños, que se celebra durante los meses de septiembre y octubre. En el marco de la Bienal un Jurado Internacional concede a las mejores obras los siguientes Premios: un Grand Prix con un valor de 3.000 dólares, 5 Manzanas de Oro de 1.500 dólares y cinco Placas con un valor de 100 dólares cada una.

La OEPLI puede presentar como máximo 20 ilustradores que enviarán originales de una o dos obras publicadas en los últimos tres años. Para la XXI edición de 2007 se presentaron 29 ilustradores por lo que la OEPLI tuvo que hacer una selección y los participantes serán: Anna Mongay con *El tesoro del bosc* (Lynx) y *La llegenda de Sant Jordi* (Tuscània); Carmela Mayor con *Algú d'algun* (Brosquil); Montse Tobella con *Tres d'aquí i quatre d'allà* (Andbanc); Lluís Farré con *L'ovella Paquita* (Alfaguara/Grup Promotor) y *Quina gana que tinc!* (Cruïlla); Tàssies con *Llibre de cal barber* (Edicions del Pirata); Mabel Piérola con *Notandiferentes* (Ed. Bellaterra); Cristina Duran con *En Pingüi i en Penguin* (Lynx) y *La iaia de Rosa* (Bromera); Gerard M. Rosselló con *El presoner del Casal del diable* (Cruïlla) y



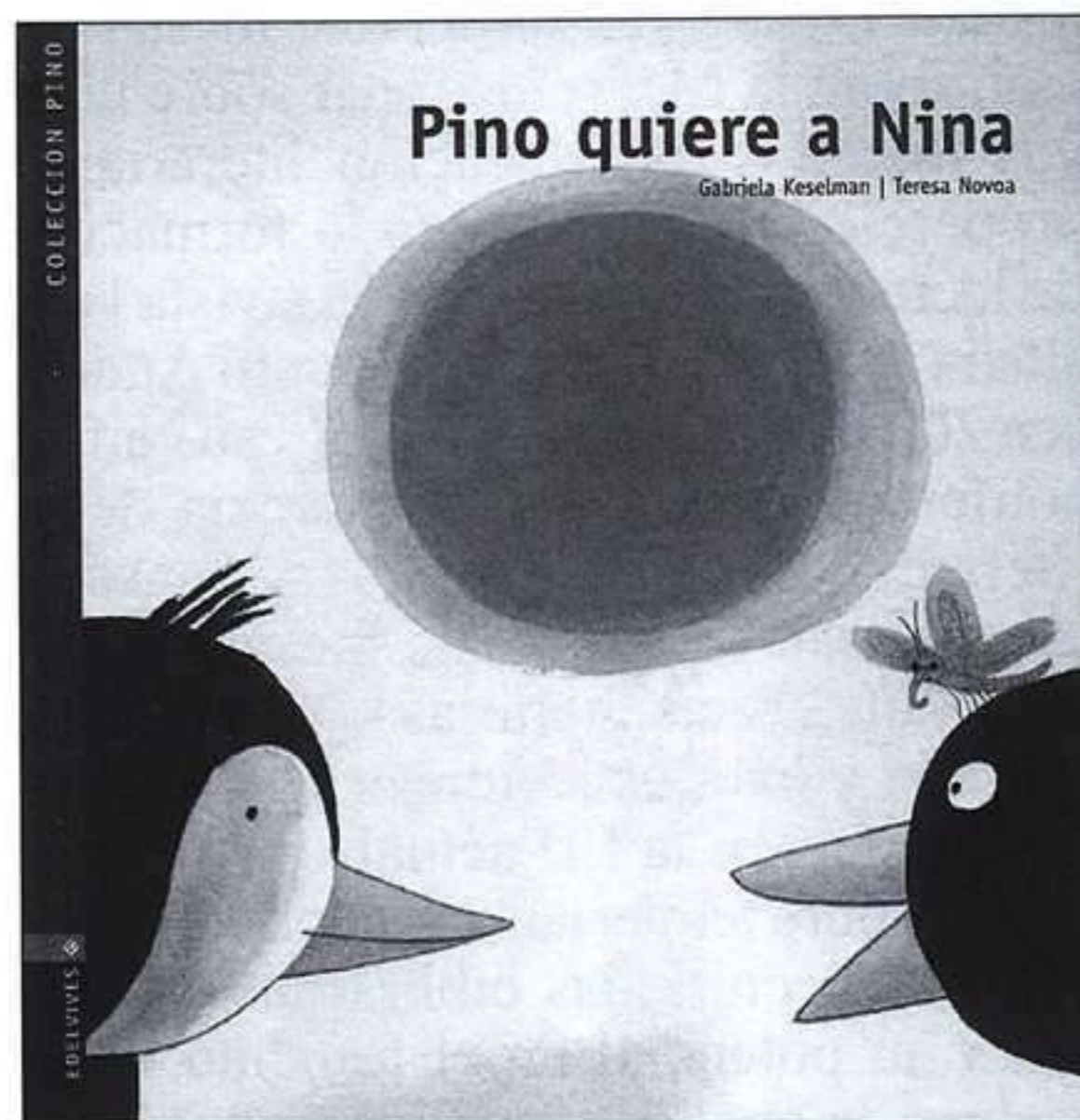
PEPITO EL HABITADOR DE LOS TEJADOS, KALANDRAKA, 2007.

Una casa amb molts amics (Bromera); Purificación Hernández con *La Lila va de viatge* (Beascoa) y *Adivinanzas monstruosas* (Edebé); Aitana Carrasco con *Salva Vidas* (SM); Paula Alenda con *La luna lleva un silencio* (Anaya); Antonio Acebal con *El secreto de las familias* (Milenta Muyeres) y *Ensin Párragos* (Academia de la Lingua); Xosé Cobas con *Mariposas* (Everest) y *De cores e de amores* (Galaxia); Ángel de Pedro con *Una fábula de animales* (Imaginarium); Marta Álvarez con *O souto do enano* (Obradoiro); Roberto Maján con *Petronia y la reina bigotuda* (Artichoque); Oscar Villán con *Remoldiño vai a Feira* (Xerais); Santiago Morilla con *Primera línea de playa* (Blur) y *Alas al viento* (Stock —Francia—); Pep Brocal con *¿Dónde cantan los pájaros que cantan?* (Combel); y Txell Darné con *O sultan e os ratos* (OQO).

El Premio IBBY-Asahi de Promoción de la Lectura lo estableció el IBBY en 1986 durante la celebración de su congreso en Tokio y está patrocinado por la empresa de periódicos Asahi Shimbun con una dotación económica de 10.000 euros. Se otorga anualmente a un grupo o institución en reconocimiento a su contribución a la promoción de la lectura entre niños y jóvenes entre las propuestas que presentan las Secciones Nacionales. El Jurado está formado por los miembros del Comité Ejecutivo del IBBY.

Para 2008, la OEPLI presenta el proyecto de la Fundación Taller de Letras de Jordi Sierra i Fabra en Medellín (Colombia) cuyo objetivo es mejorar la calidad de vida en las comunidades de Medellín mediante el desarrollo de talleres de formación y promoción de la lectura y eventos literarios con el fin de contribuir a la formación de seres humanos sensibles, autónomos y críticos, que pueden transformar su realidad sobre la base del respeto por las diferencias y la convivencia pacífica. En calles de los barrios, parques, aceras y otros espacios no convencionales se realizan actividades entre talleres de promoción de la lectura con cajas viajeras, ferias, literarias, promociones de cine literario, tertulias y encuentros con escritores, con el fin de acercar la lectura a niños, jóvenes y adultos que no tienen facilidades para acceder a los libros y a la cultura.

Premios y premiados



● La Comisión Católica Española de la Infancia ha fallado ya sus premios de 2007. En la categoría de Ilustración, la obra ganadora ha sido *Pino quiere a Nina* (Edelvives), ilustrado por Teresa Novoa, con texto de Gabriela Keselman. Los títulos finalistas fueron: *Pablo y los malos* (Destino), de Violeta Monreal, con texto de Lorenzo Silva; y *Hambre de lobo* (Edebé), son dibujos de Carlos Velásquez y escrito por Ignacio Sanz. Estos dos obras encabezan la Lista de Honor de la CCEI, en la que también figuran: *El río que se secaba los jueves* (Anaya), de Pablo Amargo, con texto de Víctor González; *Tres cuentos de Urraca* (Anaya), de Leticia Ruifernández, escrita por Antonio Rubio; *Papá tenía un sombrero* (Anaya), de Jesús Cisneros, con texto de Daniel Nesquens; *Las mil y una noches* (Juventud), de Ángel Domínguez; *No, no y no* (Bambú), de Jordi Sales, escrita por César Fernández García; *Simón el duende caprichoso* (Edelvives), de Claudia Ranucci, con texto Rocío Antón y Lola Núñez; y *Los animales de la ciudad*, de Noemí Villamuza, escrita por Vicente Muñoz Puelles.

En la categoría de literatura infantil y juvenil, el premio ha sido para *Relatos de las aventuras de Inés Saldaña* (Alhambra Pearson), de Vicente García Oliiva. Como finalistas, y encabezando la Lista de Honor, quedaron *Tras la pista del abuelo* (Alfaguara) y *Eskoria* (SM), ambas de Alfredo Gómez Cerdá. Los

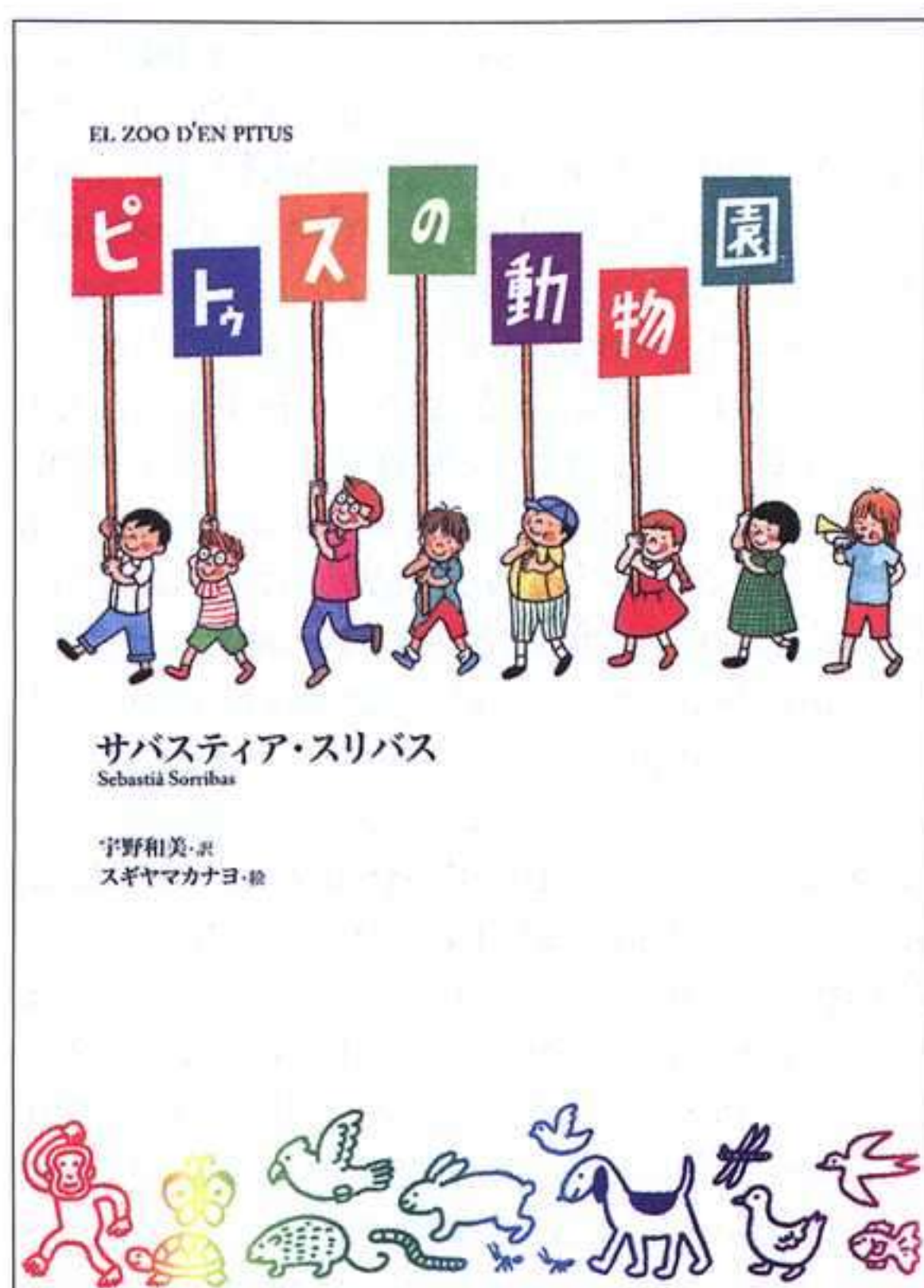
otros títulos destacados son: *Donde surgen las sombras* (SM), de David Lozano; *Mozart el niño genio* (SM), de Carlos Villanes e Isabel Córdova, ilustrado por Antonia Santolaya; *Hora de siesta* (Alhambra Pearson), de Pilar Molina; *Colón tras la ruta de poniente* (Alfaguara), de M^a Isabel Molina; *El rastro del anillo magno* (Edelvives), de Jordi Sierra i Fabra; *Nunca más* (SM), de Carlo Frabetti; y *Mendigo en la playa de oro* (Alhambra Pearson), también de Jordi Sierra i Fabra.

● La Asociación de Editores de Madrid concedió el Premio Antonio de Sancha 2007, a Jesús de Polanco, por su trayectoria empresarial y por su compromiso con el desarrollo de la edición y la presencia del libro en los países iberoamericanos. Es la primera vez que un editor recibe esta galardón que ha distinguido a intelectuales y escritores como Francisco Ayala o Amin Malouff, a la actriz y directora teatral Nuria Espert, al ex ministro de cultura francés, Jack Lang o al defensor del pueblo, Enrique Múgica.

Pocos días después de conocerse la concesión del premio, el fundador de la editorial Santillana, cofundador del diario *El País* y presidente de PRISA (Promotora de informaciones Sociedad Anónima), el mayor grupo multimedia del país, dueño de periódicos, radios y televisiones moría en Madrid, a los 77 años, víctima de un mieloma múltiple. Jesús Polanco Gutiérrez, conocido como Jesús de Polanco (Madrid, 1929), huérfano desde niño, se costeó los estudios de Derecho vendiendo libros a domicilio, y luego sus primeros pasos profesionales lo llevaron a realizar tareas editoriales y de comercialización de libros. En 1958 funda la editorial Santillana y en 1973, se incorpora al grupo fundador del diario *El País*.

El Zoo d'en Pitus triunfa en Japón

No es una broma. La novela de Sebastià Sorribas, que el año pasado celebraba sus 40 años de existencia, es un éxito



de ventas en Japón. La obra, un clásico ya de la LIJ en catalán, ha sido traducida al japonés por Kazumi Uno, que conoció el libro cuando estuvo en Barcelona haciendo un doctorado de Didáctica de la Lengua y la Literatura en la Universitat Autònoma de Barcelona.

El Zoo d'en Pitus, con nuevas ilustraciones hechas por un artista japonés, está teniendo una gran acogida en el país del sol naciente donde ha sido seleccionado para la lista de libros de 3º y 4º de Primaria en el concurso sobre las impresiones de las lecturas entre los niños. Este concurso está ya en su 53 edición y es el evento más importante en el ámbito de la promoción de la lectura en Japón. Cada año participan en él más de cuatro millones de alumnos de Primaria y Bachillerato. ¡Felicidades Kazumi Uno, por tu iniciativa!

II Congreso de Literatura Infantil y Juvenil

La bella ciudad de Baeza (Jaén) acogerá, los días 26 y 27 de octubre, el II Congreso de Literatura Infantil y Juve-

nil, organizado por el Grupo Luis Vives, bajo el lema «Leer placer». Los objetivos del encuentro son ofrecer las últimas tendencias del pensamiento e investigación sobre la LIJ; reflexionar sobre nuevos métodos de educación literaria; y proporcionar medios para la formación de lectores. La escritora y ensayista brasileña Ana M^a Machado, Premio Andersen 2000, inaugurará el Congreso con su conferencia sobre la importancia de la literatura. A partir de ahí, las sesiones se organizarán alrededor de mesas redondas —«Lecturas literarias», «Educación literaria y hábitos lectores» y «Corrientes y temas en la LIJ actual»—, y de talleres, sobre temas tan variados como las guías de lectura, las bibliotecas escolares y su potencial en el fomento de la lectura, la cualidad y calidad en el libro álbum, la literatura como recurso educativo privilegiado, sobre la manera de sacar el máximo partido a los encuentros con autores, cómo acercar la poesía a las aulas o sobre cómo aprovechar las competencias de los alumnos adquiridas a través del cine y la televisión en la clase de Lengua y Literatura. Especialistas de la talla de Juan Mata, Pedro C. Cerrillo, Teresa Colomer, Gemma Lluch, Pablo Barrena, Ana G. Lartitegui o Blanca Ana Roig, y escritores, entre ellos, Agustín Fernández Paz, Ricardo Gómez o Antonio García Teijeiro participarán en el Congreso.

Amigos del Libro Infantil y Juvenil, el CEPLI (Centro de Estudios de Promoción de la Lectura y Literatura Infantil) de la Universidad de Castilla-La Mancha, la Escuela Universitaria Cardinal Cisneros, la revista *CLIJ*, la Universidad de Santiago de Compostela y A Mano Cultura son las entidades que han colaborado en la realización del Congreso.

Información: www.leerplacer.com

Liber 2007

La Fira de Barcelona vuelve a acoger, después de dos años, la Feria Internacional del Libro, Liber, en su emblemática 25 edición, que tendrá lugar, en el recinto de Montjuïc de la Ciudad Condal, del 3 al 5 de octubre. Más de 700 exposi-

res y cerca de 9.000 profesionales —libreros, distribuidores, editores, agentes literarios, profesionales de las artes gráficas, operadores de nuevas tecnologías, autores, traductores, bibliotecarios, periodistas especializados... — de 50 países se darán cita en este evento promovido por la Federación de Gremios de Editores de España y organizado por Fira de Barcelona e IFEMA. Ésta Feria, líder en su especialidad en nuestro país y referente internacional para los países de habla hispana, recibió, por su edición de 2006, una de las Medallas de Oro al Mérito en las Bellas Artes que otorga el Ministerio de Cultura, para premiar a personas y entidades que se distingan en su labor de fomento y difusión del arte, la cultura y el patrimonio artístico.

En la edición de este año, el país invitado será Perú, cuna de grandes escritores; algunos de ellos estarán presentes en el Liber y protagonizarán algunas de las actividades del programa cultural de la Feria, otro de sus principales atractivos.



Entre los muchos actos previstos en el marco del Liber 2007, tendrá lugar la entrega del Premio Boixareu Ginesta al mejor librero del año, promovido por la Federación de Gremios de Editores de España. Este año el galardón es para librería Santos Ochoa de Logroño (La Rioja) que, desde su fundación en 1915, ha desarrollado una impecable tarea al servicio del libro y la lectura. La librería, que pertenece a la misma familia desde su creación, tiene un espacio de 1.000 metros dedicados a la venta y otros 250, a la labor divulgativa, con organización de actos culturales diversos.

Nueva editorial: Hotel Papel

El nacimiento de una editorial es siempre una buena y esperanzadora no-

ticia. Así, pues, celebramos la aparición de Hotel Papel, que quiere recuperar el espíritu de aquella mítica colección que fue A Favor de la Niñas, publicando cuentos no sexistas, libros para crecer en igualdad; relatos en los que las protagonistas femeninas no son princesas, ni buenas amigas que ayudan, ni lloronas, ni chivatas, y en la que los niños juegan a cocinitas, son poco activos y tímidos y se dejan salvar por las chicas. En definitiva, libros que huyan de la imagen estereotipada de los personajes femeninos y masculinos y que contribuyan a la igualdad entre sexos.

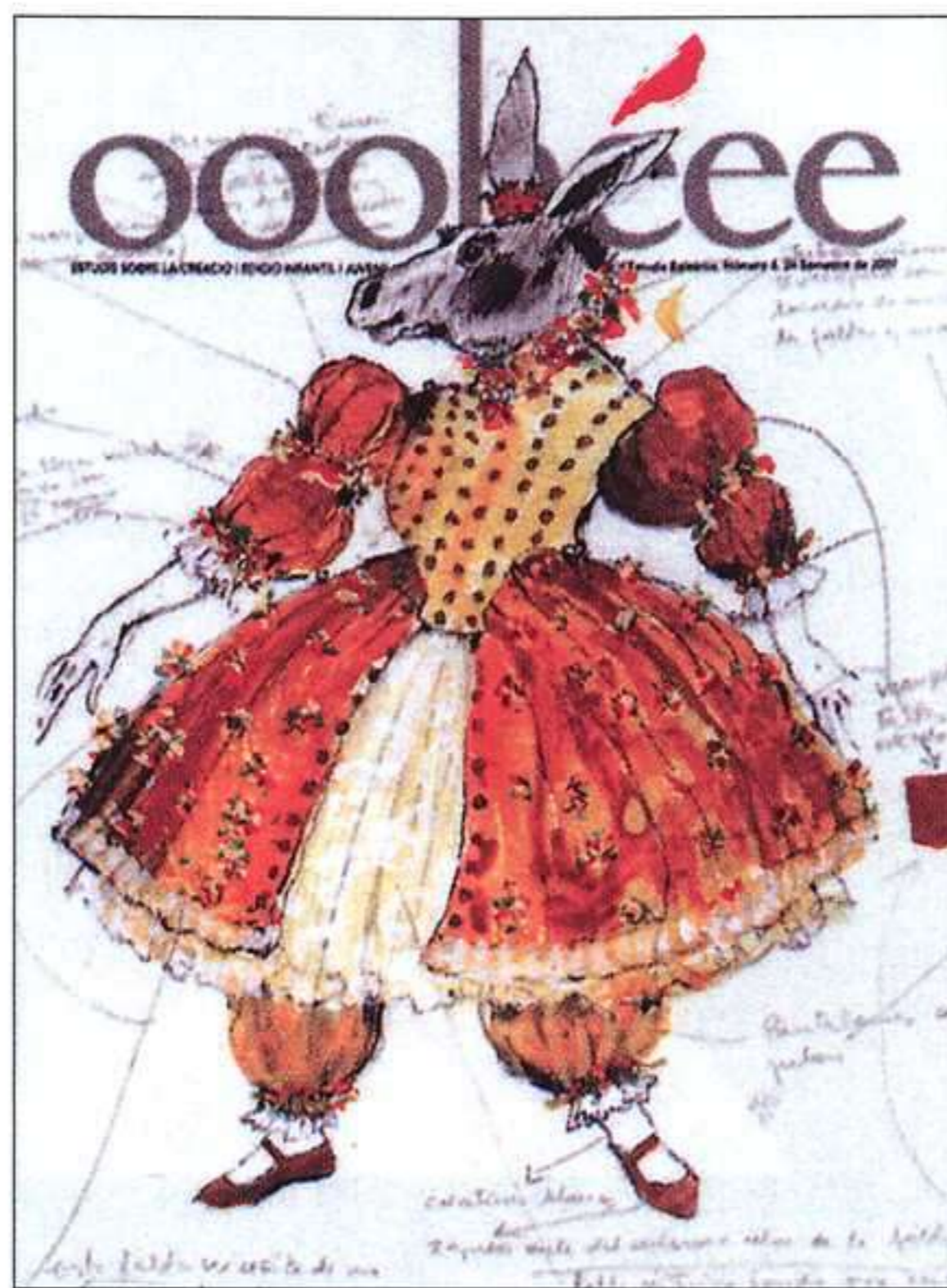
La editorial nace con la colección Violeta Infantil (lectores de 3 a 8 años) con dos títulos: *Las cosas que le gustan a Fran*, de Berta Piñán e ilustrado por Antonia Santolaya; y *La niña de la luna*, de Dori Santolaya, ilustrado por Antonia Santolaya, ambas obras en edición bilingüe castellano/inglés.

Después llegará Violeta Juvenil, para preadolescentes y adolescentes, y la colección Violeta para un público adulto, de ensayos y relatos que reflexionen sobre la mujer en el siglo XXI.

En cuanto al original nombre de la editorial, Hotel Papel, responde a que los hoteles, como los libros, son lugares de paso pero, en los momentos en los que se habitan, se convierten en hogares. Una hermosa idea para impulsar un proyecto nuevo en el mundo de la edición.

Publicaciones

- Nos ha llegado el número 4 de la revista de estudios sobre la creación y la edición infantil y juvenil, *ooohéee*, correspondiente al segundo semestre de 2007. La publicación, editada por el Institut d'Estudis Baleàrics (Islas Baleares), contiene artículos presentados en tres lenguas: catalán, castellano e inglés. En el número que nos ocupa podemos encontrar «Una panorámica de la literatura para niños y jóvenes en el País Valenciano», a cargo de Jesús Huguet; y también otro sobre «La LIJ hoy en Cataluña. Panorama de actualidad», firmado por Josep Maria Aloy. Por su parte, Teresa Colomer habla de los entresijos del



Master en LIJ, organizado conjuntamente por la Universitat Autònoma de Barcelona, el Banco del Libro de Venezuela y la Fundación Germán Sánchez Ruipérez. El escritor Xulio Ricardo Trigo recuerda, glosa la figura de Cèlia Viñas; hay artículos sobre la revista infantil y juvenil *L'Esquix*, sobre la Fira de Teatre Infantil i Juvenil de les Illes Balears, además de un estudio sobre *El libro de la selva*, de Kipling, de Gabriel Genovart. Por último, la revista escoge 100 libros de LIJ en lengua catalana, comentados por especialistas.

Información: Institut d'Estudis Baleàrics. Tel. 971 21 30 68. Mail: info@iebalearics.org Web: www.iebalearics.org

- De casi todo lo que sucedió en el VIII Salón do Libro Infantil e Xuvenil de Pontevedra —celebrado en febrero de 2007—, dedicado al miedo —«De miedo»— ha quedado constancia en un catálogo profusamente ilustrado con fotos y que, además, contiene un CD. Conferencias, talleres, visitas, presentaciones de libros, todo muy bien documentado sobre todo, visualmente.

Información: Pazo de Cultura de Pontevedra. Tel. 986 833 061. www.salon-dolibro.org

- El Departamento de Cultura de la Generalitat de Cataluña, a través de Área

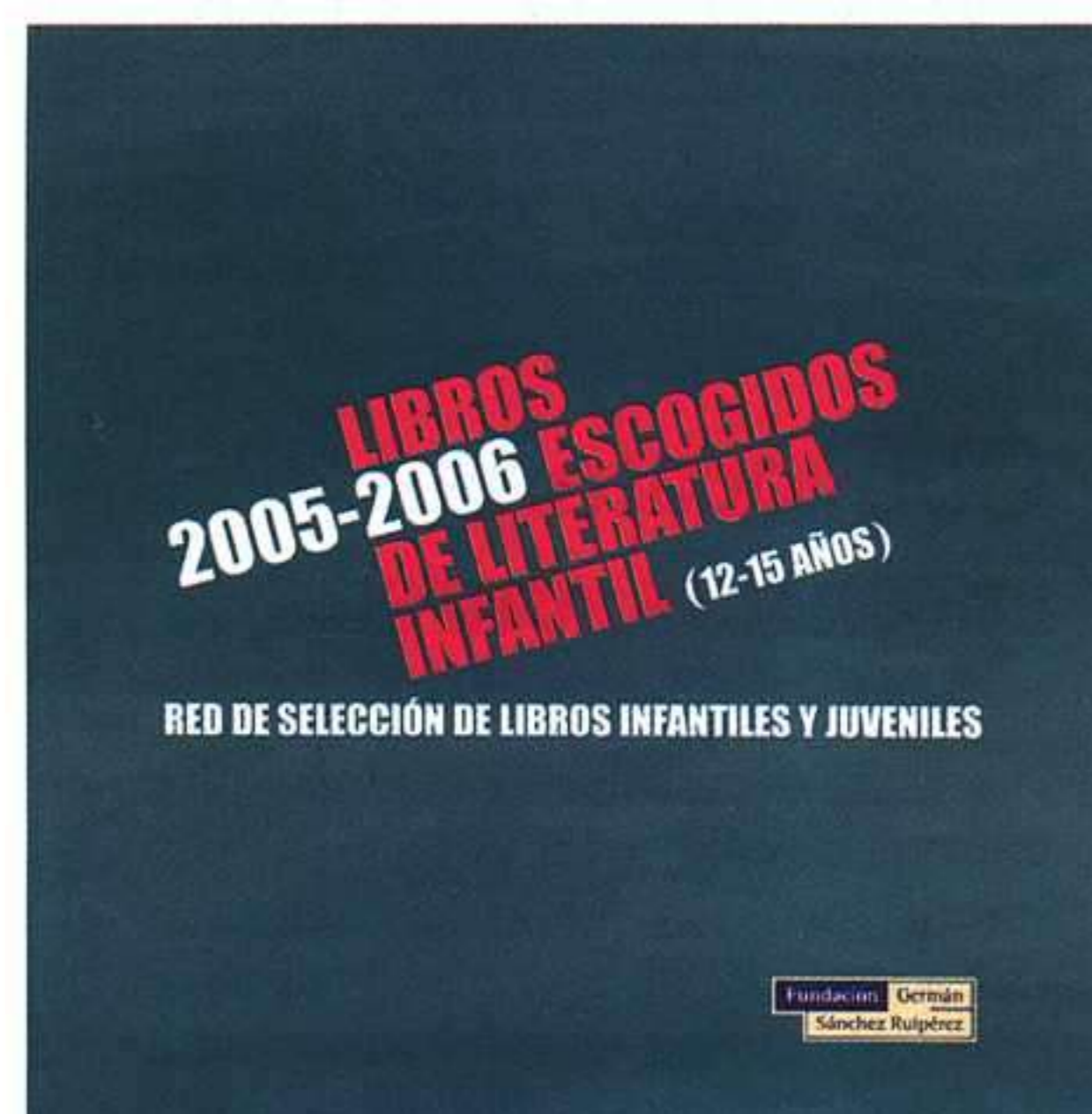
de Biblioteques/Servei de Cooperació Bibliotecaria, ha editado una bibliografía selectiva sobre *Cultura gai, lèsbica i transexual*, que incluye un apartado de obras de cómic y otro de «ficciones y narraciones infantiles». Una propuesta de lectura que puede aportar al público en general conocimiento y elementos de reflexión.

Información: Área de Biblioteques. Portaferriassa 1. 08002 Barcelona.

- Ya está disponible *Libros escogidos de literatura infantil (12-15 años)*, una selección de títulos en todas las lenguas del Estado, editados entre octubre de 2005 y octubre de 2006, realizada por la Red de Selección de Libros Infantiles y Juveniles constituida a instancias del Centro Internacional de Libro Infantil y Juvenil de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez. Con anterioridad, se publicaron *Libros escogidos de literatura infantil (3-7 años)* y *Libros escogidos de literatura infantil (8-11 años)*.

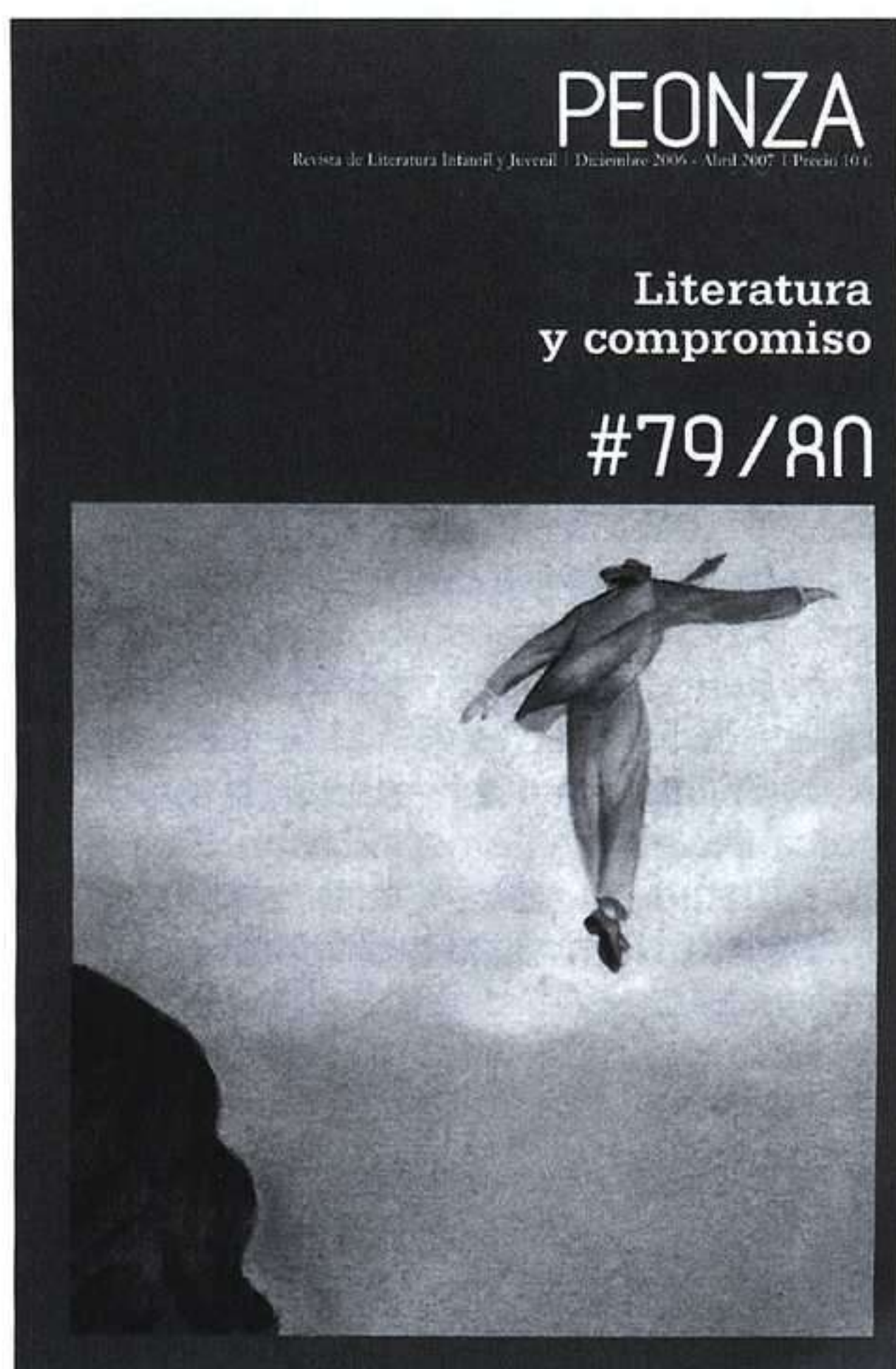
La Red, bajo la coordinación de Pablo Barrera, la integran asociaciones, entidades, fundaciones, publicaciones, grupos de trabajo y seminarios relacionados con la LIJ y la promoción de la lectura, y cada título es reseñado por un especialista en LIJ perteneciente a alguna de estas entidades. Junto a la reseña, la ficha técnica del libro y la portada. En los libros editados en gallego, euskera o catalán, los textos aparecen en la lengua original y en traducción al castellano.

Información. FGSR. www.fundacionsr.es



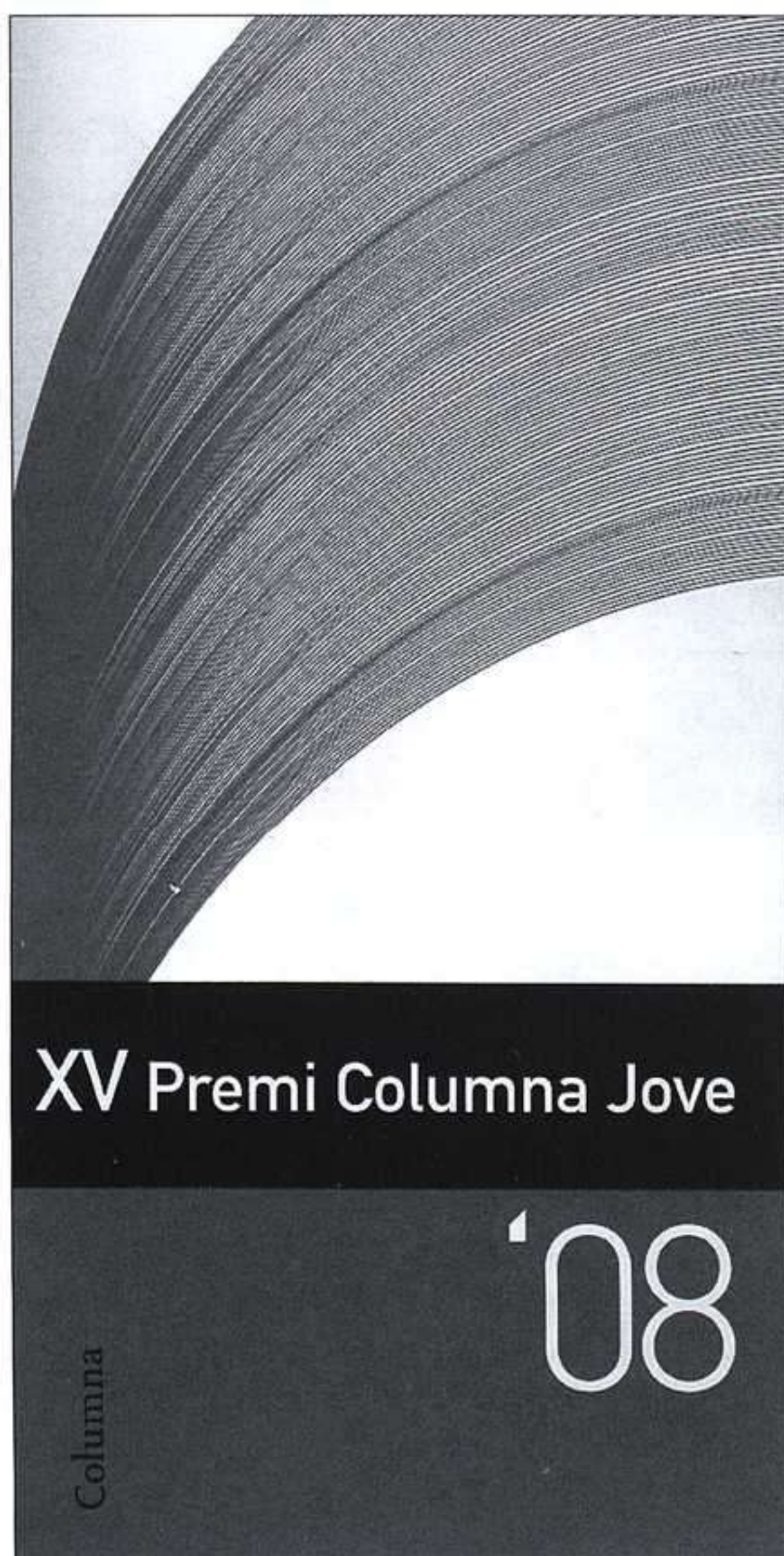
- La revista *Peonza* 79/80, de diciembre de 2006 a abril de 2007, tiene como tema central «Literatura y compromiso», con artículos firmados por José Luis Polanco, Gabriel Janer Manila, Gonzalo Moure, Mariano Coronas y Ricardo Gómez, entre otros. Hay también una entrevista con un autor alemán «comprometido», Peter Härtling, y una «semblanza» del ilustrador Wolf Erlbruch a cargo de una admiradora y colega de profesión, la argentina Isol. El ilustrador del mes es Federico Delicado.

Información: Tel. 942 37 57 17. Mail: peonza@ono.com



Convocatorias (premios, cursos...)

- El 31 de octubre se cierra el plazo de entrega de originales para el Premio Columna Jove de novelas en catalán dirigidas a lectores de entre 14 y 17 años. La dotación económica del galardón es de 3.000 euros, como avance de los dere-



chos de autor por parte de la organización convocante, la editorial Columna, del Grupo Planeta.

Información: Columna. Peu de la Creu, 4. 08001 Barcelona. Tel. 93 443 71 00. www.columnaedicions.com

- El Ajuntament de Alzira (Valencia), junto con la editorial Bromera, la Universitat de Valencia, la UNED, la Mancomunitat Ribera Alta y Bancaixa, convocan los Premios Ciutat d'Alzira. Entre ellos, está el Premio Bancaixa de novela juvenil en catalán para lectores de 14-17 años, dotado con 14.500 euros, para obras inéditas de una extensión de entre 80 y 150 folios DINA4; y el Premio Vicent Silvestre, de narrativa infantil —lectores de 9 a 13 años—, dotado con 3.500 euros, y con una extensión de entre 20 y 80 folios DINA4. Los que quieran presentar originales a estos galardones tienen hasta el próximo 9 de noviembre para enviarlos.

Información: Regidoria de Cultura de l'Ajuntament d'Alzira. San Roc, 6. 46600 Alzira (Valencia).

- Hasta el 31 de enero de 2008 hay tiempo para presentarse a la undécima edición del los Premios Diputación de Badajoz de cuentos ilustrados, en sus dos categorías —adultos e infantil—. El premio de infantil está acompañado de una dotación económica de 4.000 euros, y el accésit, de 1.200. Los interesados —pueden ser de cualquier nacionalidad— deberán aportar una colección de no menos de tres cuentos, de temática libre pero con un nexo de unión entre ellos, con un mínimo de 25 folios en total. En cuanto a las ilustraciones, serán de una cada dos hojas.

Información: Diputación de Badajoz. Departamento de Publicaciones. Mail: publicaciones@dip-badajoz.es Tel. 924 21 24 50.

En la red...

- La colección *Locos por el Fútbol*, una serie de éxito mundial escrita por Frauke Nahrgang e ilustrada por Betina Gotzen-Beeck, y editada en España por Edelvives, tiene ya su página web en castellano: www.locosporelfutbol.net La web se estructura en dos zonas: «Entrenadores», contiene toda la información para los adultos, es decir, guías de lectura, sugerencias para estimular la lectura en casa, información sobre los aspectos más valiosos de cada título, etc...; y «Jugadores», un espacio destinado a los lectores, con toda la documentación sobre los libros —personajes, fragmentos de los títulos, reseñas, etc.—, así como con espacios de participación. Todo para seguir las andanzas de Frank y su equipo, Los Lobos; una serie que destaca lo mejor que tiene el fútbol —la solidaridad, la ayuda mutua, la no discriminación de sexos ni de etnias entre los deportistas, espíritu de superación, trabajo en equipo...—. *Un buen fichaje, Una dura temporada, ¡Vamos por la Copa!, Se busca delantero, Un balón con efecto y Juego sucio* son los títulos publicados hasta ahora.

¿POR QUÉ LEER?

Para masticar la cultura



Arianna Squilloni*

Leer sienta mal, desde luego a mí me ha causado un buen número de indigestiones. No es que en mi casa pasáramos hambre y nos viéramos obligados a comer libros, sino que, cuando era pequeña, los sábados mi madre trabajaba y mi padre, químico, se lanzaba a esperpénticas acrobacias culinarias, que yo me comía con tal de que él no dejara de leer en voz alta las historias de Ulises y compañía. Así que los domingos, yo estaba rendida, mi madre se desesperaba al son de «la niña no me come», mi padre miraba el techo y Ulises descansaba en la cama de alguna ninfa (comparativamente siempre tuvo suerte).

Bien mirado, no sólo es que leer siente mal, sino que no es necesario. Acercarse a la lectura es buscarse problemas (sin aprender a cambiar bombillas), como descubrir las preguntas sin respuesta dormidas en una remota zona de la mente, conocer soledades irreparables e incluso la imperfección inherente a la condición humana.

¿Por qué iba uno a complicarse la vida? ¿Por qué tendría un niño que dejar de comer pollo con patatas fritas para conocer los demás sabores?

Probablemente porque sin variedad no hay elección, y sin elección no hay ser humano. Es así de sencillo. La conciencia, y con ella la responsabilidad y la posibilidad de plenitud, responden a una persona poliédrica, como pudiera ser Ulises, *el multiforme*.

Porque —volviendo a la causa de mis indigestiones— el buen Ulises, al que Homero convierte en el más humano de sus personajes (y para el que reserva apodosos del tipo: *el muy listo, el muy hábil, el que mucho ha sufrido, el que mucho ha viajado*) es un hombre obsesionado por el conocimiento y es ese detalle —precisamente— el auténtico motor de sus hazañas y el detonador del *cariño* homérico.

Esta —inagotable— hambre de conocimiento se desperaza en las páginas de los buenos libros y de aquí deriva la responsabilidad de educadores y mediadores a la hora de propo-

ner libros, aconsejar y guiar a los niños en sus lecturas. No libros prefabricados, productos de moda y/o adalides de lo políticamente correcto, sino obras que hayan nacido de la necesidad (la obsesión) de sus autores, aquellos que dominan el arte de la escritura y de la ilustración. El resto cuenta poco, no humaniza, sino que aburre, engorda y finalmente —en el mejor de los casos— es evacuado... como los platos que me cocinaba mi bienintencionado padre.

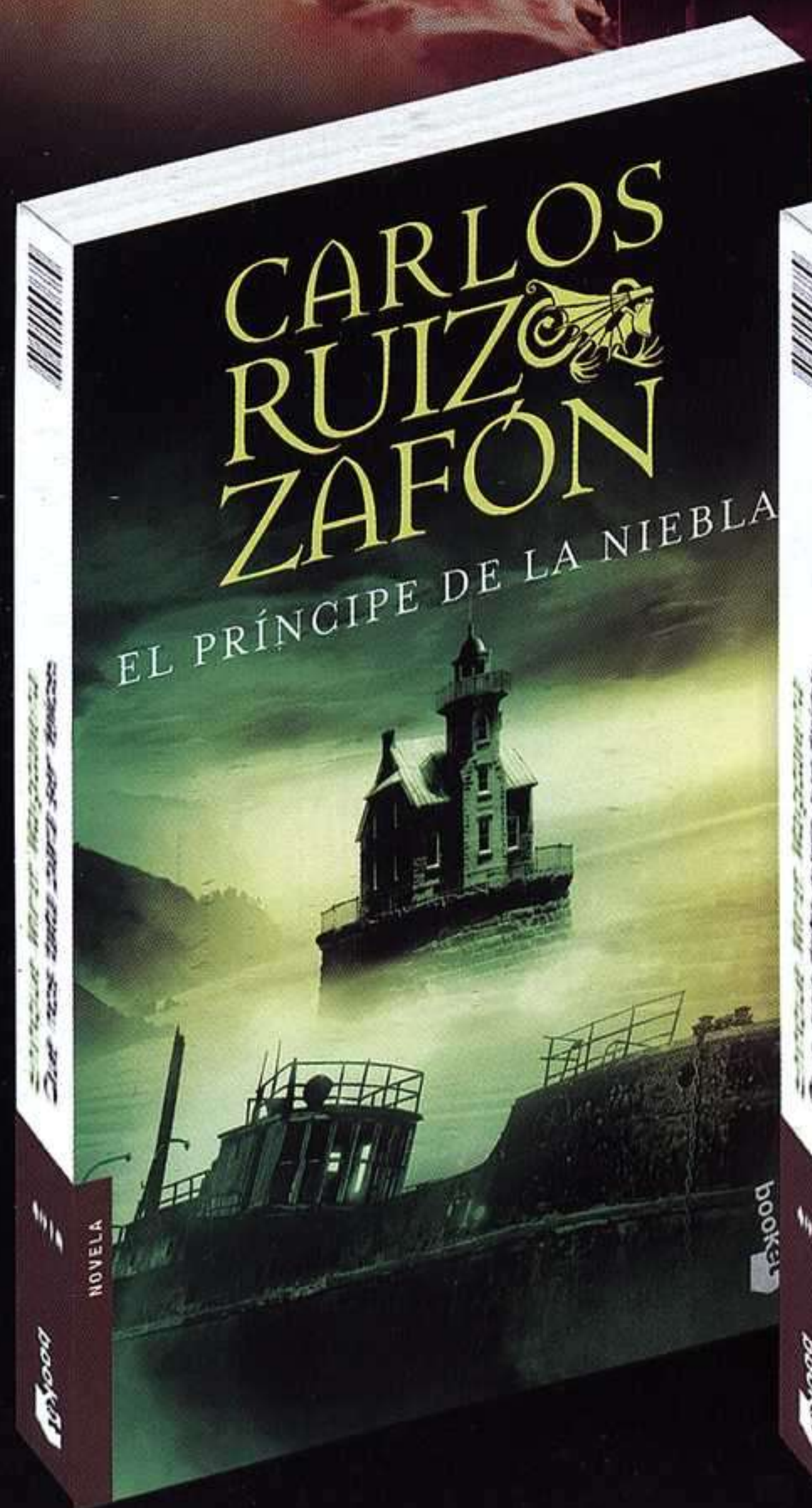
***Arianna Squilloni** es editora de Thule Ediciones.



BIRTE MÜLLER

CARLOS RUIZ ZAFÓN

Descubre a tus alumnos la
mejor narrativa juvenil actual



Para disfrutar y aprender más
ponemos a tu disposición
las **guías didácticas** en
www.booket.com y
www.carlosruizzafon.com

booket

Tu libro de bolsillo



Descubre el secreto
de **Hugo**

A la venta el 22 de septiembre

Ya puedes ver un trailer de esta novela
gráfica en www.lainvenciondehugocabret.es



Aprender lo es todo.